





# ET IMMISIT IN OS MEUM CANTICUM NOVUM

## Session de Chant Grégorien à l'Abbaye Saint-Pierre de Solesmes

Dans cette abbaye riche d'une histoire millénaire, le chant grégorien a été pratiqué par des moines bénédictins qui louaient et cherchaient Dieu. Inspirée par ce lieu de prière et par l'esprit de **Dom Guéranger** – le restaurateur de la liturgie et du chant grégorien – cette Session aura pour objectif **la louange du Seigneur et la recherche de Dieu** à travers la prière chantée de l'Église. Nous désirons revenir à l'essentiel : à savoir une union renouvelée avec l'Esprit qui vivifie la Parole chantée dans la liturgie.

La contemplation de Dieu et la méditation de sa Parole, en effet, nous font ressentir le désir de louer Dieu, de tout notre être, par le chant dans la liturgie. Or, le grégorien est par excellence le chant où l'âme des fidèles, à l'unisson de toute l'Église, exprime magnifiquement et humblement sa ferveur, ses émotions, ses louanges, ses demandes. C'est pourquoi nous accorderons une importance majeure à ce **dialogue entre la créature et son Créateur** à l'intérieur de la liturgie, et celle-ci sera au cœur de nos journées (Messe et Offices). Nous souhaitons poursuivre l'œuvre de Dom Guéranger, qui a permis à beaucoup de fidèles de redécouvrir le sens de la liturgie, source du véritable esprit chrétien.

L'esprit d'unanimité avec toute l'Église, le désir de rajeunir notre approche du chant grégorien, le **retour à l'essentiel** ; voilà notre idéal durant cette Session, qui sera placée sous le patronage de saint Grégoire-le-Grand, saint Chrodegang de Metz et Dom Guéranger.

Ut in omnibus glorificetur Deus !



# ORDINAIRE DE LA MESSE

*Les partitions qui ne figurent pas dans cet ordinaire sont données à chaque jour dans le carnet.*

## Introït

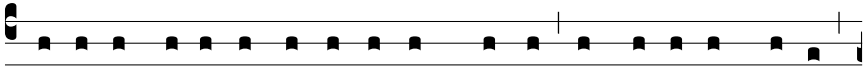
### Ouverture de la célébration



In nómi-ne Patris, et Fí-li- i, et Spí-ri-tus Sancti. *R.* Amen.

*Au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit.*

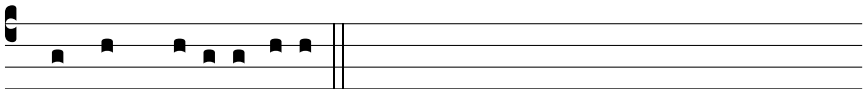
*R.* Amen.



Grá-ti- a Dómi-ni nostri Ie-su Chri-sti, et cá-ri- tas De- i,



et commu-ni-cá-ti- o Sancti Spí-ri-tus sit cum ómni-bus vo-bis.



*R.* Et cum spí-ri-tu tu- o.

*La grâce de Jésus notre Seigneur, l'amour de Dieu le Père et la communion de l'Esprit Saint soient toujours avec vous.*

*R.* Et avec votre esprit.

## Psalmodie de l'heure de Tierce

### Acte pénitentiel

Fratres, agnoscámus peccáta nostra, ut apti simus ad sacra mystéria ce-lebránda.

Confíteor Deo omnipoténti et vo-bis, fratres, quia peccávi nimis cogitátione, verbo, ópere et omis-sióne : mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Maríam semper Vírginem, omnes Angelos et Sanctos, et vos, fratres,

Préparons nous à célébrer le mystère de l'Eucharistie, en re-connaissant que nous avons péché.

Je confesse à Dieu tout-puissant, je reconnais devant vous, frères et soeurs, que j'ai péché en pen-sée, en parole, par action et par omission; oui j'ai vraiment péché. c'est pourquoi je supplie la bien-heureuse Vierge Marie, les anges et

orâre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Misereátur nostri omnípotens Deus et, dimissís peccátis nostris, perdúcat nos ad vitam ætérnam.

*R.* Amen.

tous les saints, et vous aussi, frères et soeurs, de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

Que Dieu Tout-Puissant nous fasse miséricorde; qu'il nous pardonne nos péchés et nous conduise à la vie éternelle. *R.* Amen.

## Kyrie

## Gloria

## Collecte

## Première lecture

*Après la première lecture :*



Verbum Dómi-ni. *R.* De- o grá-ti- as.

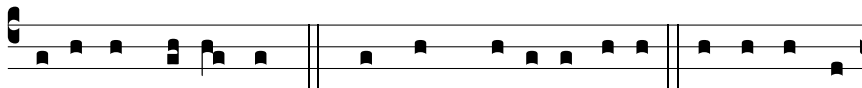
*Parole du Seigneur.*

*R.* Nous rendons grâce à Dieu.

## Graduel

## Alléluia

## Évangile



Dómi-nus vo-bís-cum. *R.* Et cum spí-ri-tu tu-o. Léc-tio sáncti



E-vangé-li-i se-cúndum ... *R.* Gló-ri-a ti-bi, Dómi-ne.

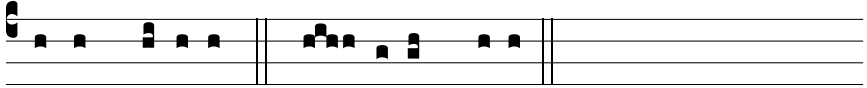
*Le Seigneur soit avec vous.*

*R.* Et avec votre esprit.

*Évangile de Jésus-Christ selon saint...*

*R.* Gloire à toi, Seigneur.

*Après l'Évangile :*



Verbum Dómi-ni. *R.* Laus ti-bi, Christe.

*Parole du Seigneur. R.* Louange à toi, ô Christ.

### Offertoire

#### Prière sur les offrandes

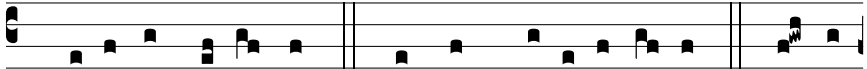
Oráte, fratres : ut meum ac vestrum sacrificium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.

*R.* Suscípiat Dóminus sacrificium de mánibus tuis ad laudem et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.

Priez, frères et sœurs : que mon sacrifice, et le vôtre, soit agréable à Dieu le Père tout-puissant.

*R.* Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice à la louange et à la gloire de son nom, pour notre bien et celui de toute l'Église.

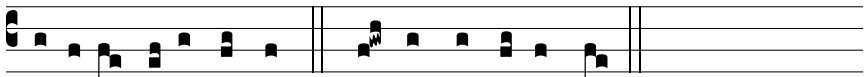
### Préface



*V.* Dómi-nus vo-bí-scum. *R.* Et cum spí-ri-tu tu-o. *V.* Sur-sum



corda. *R.* Ha-bé-mus ad Dómi-num. *V.* Grá-ti-as a-gá-mus



Dómi-no De-o nostro. *R.* Di-gnum et justum est.

*Le Seigneur soit avec vous.*

*R.* Et avec votre esprit.

*V.* Élevons notre cœur.

*R.* Nous le tournons vers le Seigneur.

*V.* Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

*R.* Cela est juste et bon.

### Sanctus

### Canon romain

Te igitur, clementíssime Pater, per Iesum Christum, Fílium tuum, Dóminum nostrum, súpplīces rogámus ac pétimus, uti accépta hábeas signat semel super panem et calicem simul, dicens : et benedícas ✠ hæc dona, hæc múnera, hæc sancta sacrificia illibáta, in primis, quæ tibi offérimus pro Ecclésia tua sancta cathólica : quam pacificáre, custodíre, adunáre et régere dignéris toto orbe terrárum : una cum fámulō tuo Papa nostro *N.* et Antístite nostro *N.* et ómnibus orthodoxis atque cathólicæ et apostólicæ fidei cultóribus.

Meménto, Dómine, famulórum famularúmque tuárum *N.* et *N.* et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cónita est et nota devótio, pro quibus tibi offérimus : vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se suisque ómnibus : pro redemptione animárum suárum, pro spe salútis et incolumitátis suæ : tibi que reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero.

Communicántes, et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Maríæ, Genetrícis Dei et Dómini nostri Iesu Christi, sed et beáti Ioseph, eiúsdem Vírginis Sponsi, et beatórum Apostolórum ac Mártýrum tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, (Iacóbi, Ioánnis, Thomæ, Iacóbi, Philíppi, Bartholomæi, Matthæi, Simónis et Thaddæi : Lini, Cleti, Clémentis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Ioánnis et Pauli, Cosmæ et Damiáni) et ómnium Sanctórum tuórum ; quorum méritis precibúsque concédas, ut in ómnibus protectionis tuæ mu-

Toi, Père très aimant, nous te prions et te supplions par Jésus Christ, ton Fils, notre Seigneur, d'accepter et de bénir ✠ ces dons et ces offrandes, sacrifice pur et saint, que nous te présentons avant tout pour ta sainte Eglise catholique : accorde-lui la paix et protège-la, daigne la rassembler dans l'unité et la gouverner par toute la terre ; nous les présentons en union avec ton serviteur le Pape *N.*, notre évêque *N.* et tous ceux qui gardent fidèlement la foi catholique reçue des Apôtres.

Souviens-toi, Seigneur, de tes serviteurs et de tes servantes (de *N.* et *N.*) et de tous ceux qui sont ici réunis, dont tu connais la foi et l'attachement. Nous t'offrons pour eux, ou ils t'offrent pour eux-mêmes et tous les leurs ce sacrifice de louange, pour leur propre redemption, pour la paix et le salut qu'ils espèrent ; et ils te rendent cet hommage, à toi, Dieu éternel vivant et vrai.

Unis dans une même communion, vénérant d'abord la mémoire de la bienheureuse Marie toujours Vierge, Mère de notre Dieu et Seigneur, Jésus Christ ; et celle de saint Joseph, son époux, les saints Apôtres et Martyrs Pierre et Paul, André, [Jacques et Jean, Thomas, Jacques et Philippe, Barthélemy et Matthieu, Simon et Jude, Lin, Clet, Clément, Sixte, Corneille et Cyprien, Laurent, Chrysogone, Jean et Paul, Côme et Damien] et tous les saints. Nous t'en supplions, accorde-nous, par leur prière et leurs mérites, d'être, toujours et



niámur auxílio. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Hanc ígitur oblatíonem servitútis nostræ, sed et cunctæ famíliæ tuæ, quæsumus, Dómine, ut placátus accípias : diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab æténa damnatióne nos éripi et in electórum tuórum iúbeas grege numerári. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Quam oblatíonem tu, Deus, in ómnibus, quæsumus, benedíctam, adscríptam, ratam, rationábilem, acceptabilémque fácere dignéris : ut nobis Corpus et Sanguis fiat dilectíssimi Fílii tui, Dómini nostri Iesu Christi. Qui, prídie quam paterétur, accépit panem in sanctas ac venerábiles manus suas, et elevátis óculis in cælum ad te Deum Patrem suum omnipoténtem, tibi grátias agens benedíxit, fregit, dedítque discíplis suis, dicens :

Accípite et manducáte ex hoc omnes : hoc est enim Corpus meum, quod pro vobis tradétur.

Símili modo, postquam cenátum est, accípiens et hunc præclárum cálicem in sanctas ac venerábiles manus suas, item tibi grátias agens benedíxit, dedítque discíplis suis, dicens :

Accípite et bíbite ex eo omnes : hic est enim calix Sánguinis mei novi et æténi testaménti, qui pro vobis et pro multis effundétur in remissionem peccatórum. Hoc fácite in meam commemoratiónem.

partout, forts de ton secours et de ta protection. [Par le Christ notre Seigneur. Amen.]

Voici donc l'offrande que nous présentons devant toi, nous tes serviteurs, et ta famille entière : Seigneur, dans ta bienveillance, accepte-la. Assure toi-même la paix de notre vie, arrache nous à la damnation éternelle et veuille nous admettre au nombre de tes élus.

Seigneur Dieu, nous t'en prions, daigne bénir et accueillir cette offrande, accepte-la pleinement, rends la parfaite et digne de toi : qu'elle devienne pour nous le Corps et le Sang de ton Fils bien-aimé, Jésus, le Christ, notre Seigneur. La veille de sa passion, il prit le pain dans ses mains très saintes et, les yeux levés au ciel, vers toi, Dieu, son Père tout-puissant, en te rendant grâce il dit la bénédiction,, le rompit, et le donna à ses disciples, en disant :

Prenez, et mangez-en tous ceci est mon corps livré pour vous.

De même après le repas, il prit cette coupe incomparable dans ses mains très saintes; et te rendant grâce à nouveau, il dit la bénédiction, et donna la coupe à ses disciples, en disant :

Prenez, et buvez-en tous, car ceci est la coupe de mon sang, le sang de l'Alliance nouvelle et éternelle, qui sera versé pour vous et pour la multitude en rémission des péchés. Vous ferez cela, en mémoire de moi.





*Il est grand, le mystère de la foi.*

**R.** Nous annonçons ta mort, Seigneur Jésus, nous proclamons ta résurrection, nous attendons ta venue dans la gloire.

Unde et memores, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, eiúsdem Christi, Fílii tui, Dómini nostri, tam beátæ passiónis, nec non et ab ínferis resurrectionis, sed et in cælos gloriósæ ascensionis : offérimus præcláræ maiestáti tuæ de tuis donis ac datis hóstiam puram, hóstiam sanctam, hóstiam immaculátam, Panem sanctum vitæ æternæ et Cálicem salútis perpétuæ.

Supra quæ propítio ac seréno vultu respícere dignéris : et accépta habére, sícuti accépta habére dignátus es múnera púeri tui iusti Abel, et sacrificium Patriárchæ nostri Abrahæ, et quod tibi óbtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculátam hóstiam. Súpplices te rogámus, omnípotens Deus : iube hæc perférri per manus sancti Angeli tui in sublíme altáre tuum, in conspéctu divínæ maiestátis tuæ ; ut, quotquot ex hac altáris participatióne sacrosánctum Fílii tui Corpus et Sanguinem sumpserimus, omni benedictióne cælesti et grátia repleámur. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Meménto étiam, Dómine, famulórum famularúmque tuárum **N.** et **N.**, qui nos præcessérunt cum

Voilà pourquoi nous aussi, tes serviteurs, et ton peuple saint avec nous, faisant mémoire de la passion bienheureuse de ton Fils, Jésus, le Christ, notre Seigneur, de sa résurrection du séjour des morts et de sa glorieuse ascension dans le ciel, nous te présentons, Dieu de gloire et de majesté, cette offrande prélevée sur les biens que tu nous donnes, le sacrifice pur et saint, le sacrifice parfait, pain de la vie éternelle et coupe du salut.

Et comme il t'a plu d'accueillir les présents de ton serviteur Abel le Juste, le sacrifice d'Abraham, notre père dans la foi, et celui que t'offrit Melchisédech, ton grand prêtre, oblation sainte et immaculée, regarde ces offrandes avec amour et, dans ta bienveillance, accepte-les. Nous t'en supplions, Dieu tout-puissant : qu'elles soit portées par les mains de ton ange en présence de ta gloire, sur ton autel céleste, afin qu'en recevant ici, par notre communion à l'autel, le corps et le sang très saints de ton Fils, nous soyons comblés de la grâce et de toute bénédiction du ciel. [Par le Christ, Notre Seigneur, Amen.]

Souviens-toi aussi, Seigneur, de tes serviteurs et de tes servantes (de **N.** et **N.**) qui nous ont précédés,

signo fidei, et dormiunt in somno pacis. Ipsi, Domine, et omnibus in Christo quiescentibus, locum refrigerii, lucis et pacis, ut indulgeas, deprecamur. (Per Christum Dominum nostrum. Amen.)

Nobis quoque peccatoribus famulis tuis, de multitudinem miserationum tuarum sperantibus, partem aliquam et societatem donare digneris cum tuis sanctis Apostolis et Martyribus : cum Ioanne, Stéphano, Matthia, Bárnaba, (Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpétua, Agatha, Lúcia, Agnète, Cécilia, Anastasia) et omnibus Sanctis tuis : intra quorum nos consortium, non aestimator meriti, sed veniæ, quæsumus, largitor admitte. Per Christum Dominum nostrum.

Per quem hæc omnia, Domine, semper bona creas, sanctificas, vivificas, benedixisti, et præstas nobis.

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate Spiritus Sancti, omnis honor et gloria per omnia sæcula sæculorum.

**R.** Amen.

marqués du signe de la foi, et qui dorment dans la paix. Pour eux et pour tous ceux qui reposent dans le Christ, nous implorons ta bonté, Seigneur : qu'ils demeurent dans la joie, la lumière et la paix. [Par le Christ, Notre Seigneur, Amen]

Et nous, pécheurs, tes serviteurs, qui mettons notre espérance en ta miséricorde inépuisable, admettons-nous dans la communauté des saints Apôtres et Martyrs, avec Jean Baptiste, Étienne, Matthias et Barnabé, [Ignace, Alexandre, Marcellin et Pierre, Félicité et Perpétue, Agathe, Lucie, Agnès, Cécile, Anastasie,] et tous les saints. Nous t'en prions, accueille-nous dans leur compagnie, sans nous juger sur le mérite mais en accordant largement ton pardon, par le Christ, notre Seigneur.

Par lui, tu ne cesses de créer tous ces biens, tu les sanctifies, leur donnes la vie, les bénis et nous en fais le don.

Par lui, avec lui et en lui, à toi, Dieu le Père tout-puissant, dans l'unité du Saint-Esprit, tout honneur et toute gloire, pour les siècles des siècles.

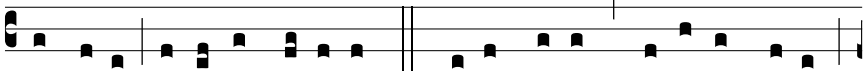
**R.** Amen.

### Notre Père

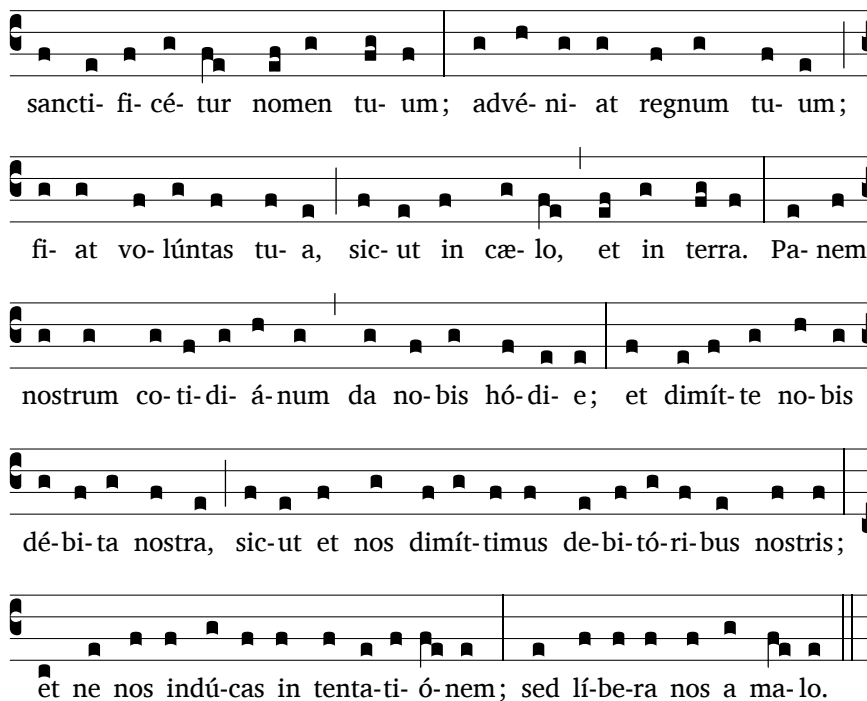


Præ-cēptis sa-lu-tá-ri-bus mó-ni-ti, et di-ví-na insti-tu-ti-ó-ne

*Tous*



formá-ti, audémus dí-ce-re : **R.** Pa-ter noster, qui es in cæ-lis :



sancti- fi- cé- tur nomen tu- um; advé- ni- at regnum tu- um;  
 fi- at vo- lúntas tu- a, sic- ut in cæ- lo, et in terra. Pa- nem  
 nostrum co- ti- di- á- num da no- bis hó- di- e; et dimít- te no- bis  
 dé- bi- ta nostra, sic- ut et nos dimít- timus de- bi- tó- ri- bus nostris;  
 et ne nos indú- cas in tenta- ti- ó- nem; sed lí- be- ra nos a ma- lo.

*Comme nous l'avons appris du Sauveur, et selon son commandement, nous osons dire :*

*R.* Notre Père qui es au cieux, que ton nom soit sanctifié; que ton règne vienne; que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour; pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés; et ne nous laisse pas entrer en tentation; mais délivre-nous du mal.

Líbera nos, quæsumus, Dómine, ab ómnibus malis, da propítius pacem in diébus nostris, ut, ope misericórdiæ tuæ adiúti, et a peccáto simus semper líberi et ab omni perturbatióne secúri : exspectántes beátam spem et advéntum Salvatóris nostri Iesu Christi.

Délivre nous de tout mal, Seigneur, et donne la paix à notre temps : soutenus par ta miséricorde, nous serons libérés de tout péché, à l'abri de toute épreuve, nous qui attendons que se réalise cette bienheureuse espérance : l'avénement de Jésus Christ, notre Sauveur.



*R.* Qui- a tu- um est regnum, et po- té- stas, et gló- ri- a in sé- cu- lá.

*R.* Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, pour les siècles des siècles.

Dómine Iesu Christe, qui dixísti Apóstolis tuis : Pacem relínquo vo-

Seigneur Jésus-Christ, tu as dit à tes apôtres : « Je vous laisse la paix,

bis, pacem meam do vobis : ne respicias peccata nostra, sed fidem Ecclesiæ tuæ; eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre dignéris. Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum.

*R.* Amen.

je vous donne la paix», ne regarde pas nos péchés, mais la foi de ton Église; pour que ta volonté s'accomplisse, donne-lui toujours cette paix et conduis-la vers l'unité parfaite, toi qui règues pour les siècles des siècles.

*R.* Amen.



Pax Dómi-ni sit semper vo-bís-cum. *R.* Et cum spí-ri-tu tu-o.

*V.* Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.

*R.* Et avec votre esprit.

## Agnus Dei

### Communion

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi. Beáti qui ad cenam Agni vocáti sunt.

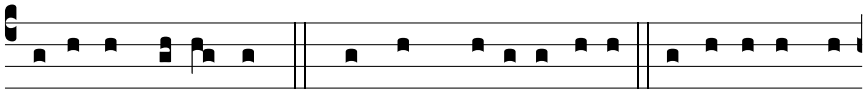
Dómine, non sum dignus, ut intres sub téctum meum, sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

Voici l'agneau de Dieu, voici celui qui enlève les péchés du monde. Heureux les invités au repas des nocés de l'Agneau !

Seigneur, je ne suis pas digne de te recevoir, mais dis seulement une parole et je serai guéri.

### Postcommunion

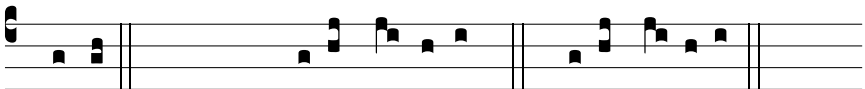
### Envoi



Dómi-nus vo-bís-cum. *R.* Et cum spí-ri-tu tu-o. Be-ne-dí-cat vos

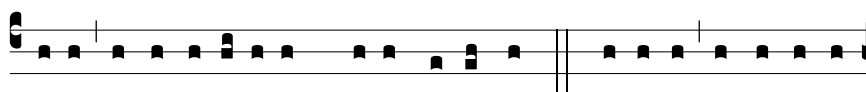


omní-po-tens De-us, Pa-ter, et Fí-li-us, et Spí-ri-tus Sanctus.

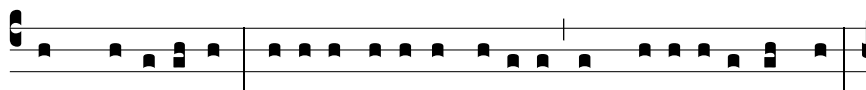


*R.* Amen. *Le diacre :* I-te, mis-sa est. *R.* De-o grá-ti-as.

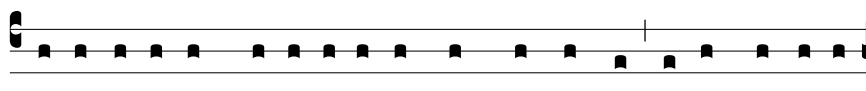
# 14<sup>E</sup> DIMANCHE PER ANNUM, AUX VÊPRES



De-us, in adiu-tó-ri- um me- um inténde. **R.** Dómi-ne, ad adiu-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.



Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



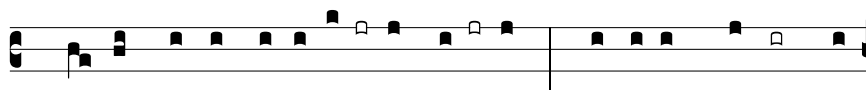
sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

## Psaume 109

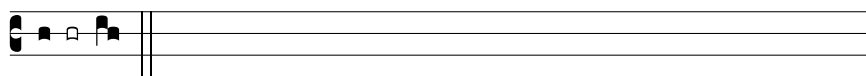
Ant.  
7



I-xit Dómi-nus \* Dó-mi-no me- o : Se-de a dextris me- is.



**Ps.** Do-nec po-nam in-imí- cos tu- os \* sca-béllum pe-dum tu-



ó- rum.

**A.** Oracle du Seigneur à mon seigneur : Siègne à ma droite.

Dixit Dóminus **Dómino meo** : \*  
Sede a **dextris meis**,  
donec ponam inimícos tuos \* sca-  
béllum **pedum tuórum**.

Virgam poténtiæ tuæ emíttet Dó-  
minus ex **Sion** : \* domináre in mé-  
dio inimicórum tuórum.

Tecum principátus in die virtútis

Oracle du Seigneur à mon sei-  
gneur : \* « Siègne à ma droite,  
Et je ferai de tes ennemis \* le mar-  
chepied de ton trône. »

De Sion, le Seigneur te présente  
le sceptre de ta force : \* « Domine  
jusqu'au cœur de l'ennemi. »

Le jour où paraît ta puissance, tu

tuæ, † in splendóribus **sanctis**, \* ex útero ante lucíferum **génui** te.

Iurávit Dóminus et non pænitébit eum : \* Tu es **sacerdos** in ætérnum **secúndum órđinem Melchísedech**.

Dóminus a **dextris** tuis, \* conquassábit in die iræ **suæ reges**.

Iudicábit in natió nibus : cum **mulántur** cadáver a, \* conquassábit cápita in terra **spatiósa**.

De torrén te in **via** bibet, \* prop térea exaltábit **caput**.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

es prince, éblouissant de sainteté : \* « Comme la rosée qui naît de l'aurore, je t'ai engendré. »

Le Seigneur l'a juré dans un serment irrévocable : \* « Tu es prêtre à jamais selon l'ordre du roi Melchisédek. »

À ta droite se tient le Seigneur : \* il brise les rois au jour de sa colère.

Il juge les nations : les cadavres s'entassent ; \* il brise les chefs, loin sur la terre.

Au torrent il s'abreuve en chemin, \* c'est pourquoi il redresse la tête.

### Psaume 110

Ant. 4

I-dé-li- a \* ómni- a mandá-ta e-ius, confirmá- ta in sæ-cu-  
lum sæ-cu-li. *Ps.* Confi-té-bor Dómi-no in to-to corde me- o, \*  
in consí-li- o iustó-rum et congre-ga-ti- ó- ne.

*A.* Sécurité, toutes ses lois, établies pour toujours et à jamais.

Confitébor Dómino in toto corde meo, \* in consílio iustórum et congregatióne.

Magna ópera Dómini, \* exquirénda ómnibus, qui *cúpiunt* ea.

Decor et magnificéntia *opus* eius, \* et iustítia eius manet in *sæculum* *sæculi*.

Memóriam fecit mirabílium

De tout coeur je rendrai grâce au Seigneur dans l'assemblée, parmi les justes.

Grandes sont les oeuvres du Seigneur ; tous ceux qui les aiment s'en instruisent.

Noblesse et beauté dans ses actions : à jamais se maintiendra sa justice.

De ses merveilles il a laissé un

suórum, \* miséricors et miserátor  
Dóminus.

Escam dedit timéntibus se; \* me-  
mor erit in sǽculum testaménti sui.

Virtútem óperum suórum an-  
nuntiávit pópulo suo, † ut det illis  
hereditátem géntium; \* ópera má-  
nuum eius véritas et iudícium.

Fidélia ómnia mandáta eius, †  
confirmáta in sǽculum sǽculi, \* fac-  
ta in veritáte et æquitáte.

Redemptiónem misit pópulo  
suo, \* mandávit in ætérnum  
testaméntum suum.

Sanctum et terríbile nomen eius. \*  
Inítium sapiéntiæ timor Dómini,  
intelléctus bonus ómnibus facién-  
tibus ea; \* laudátio eius manet in  
sǽculum sǽculi.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et  
semper, \* et in sǽcula sǽculórum.  
Amen.

mémorial; le Seigneur est tendresse  
et pitié.

il a donné des vivres à ses fidèles,  
gardant toujours mémoire de son  
alliance.

Il a montré sa force à son peuple,  
lui donnant le domaine des nations.


Justesse et sûreté, les oeuvres de  
ses mains, sécurité, toutes ses lois,  
établies pour toujours et à jamais,  
accomplies avec droiture et sûreté!

Il apporte la délivrance à son  
peuple; + son alliance est pro-  
mulguée pour toujours : saint et re-  
doutable est son nom.


La sagesse commence avec la  
crainte du Seigneur. + Qui ac-  
complit sa volonté en est éclairé. A  
jamais se maintiendra sa louange.

### Psaume 111

Ant.  
4\*



**N** mandá-tis e-ius \* cu-pit nimis. *Ps.* Be-á-tus vir, qui timet



Dómi-num, \* in mandá-tis e-ius cu- pit ni- mis.

*A.* La volonté du Seigneur, il l'aime entièrement.

Beátus vir, qui timet Dóminum, \*  
BETH. in mandátis eius cupit nimis.

Potens in terra erit semen eius, \*  
generátio rectórum benedicétur.

Glória et divítiae in domo eius, \*  
et iustítia eius manet in sǽculum  
sǽculi.

Exórtum est in ténebris lumen

Heureux qui craint le Seigneur,  
qui aime entièrement sa volonté!

Sa lignée sera puissante sur la  
terre; la race des justes est bénie.

Les richesses affluent dans sa  
maison : à jamais se maintiendra sa  
justice.

Lumière des coeurs droits, il s'est



**rectis**, \* miséricors et miserátor et **iustus**.

Iucúndus homo, qui miserétur et cómmodat, † dispónet res suas in iudício, \* quia in ætérnum non **commovébitur**.

In memória æténa erit **iustus**, \* ab auditióne mala **non timébit**.

Parátum cor eius, sperans in Dómino, † confirmátum est cor eius, non **timébit**, \* donec despíciat inimícos **suos**.

Distríbuit, dedit paupéribus; † iustítia eius manet in sǽculum sǽculi, \* cornu eius exaltábitur in glória.

Peccátor vidébit et irascétur, † déntibus suis fremet et tabéscet. \* Desidérium peccatórum períbit.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et in sǽcula sǽculórum. Amen.

levé dans les ténèbres, homme de justice, de tendresse et de pitié.

L'homme de bien a pitié, il partage; il mène ses affaires avec droiture.

Cet homme jamais ne tombera; toujours on fera mémoire du juste.

Il ne craint pas l'annonce d'un malheur : le coeur ferme, il s'appuie sur le Seigneur.

Son coeur est confiant, il ne craint pas : il verra ce que valaient ses oppresseurs.

A pleines mains, il donne au pauvre; + à jamais se maintiendra sa justice, sa puissance grandira, et sa gloire!

L'impie le voit et s'irrite; + il grince des dents et se détruit. L'ambition des impies se perdra.

### Psaume 112

Ant.  
7

IT nomen Dómi-ni \* be-ne-díctum in sǽ-cu-la. *Ps.* Laudá-te,  
pú-e-ri Dómi-ni, \* laudá-te no-men Dómi-ni.

*A.* **Béni** soit le Nom du Seigneur, pour les siècles des siècles.

Laudáte, **púeri Dómini**, \* laudáte **nomen Dómini**.

Sit nomen Dómini **benedíctum** \* ex hoc nunc et **usque in sǽculum**.

A solis ortu usque **ad occásum** \* laudábile **nomen Dómini**.

Excélsus super omnes **gentes Dóminus**, \* super cǽlos **glória eius**.

Louez, serviteurs du Seigneur, louez le nom du Seigneur!

Béni soit le nom du Seigneur, maintenant et pour les siècles des siècles!

Du levant au couchant du soleil, loué soit le nom du Seigneur!

Le Seigneur domine tous les

Quis sicut Dóminus Deus noster,  
qui in **altis hábitat** \* et se inclínat,  
ut respíciat in cælum **et** in **terram** ?

Súscitans de **terra ínopem**, \* de  
stércore érigens **páuperem**,

ut cóllocet eum **cum**  
**príncípi**bis, \* **cum** **príncípi**bis  
**pópuli sui**.

Qui **habítare** facit **stérilem**  
in **domo**, \* **matrem** **filiórum**  
**lætántem**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui**  
**Sancto**.

Sicut erat in **príncípio**, et **nunc**, et  
**semper**, \* et in **sæcula sæculórum**.  
**Amen**.

peuples, sa gloire domine les cieux.

Qui est semblable au Seigneur  
notre Dieu ? Lui, il siège là-haut.

Mais il abaisse son regard vers le  
ciel et vers la terre.

De la poussière il relève le faible,  
il retire le pauvre de la cendre

pour qu'il siège parmi les princes,  
parmi les princes de son peuple.

Il installe en sa maison la femme  
stérile, heureuse mère au milieu de  
ses fils.

### Lecture brève

#### 2 Th 2, 13-14

Debémus grátias ágere Deo semper  
pro vobis, fratres, dilécti a Dómino,  
† quod elégerit vos Deus **prímítias**  
in **salútem**, in **sanctificatióne** **Spí-**  
**ritus** et **fide veritátis** : \* **ad quod**  
et **vocávit** vos per **evangélium** **nos-**  
**trum** in **acquisitióne** **glóriæ** **Dó-**  
**mini nostri Iesu Christi**.

Quant à nous, nous devons tou-  
jours rendre grâce à Dieu pour  
vous, frères bien-aimés du Sei-  
gneur, puisque Dieu vous a choisis  
les premiers pour être sauvés par  
l'Esprit qui sanctifie et la foi en la  
vérité. C'est à cela que Dieu vous a  
appelés par notre proclamation de  
l'Évangile, pour que vous entriez en  
possession de la gloire de notre Sei-  
gneur Jésus-Christ.

R.Br.  
6**M**Agnus Dómi-nus noster, \* Et magna vir- tus e-ius. *bis*

*ψ.* Et sa-pi- énti- æ e-ius non est núme-rus. \* Et magna vir- tus



e-ius. *ψ.* Gló-ri- a Patri et Fí-li- o et Spi-rí-tu- i Sancto. *℞.*

*℞.* Grand est le Seigneur, et grande sa puissance.

*ψ.* Et pour sa sagesse, il n'est point de jauge.

Hy.  
8**C**

lux, be- á- ta Trí- ni- tas et princi- pá- lis U- ni- tas,



iam sol re- cé- dit ígne- us : infúnde lumen córdi- bus.



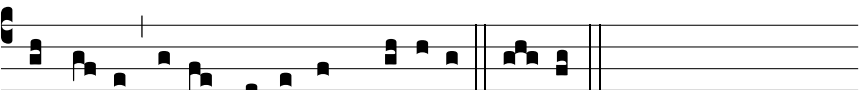
2. Te ma-ne laudum cármi-ne, te depre-cémur véspe-re; te nostra



supplex gló- ri- a per cuncta laudet sáe-cu-la. 3. Chri-stum ro-gámus



et Patrem, Chris- ti Patrísque Spí- ri- tum; unum pot- ens per



ómni- a, fo-ve pre-cántes, Trí-ni-tas. A- men.

*Lumière, heureuse Trinité, qui es souveraine Unité, quand l'astre de feu se retire, répands en nos cœurs ta clarté.*

*À toi nos hymnes du matin, à toi nos cantiques du soir, à toi, pour les siècles des siècles, la prière de notre gloire.*

*Nous prions le Christ et le Père, et l'Esprit du Père et du Christ : ô Trinité une et puissante, daigne écouter ceux qui te prient.*

**℣.** Dirigátur, Dómine, orátio mea.

**℟.** Sicut incénsum in conspéctu tuo.

**℣.** Que ma prière, Seigneur, soit dirigée.

**℟.** Comme l'encens en ta présence..

### Magnificat

Ant.  
8

**G** Audé-te \* et exsultá- te, qui- a nómi-na vestra scrip-ta sunt

in cæ- lis, di- cit Dómi- nus.

**A.** Réjouissez-vous et soyez dans l'allégresse, car vos noms sont inscrits dans les cieux, dit le Seigneur.

Magní- fi- cat \* á-nima me- a Dómi- num. Et ex-sultá- vit spí- ri- tus

me- us \* in De- o salva- tó- re me- o.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : \* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : \* et sanctum nomen eius.

Et misericórdia eius in progénies et progénies \* timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : \* dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, \* et

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il

exaltávit **hú**miles.

Esuriéntes *implévit* bonis : \* et dí-vites dimísit *in*ánés.

Suscépit Israel *púerum* suum, \* recordátus *misericórdi*æ.

Sicut locútus est *ad patres* nostros, \* Abraham et sémini *eius* *in* *sæcula*.

Glória *Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.*

Sicut erat in princípío, *et nunc, et semper, \* et in* *sæcula sæculórum.* Amen.

disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

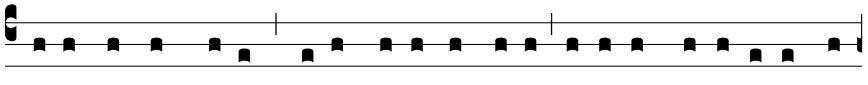
### Intercession



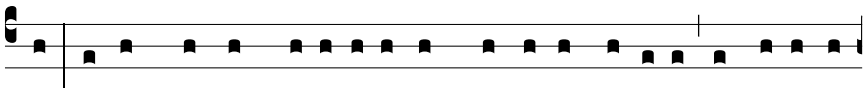
Ky-rie e-léi-son. \* Christe e-léi-son. Ky-rie e- léi- son.



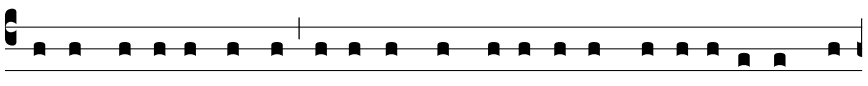
Pa-ter noster, qui es in cæ-lis, sancti-fi-cé-tur nomen tu-um, advé-



ni- at regnum tu-um, fi- at vo-lúntas tu-a, sic-ut in cæ-lo, et in ter-



ra. Pa-nem nostrum co-ti-di- á-num da no-bis hó-di- e; et dimít-te



no-bis dé-bi-ta nostra, sic-ut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus nos-



tris; et ne nos indú-cas in tenta-ti- ó-nem, sed lí-be-ra nos a Ma-lo.

## Oraison

Deus, qui in Fílii tui humilitáte iacéntem mundum erexísti, † fídelibus tuis sanctam concéde lætítiam, \* ut, quos eripuísti a servitúte peccáti, gáudiis fácias pérfrui sempitérnis. Per Dóminum.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spíritu tuo.

℣. Benedícat vos omnípotens Deus, ✠ Pater, et Fílius, et Spíritus Sanctus.

℟. Amen.

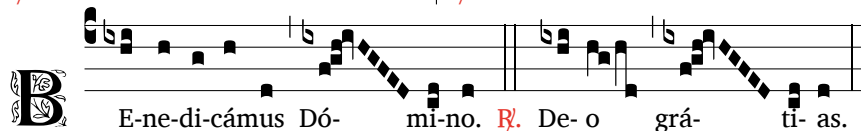
Dieu qui as relevé le monde par les abaissements de ton Fils, donne à tes fidèles une joie sainte : tu les as tirés de l'esclavage du péché ; fais-leur connaître le bonheur impérissable. Par Jésus-Christ.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

℣. Et que Dieu tout-puissant vous bénisse, le Père, le Fils, et le Saint-Esprit.

℟. Amen.



# LUNDI DE LA 14<sup>E</sup> SEMAINE PER ANNUM, À LA MESSE

Intr. 1

**S** Uscé- pimus, \* De- us, mi- se- ri- cór- di- am tu- am

in mé- di- o templi tu- i : se- cúndum no- men tu- um

De- us, i- ta et laus tu- a in fi- nes ter- rae :

justí- ti- a ple- na est dexte- ra tu- a. Ps. Magnus Dó-

mi- nus, et laudá- bi- lis ni- mis : in ci- vi- tá- te De- i nostri,

in monte sancto e- jus. Gló-ri- a Patri. E u o u a e.

*A.* Nous avons reçu, ô Dieu, ta miséricorde au milieu de ton temple; comme ton nom, ainsi ta louange retentit jusqu'aux confins de la terre; ta droite est pleine de justice.

*V.* Grand est le Seigneur, et très digne de louange, dans la cité de notre Dieu, sur sa montagne sainte.

# Psalmodie de Tierce

Ant.  
8

d-iu-va me, \* et salvus e-ro Dómi-ne. *Ps.* Quómo-do di-lé-xi

le-gem tu- am, Dómi-ne; \* to-ta di- e me-di-tá-ti- o me- a est.

*A.* Aide-moi, et je serai sauvé, Seigneur.

## Psaume 118, xiii

Quómodo diléxi legem tuam, Dómine; \* tota die meditatio mea est.

Super inimicos meos sapiéntem me fecit præceptum tuum, \* quia in ætérnum mihi est.

Super omnes docéntes me prudens factus sum, \* quia testimónia tua meditatio mea est.

Super senes intelléxi, \* quia mandata tua servávi.

Ab omni via mala prohiúi pedes meos, \* ut custódiam verba tua.

A iudíciis tuis non declinávi, \* quia tu legem posústi mihi.

Quam dúlcia fáucibus meis elóquia tua, \* super mel ori meo.

A mandátis tuis intelléxi; \* propterea odívi omnem viam mendáci.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

De quel amour j'aime ta loi : tout le jour je la médite !

Je surpasse en habileté mes ennemis, car je fais miennes pour toujours tes volontés.

Je surpasse en sagesse tous mes maîtres, car je médite tes exigences.

Je surpasse en intelligence les anciens, car je garde tes préceptes.

Des chemins du mal, je détourne mes pas, afin d'observer ta parole.

De tes décisions, je ne veux pas m'écarter, car c'est toi qui m'enseignes.

Qu'elle est douce à mon palais ta promesse : le miel a moins de saveur dans ma bouche !

Tes préceptes m'ont donné l'intelligence : je hais tout chemin de mensonge.

## Psaume 118, xiv

Lucérna pédibus meis verbum tuum \* et lumen sémitis meis.

Iurávi et státui \* custodíre iudícia iustítiæ tuæ.

Ta parole est la lumière de mes pas, la lampe de ma route.

Je l'ai juré, je tiendrai mon serment, j'observerai tes justes dé-



Humiliátus sum usquequáque, **Dómine**; \* vivífica me secúndum *verbum tuum*.

Voluntária oris mei beneplácita sint, **Dómine**, \* et iudícia *tua doce me*.

Anima mea in mánibus meis **semper**, \* et legem tuam non *sum oblítus*.

Posuérent peccatóres láqueum **mihi**, \* et de mandátis tuis non *errávi*.

Heréditas mea testimónia tua in *ætérnum*, \* quia exsultátio *cordis mei sunt*.

Inclinávi cor meum ad faciéndas iustificatiónes **tuas** \* in *ætérnum, in finem*.

Glória Patri, et **Fílio**, \* et *Spirítui Sancto*.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

cisions.

J'ai vraiment trop souffert, Seigneur; fais-moi vivre selon ta parole.

Accepte en offrande ma prière, Seigneur : apprends-moi tes décisions.

A tout instant j'expose ma vie : je n'oublie rien de ta loi.

Des impies me tendent un piège : je ne dévie pas de tes préceptes.

Tes exigences resteront mon héritage, la joie de mon coeur.

Mon coeur incline à pratiquer tes commandements : c'est à jamais ma récompense.

### Psaume 118, xv

Dúplices corde ódio **hábui** \* et legem tuam *diléxi*.

Tegmen et scutum meum **es** tu, \* et in verbum tuum *supersperávi*.

Declináte a me, **malígni**, \* et servábo præcépta *Dei mei*.

Súscipe me secúndum elóquium tuum, et **vivam**; \* et non confúndas me ab expectatióne *mea*.

Susténta me, et salvus **ero** \* et delectábor in iustificatió nibus *tuis semper*.

Sprevísti omnes discedéntes a iustificatió nibus **tuis**, \* quia mendá cium cogitátio *eórum*.

Quasi scóriam delésti omnes peccatóres **terræ**; \* ideo diléxi testimónia *tua*.

Hórruit a timóre tuo caro **mea**; \* a iudíciis enim *tuis tímui*.

Je hais les coeurs partagés; j'aime ta loi.

Toi, mon abri, mon bouclier ! j'espère en ta parole.

Écartez-vous de moi, méchants : je garderai les volontés de mon Dieu.

Que ta promesse me soutienne, et je vivrai : ne déçois pas mon attente.

Sois mon appui : je serai sauvé; j'ai toujours tes commandements devant les yeux.

Tu rejettes ceux qui fuient tes commandements : leur ruse les égare.

Tu mets au rebut tous les impies de la terre; c'est pourquoi j'aime tes exigences.

Ma chair tremble de peur devant toi : tes décisions m'inspirent la

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et  
semper, \* et in sácula sæculórum.  
Amen.

### Psaume 118, xvi

Feci iudícium et iustítiam; \* non  
tradas me calumniántibus me.

Sponde pro servo tuo in  
bonum; \* non calumniéntur  
me supérbi.

Oculi mei defecérunt in desidério  
salutáris tui \* et elóqui iustítiae  
tuæ.

Fac cum servo tuo secúndum  
misericórdiam tuam \* et ius-  
tificatiónes tuas doce me.

Servus tuus sum ego; \* da mi-  
hi intelléctum, ut sciam testimónia  
tua.

Tempus faciéndi Dómino; \* dís-  
sipavérunt legem tuam.

Ideo diléxi præcépta tua \* super  
aurum et obrýzum.

Proptérea ad ómnia mandáta tua  
dirigébar, \* omnem viam mendáci  
ódio hábui.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et  
semper, \* et in sácula sæculórum.  
Amen.

J'ai agi selon le droit et la justice :  
ne me livre pas à mes bourreaux.

Assure le bonheur de ton ser-  
viteur : que les orgueilleux ne me  
tourmentent plus !

Mes yeux se sont usés à guetter le  
salut et les promesses de ta justice.

Agis pour ton serviteur selon  
ton amour, apprends-moi tes com-  
mandements.

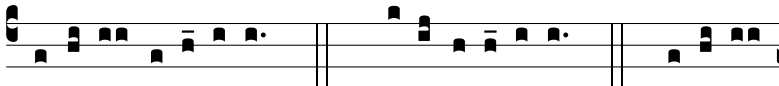
Je suis ton serviteur, éclaire-moi :  
je connaîtrai tes exigences.

Seigneur, il est temps que tu  
agisses : on a violé ta loi.

Aussi j'aime tes volontés, plus  
que l'or le plus précieux.

Je me règle sur chacun de tes pré-  
ceptes, je hais tout chemin de men-  
songe.

### Kyrie XVI

3 

**K** Y-ri- e e-lé- i-son. bis Chríste e-lé- i-son. bis Ký-ri- e



e-lé- i-son. Ký-ri- e e-lé- i-son.

Gr.  
2

**A** N- ge-lis \* su- is mandá- vit de te,

ut custó-di- ant te

in ómni-bus vi- is tu- is.

**V.** In má-ni-bus portá-

bunt te, ne un- quam of-fén-

das ad lá- pi-dem pe-dem tu- um.

**R.** Il donne mission à ses anges de te garder sur tous tes chemins.

**V.** Ils te porteront sur leurs mains, pour que ton pied de heurte pas les pierres.

All.  
7

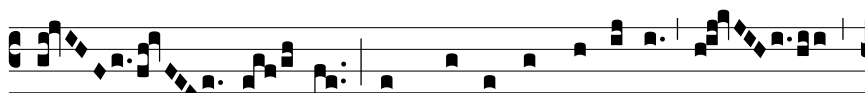
L- le- lú- ia. \*



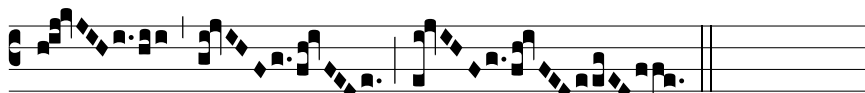
V. Ma- gnus Dó- mi- nus,



et laudá-bi- lis val- de, in ci- vi- tá- te



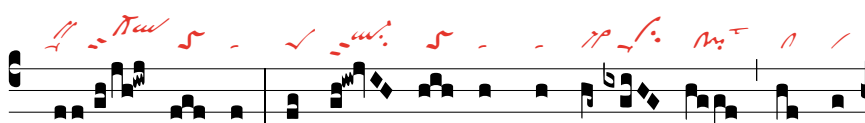
De- i, \* in monte sancto e- jus.



V. *Grand est le Seigneur, et très digne de louange, dans la cité de notre Dieu, sur sa montagne sainte.*

Off.  
5

O- pu- lum hú- mi- lem \* salvum fá- ci- es,



Dó- mi- ne, et ó- cu- los su- per bó- rum hu- mi-



li- á- bis : quón- i- am quis De- us



præ-ter te, Dó-

mi- ne?

*R.* Tu sauveras le peuple humble, Seigneur, et tu humilieras les yeux des superbes; car qui est Dieu sinon toi, Seigneur?

### Sanctus XVI

2

**S**anctus, \* Sanctus, Sanctus Dómi-nus De- us Sá-ba- oth.

Ple- ni sunt cæ- li et ter- ra gló- ri- a tu- a. Ho- sánna in

ex- cél- sis. Be- ne- díctus qui ve- nit in nó- mi- ne Dómi- ni.

Ho- sánna in ex- cél- sis.

### Agnus XVI

1

**A** - gnus De- i, \* qui tol- lis peccá- ta mun- di :

mi- se- ré- re no- bis. Agnus De- i, \* qui tol- lis peccá- ta mundi :

mi- se- ré- re no- bis. Agnus De- i, \* qui tol- lis peccá- ta

mun- di : do- na no- bis pa- cem.

Co.  
3



ustá-te et vi-dé-te, \* quó-ni-am su-á-vis

est Dómi-nus : be-á-tus vir, qui spe-rat in

e-o.

Be-ne-dí-cam Dómi-num in omni témpo-re, semper laus e-ius

in o-re me-o. *A.* .

In Dómi-no glo-ri-á-bi-tur á-nima me-a, áu-di-ant mansu-é-

ti et læ-téntur. *A.* .

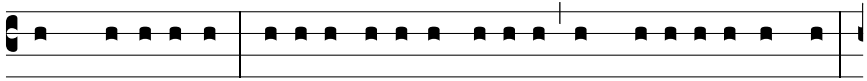
*A.* Goûtez et voyez comme est doux le Seigneur : heureux l'homme qui espère en lui.

*V.* Je bénirai le Seigneur en tous temps, sa louange sans cesse à ma bouche.

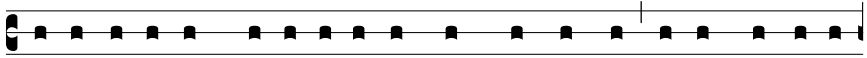
*V.* Je me glorifierai dans le Seigneur, que les pauvres m'entendent et se réjouissent.

## LUNDI II, À SEXTE

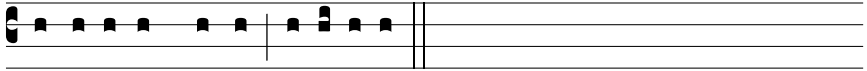
De-us, in adiu-tó-ri-um me-um inténde. *R.* Dómi-ne, ad adiu-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.



Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la

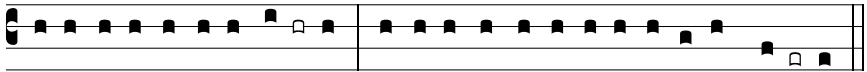


sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

*Hymne Rector potens, ton ferial, p. 55.*

Ant.  
8

**A** dspi-ce in me, \* et mi-se-ré-re me- i Dómi-ne. *Ps.* Mi-ra-bí-



li- a testimó-ni- a tu- a, \* íd-e- o servá-vit e- a á-ni-ma me- a.

*A. Regarde-moi et aie pitié de moi, Seigneur.*

### Psaume 118, xvii

Mirábília testimónia tua, \* ideo servávit ea **ánima mea**.

Declarátio sermónum tuórum illúminat \* et intelléctum dat párvulis.

Os meum apérui et attráxi spíritum, \* quia præcépta tua desiderábam.

Convértere in me et miserére mei \* secúndum iudícium tuum cum diligéntibus **nomen tuum**.

Gressus meos dirige secúndum elóquium tuum, \* et non dominétur mei **omnis iníquitas**.

Rédime me a calúmniis hóminum, \* ut custódiam mandáta tua.

Fáciem tuam illúmina super ser-

Quelle merveille, tes exigences, aussi mon âme les garde !

Déchiffrer ta parole illumine et les simples comprennent.

La bouche grande ouverte, j'aspire, assoiffé de tes volontés.

Aie pitié de moi, regarde-moi : tu le fais pour qui aime ton nom.

Que ta promesse assure mes pas : qu'aucun mal ne triomphe de moi !

Rachète-moi de l'oppression des hommes, que j'observe tes préceptes.

Pour ton serviteur que ton visage s'illumine : apprends-moi tes commandements.

Mes yeux ruissellent de larmes car on n'observe pas ta loi.

vum **tuum** \* et doce me iustificati**ónes tuas**.

Rívulos aquárum deduxérunt óculi **mei**, \* quia non custodiérunt *legem tuam*.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

### Psaume 118, xvii

Iustus es, **Dómine**, \* et rectum iudícium **tuum**.

Mandásti in iustítia testimónia **tua** \* et in veritáte **nimis**.

Consúmpsit me zelus **meus**, \* quia oblíti sunt verba tua inimíci **mei**.

Ignítum elóquium tuum veheménter, \* et servus tuus diléxit illud.

Adulescéntulus sum ego et contéptus; \* mandáta tua non sum oblítus.

Iustítia tua iustítia in ætérnum, \* et lex tua véritas.

Tribulátio et angústia invenérunt me; \* præcépta tua delectátio mea est.

Iustítia testimónia tua in ætérnum; \* intelléctum da mihi, et vivam.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Toi, tu es juste, Seigneur, tu es droit dans tes décisions.

Tu promulgues tes exigences avec justice, avec entière fidélité.

Quand mes oppresseurs oublient ta parole, une ardeur me consume.

Ta promesse tout entière est pure, elle est aimée de ton serviteur.

Moi, le chétif, le méprisé, je n'oublie pas tes préceptes.

Justice éternelle est ta justice, et vérité, ta loi.

La détresse et l'angoisse m'ont saisi; je trouve en tes volontés mon plaisir.

Justice éternelle, tes exigences; éclaire-moi, et je vivrai.

### Psaume 118, xix

Clamávi in toto corde, exáudi me, **Dómine**; \* iustificati**ónes tuas servábo**.

Clamávi ad te, salvum **me** fac, \* ut custódiam testimónia tua.

J'appelle de tout mon coeur : réponds-moi; je garderai tes commandements.

Je t'appelle, Seigneur, sauve-moi; j'observerai tes exigences.



Præveni dilúculo et clamávi, \* in  
verba tua *supersperávi*.

Prævenérunt óculi mei vigílias, \*  
ut meditárer elóquia tua.

Vocem meam audi secúndum  
misericórdiam tuam, **Dómine**, \*  
secúndum iudícium tuum vivífica  
me.

Appropinquavérunt persequéntes  
me in malítia, \* a lege autem tua  
*longe facti sunt*.

Prope es tu, **Dómine**, \* et ómnia  
præcépta tua *véritas*.

Ab iníitio cognóvi de testimoniis  
tuis, \* quia in ætérnum fundásti ea.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
**Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et  
**semper**, \* et in sæcula sæculórum.  
Amen.

Je devance l'aurore et j'implore :  
j'espère en ta parole.

Mes yeux devançant la fin de la  
nuit pour méditer sur ta promesse.

Dans ton amour, Seigneur, écoute  
ma voix : selon tes décisions fais-  
moi vivre !

Ceux qui poursuivent le mal s'ap-  
prochent, ils s'éloignent de ta loi.

Toi, Seigneur, tu es proche, tout  
dans tes ordres est vérité.

Depuis longtemps je le sais : tu as  
fondé pour toujours tes exigences.

### Lecture brève

*Jr 32, 40*

Fériam eis pactum sempiternum et  
non désinam eis benefácere \* et  
timórem meum dabo in corde eó-  
rum, ut non recédant a me.

**℣.** In Deo salutáre meum et glória  
mea.

**℟.** Et refúgium meum in illo.

Je conclus avec eux une Alliance  
éternelle : je ne cesse de les pour-  
suivre de mes bienfaits et je fais  
qu'ils me respectent profondément,  
sans plus jamais s'écarter de moi.

**℣.** Mon salut et ma gloire se  
trouvent près de Dieu.

**℟.** Chez Dieu, mon refuge.

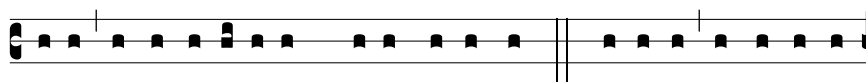
### Oraison

Deus, qui messis ac vineæ dóminus  
es et custos, quique officia tríbuis et  
iusta stipéndia meritórum, fac nos  
diéi pondus ita portáre, ut nihil um-  
quam de tuis plácitis conquerámur.  
Per Christum.

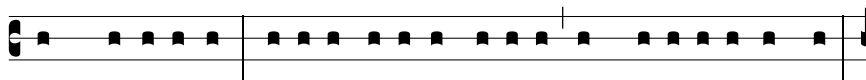
Maître de la vigne et de la moisson,  
toi qui répartis les tâches et donnes  
le vrai salaire, aide-nous à porter le  
poids du jour sans murmurer contre  
ta volonté. Par le Christ.

**B** e-ne-di-cá-mus Dó mi-no. **℟.** De-o grá-ti-as.

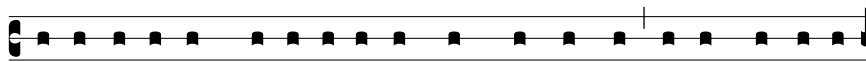
## LUNDI II, À NONE



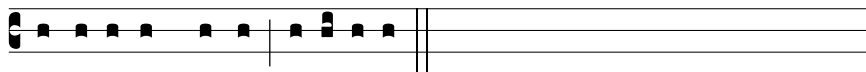
De-us, in adiu-tó-ri-um me-um inténde. **R.** Dómi-ne, ad adiu-ván-



dum me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.

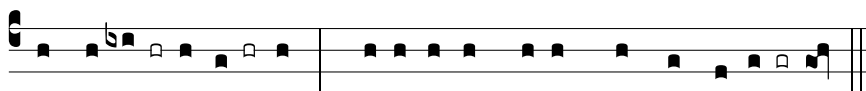
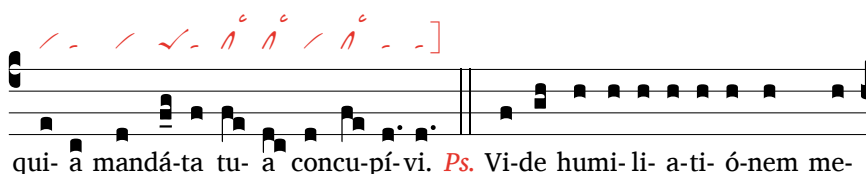


Sic-ut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

*Hymne Rerum Deus, ton ferial, p. 59.*



am et é-ri-pe me, \* qui-a le-gem tu-am non *sum* oblí-tus.

**A.** *Que ta main soit sur moi, Seigneur, pour que tu me sauves, car j'ai désiré tes commandements.*

### Psaume 118, xx

Vide humiliatió-nem meam et éri-pe me, \* quia legem tuam non *sum* oblítus.

Iúdica causam meam et rédime me; \* propter elóquium tuum viví-

Vois ma misère : délivre-moi; je n'oublie pas ta loi.

Soutiens ma cause : défends-moi, en ta promesse fais-moi vivre !

Le salut s'éloigne des impies

*fica* me.

Longe a peccatōribus **salus**, \*  
quia iustificatiōnes tuas non exqui-  
siērunt.

Misericordiæ tuæ **multæ**,  
**Dómine**; \* secūndum iudícia  
tua vivifica me.

Multi, qui persecuúntur me et  
**tríbulant** me; \* a testimoniis tuis  
non *declinávi*.

Vidi prævaticantes, et **tæduit**  
me, \* quia elóquia tua non custo-  
diērunt.

Vide quóniam mandata tua  
diléxi, **Dómine**; \* secūndum  
misericordiam tuam vivifica me.

Principium verborum tuorum  
**véritas**, \* in ætérnum ómnia iudícia  
iustitiæ tuæ.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
**Sancto**.

Sicut erat in principio, et **nunc**, et  
**semper**, \* et in sæcula sæculórum.  
**Amen**.

qui ne cherchent pas tes com-  
mandements.

Seigneur, ta tendresse est sans  
mesure : selon ta décision fais-moi  
vivre !

Ils sont nombreux mes per-  
sécuteurs, mes oppresseurs ; je ne  
dévie pas de tes exigences.

J'ai vu les renégats : ils me ré-  
pugnent, car ils ignorent ta pro-  
messe.

Vois combien j'aime tes pré-  
ceptes, Seigneur, fais-moi vivre se-  
lon ton amour !

Le fondement de ta parole est vé-  
rité ; éternelles sont tes justes dé-  
cisions.

### Psaume 118, xxi

Príncipes persecúti **sunt** me  
**gratis**, \* et a verbis tuis formidávit  
cor meum.

Lætabor ego super elóquia tua, \*  
sicut qui invénit spólia multa.

Mendácium ódio hábui et  
abominátus sum; \* legem autem  
tuam diléxi.

Sépties in die laudem dixi tibi \*  
super iudícia iustitiæ tuæ.

Pax multa diligéntibus legem  
tuam, \* et non est illis scándalum.

Exspectábam salutáre tuum,  
**Dómine**, \* et præcépta tua feci.

Custodívit ánima mea testimónia  
tua \* et diléxi ea *vehemén*ter.

Servávi mandata tua et tes-  
timónia tua, \* quia omnes viæ meæ  
in conspéctu tuo.

Des grands me persécutent sans  
raison ; mon coeur ne craint que ta  
parole.

Tel celui qui trouve un grand bu-  
tin, je me réjouis de tes promesses.

Je hais, je déteste le mensonge ;  
ta loi, je l'aime.

Sept fois chaque jour, je te loue  
pour tes justes décisions.

Grande est la paix de qui aime ta  
loi ; jamais il ne trébuche.

Seigneur, j'attends de toi le salut :  
j'accomplis tes volontés.

Tes exigences, mon âme les ob-  
serve : oui, vraiment, je les aime.

J'observe tes exigences et tes pré-  
ceptes : toutes mes voies sont de-  
vant toi.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

### Psaume 118, xxii

Appropínquet deprecátio mea in conspéctu **tuo**, **Dómine**; \* iuxta verbum tuum da mihi *intelléctum*.

Intret postulátio mea in conspéctu **tuo**, \* secúndum elóquium tuum *libera* me.

Eructábunt lábia **mea hymnum**, \* cum docúeris me iustificatiónes **tuas**.

Cantet lingua mea elóquium **tuum**, \* quia ómnia præcépta tua *iustítia*.

Fiat manus tua, ut **ádiuvet** me, \* quóniam mandáta tua *elégi*.

Concupívi salutáre **tuum**, **Dómine**, \* et lex tua delectátio **mea** est.

Vivet ánima mea et laudábit te, \* et iudícia tua *ádiuvábunt* me.

Errávi sicut **ovis**, quæ **périit**; \* quære servum tuum, quia præcépta tua non *sum oblítus*.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Que mon cri parvienne devant toi, éclaire-moi selon ta parole, Seigneur.

Que ma prière arrive jusqu'à toi; délivre-moi selon ta promesse.

Que chante sur mes lèvres ta louange, car tu m'apprends tes commandements.

Que ma langue redise tes promesses, car tout est justice en tes volontés.

Que ta main vienne à mon aide, car j'ai choisi tes préceptes.

J'ai le désir de ton salut, Seigneur : ta loi fait mon plaisir.

Que je vive et que mon âme te loue ! Tes décisions me soient en aide !

Je m'égare, brebis perdue : \* viens chercher ton serviteur. Je n'oublie pas tes volontés.

### Lecture brève

Vos grex meus, grex páscuæ meæ vos, et ego Dóminus Deus vester, \* dicit Dóminus Deus.

**℣.** Dóminus regit me et nihil mihi déerit.

**℟.** In loco páscuæ ibi me collocávit.

**Ez 34, 31**

Vous êtes mon troupeau, le troupeau de mon pâturage, vous les hommes. Moi, je suis votre Dieu – oracle du Seigneur Dieu.

**℣.** Le Seigneur est mon berger : je ne manque de rien.

**℟.** Sur des prés d'herbe fraîche, il me fait reposer.

## Oraison

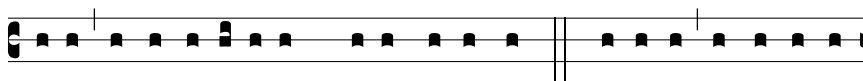
Deus, qui nos ádvocas illa hora, qua ad templum ascendébant Apóstoli, † præsta, ut orátio, quam in nómine Iesu sincéra tibi mente persólvimus, ómnibus nomen illud invocántibus salútem eius váleat impetráre. Per Christum.

Tu nous invites, Seigneur, à nous réunir près de toi comme les Apôtres qui montaient au Temple à la neuvième heure. Que notre prière faite au nom de Jésus appelle ton salut sur tous ceux qui invoquent son nom. Lui qui.

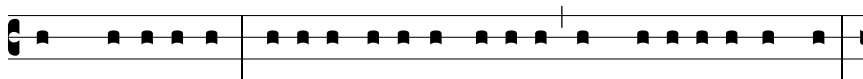


e-ne-di-cámus Dó mi-no. *R.* De-o grá-ti- as.

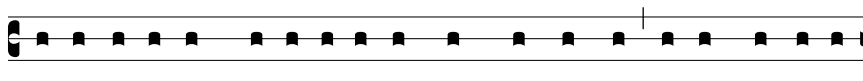
## LUNDI II, AUX VÊPRES



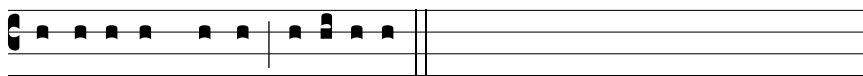
De-us, in adiu-tó-ri- um me-um inténde. *R.* Dómi-ne, ad adiu-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.



Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



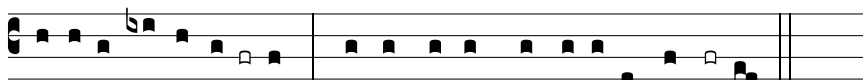
sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

## Psaume 113

Ant.  
Per



4) NÓS qui ví-vimus, \* be-ne-dí-cimus Dómi-no. *Ps.* In éx-i-tu



Isra-ël de Ægýp- to, \* domus Ia-cob de pópu-lo bárba-ro,

*A.* Nous qui vivons, bénissons le Seigneur.

In éxitu Israël de *Ægypto*, \* domus Iacob de *pópulo bárbaro*, factus est Iuda *sanctuárium eius*, \* Israël *potéstas eius*.

Mare *vidit et fugit*, \* Iordánis *convérsus est retrórsum*;

montes *saltavérunt ut aríetes*, \* et colles sicut *agni óvium*.

Quid est tibi, mare, *quod fugísti*? \* Et tu, Iordánis, quia *convérsus es retrórsum*?

Montes, *quod saltástis sicut aríetes*, \* et colles, sicut *agni óvium*?

A *fácie Dómini contremísce*, *terra*, \* a *fácie Dei Iacob*,

qui *convértit petram in stagna aquárum* \* et *sílicem in fontes aquárum*.

Non nobis, Dómine, non nobis, † *sed nómini tuo da glóriam* \* *super misericórdia tua et veritáte tua*.

*Quare dicent gentes* : \* « Ubi est Deus *eórum* ? ».

Deus autem *noster in cælo*, \* *ómnia, quæcúmque vóluit, fecit*.

*Simulácula géntium argéntum et aurum*, \* *ópera mánuum hóminum*.

Os habent et *non loquéntur*, \* *óculos habent et non vidébunt*.

Aures habent et *non áudient*, \* *nares habent et non odorábunt*.

Manus habent et *non palpábunt*, † *pedes habent et non ambulábunt*; \* *non clamábunt in gútture suo*.

Símiles illis erunt, qui *fáciunt ea*, \* et omnes, qui *confidunt in eis*.

Domus Israël *sperávit in Dómino* : \* *adiutórium eórum et scutum eórum est*.

Domus Aaron *sperávit in Dómino* : \* *adiutórium eórum et scutum eórum est*.

Qui *timent Dóminum*, *speravé-*

Quand Israël sortit d'Égypte, et Jacob, de chez un peuple étranger, Juda fut pour Dieu un sanctuaire, Israël devint son domaine.

La mer voit et s'enfuit, le Jourdain retourne en arrière.

Comme des béliers, bondissent les montagnes, et les collines, comme des agneaux.

Qu'as-tu, mer, à t'enfuir, Jourdain, à retourner en arrière?

Montagnes, pourquoi bondir comme des béliers, collines, comme des agneaux?

Tremble, terre, devant le Maître, devant la face du Dieu de Jacob,

lui qui change le rocher en source et la pierre en fontaine!

Non pas à nous, Seigneur, non pas à nous, mais à ton nom, donne la gloire, pour ton amour et ta vérité.

Pourquoi les païens diraient-ils : « Où donc est leur Dieu ? »

Notre Dieu, il est au ciel; tout ce qu'il veut, il le fait.

Leurs idoles : or et argent, ouvrages de mains humaines.

Elles ont une bouche et ne parlent pas, des yeux et ne voient pas, des oreilles et n'entendent pas, des narines et ne sentent pas.

Leurs mains ne peuvent toucher, + leurs pieds ne peuvent marcher, pas un son ne sort de leur gosier!

Qu'ils deviennent comme elles, tous ceux qui les font, ceux qui mettent leur foi en elles.

Israël, mets ta foi dans le Seigneur : le secours, le bouclier, c'est lui!

Famille d'Aaron, mets ta foi dans le Seigneur : le secours, le bouclier, c'est lui!

Vous qui le craignez, ayez foi dans le Seigneur : le secours, le bou-

*runt in Dómino* : \* adiutórium eórum et scutum eórum est.

*Dóminus memor fuit nostri* \* et benedícet nobis :

benedícet dómui Israël, \* benedícet dómui Aaron,

benedícet ómnibus, *qui timet Dóminum*, \* pusillis cum maióribus.

Adíciat *Dóminus* super vos, \* super vos et super filios vestros.

Benedícti vos a *Dómino*, \* qui fecit cælum et terram.

Cæli, *cæli sunt Dómino*, \* terram autem dedit filiis hóminum.

Non mórtui laudábunt te, *Dómine*, \* neque omnes, qui descendunt in siléntium,

sed nos, qui vívimus, benedícimus *Dómino* \* ex hoc nunc et usque in sæculum.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, *et nunc, et semper*, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

clier, c'est lui !

Le Seigneur se souvient de nous : il bénira ! \* Il bénira la famille d'Israël, il bénira la famille d'Aaron ; \*

il bénira tous ceux qui craignent le Seigneur, du plus grand au plus petit.

Que le Seigneur multiplie ses bienfaits pour vous et vos enfants !

Soyez bénis par le Seigneur qui a fait le ciel et la terre !

Le ciel, c'est le ciel du Seigneur ; aux hommes, il a donné la terre.

Les morts ne louent pas le Seigneur, ni ceux qui descendent au silence.

Nous, les vivants, bénissons le Seigneur, maintenant et pour les siècles des siècles !

### Psaume 114

Ant. 1

Ncli-ná-vit Dómi-nus \* auresu-am mi-hi. *Ps.* Di-lé-xi,

quón-i-am ex-áu-dit Dómi-nus \* vo-cem depre-ca-ti-ónis me-æ.

*℟.* Le Seigneur a incliné Son oreille vers moi.

Diléxi, quóniam exáudit *Dóminus* \* vocem deprecatiónis meæ.

Quia inclinávit auresuam mihi, \* cum in diébus meis invocábam.

J'aime le Seigneur : il entend le cri de ma prière ;

il incline vers moi son oreille : toute ma vie, je l'invoquerai.

J'étais pris dans les filets de la mort, retenu dans les liens de

Circumdedérunt me **funes mortis**, \* et angústiae inférni invenérunt me.

Tribulatiónem et dolórem invéni † et nomen Dómini invocábam : \* «O Dómine, líbera *ánimam meam*».

Miséricors Dóminus et iustus, \* et Deus noster *miserétur*.

Custódiens **párvulos Dóminus**; \* humiliátus sum, et *salvum me fáci*et.

Convertere, *ánima mea*, in **réquiem tuam**, \* quia Dóminus *benefécit tibi*;

quia erípuit *ánimam meam* de morte, † *óculos meos a lácrimis*, \* *pedes meos a lapsu*.

Ambulábo **coram Dómino** \* in *regióne vivórum*.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

l'abîme, \* j'éprouvais la tristesse et l'angoisse;

j'ai invoqué le nom du Seigneur : «Seigneur, je t'en prie, délivre-moi !»

Le Seigneur est justice et pitié, notre Dieu est tendresse.

Le Seigneur défend les petits : j'étais faible, il m'a sauvé.


Retrouve ton repos, mon âme, car le Seigneur t'a fait du bien.

Il a sauvé mon âme de la mort, \* gardé mes yeux des larmes et mes pieds du faux pas.

Je marcherai en présence du Seigneur sur la terre des vivants.

### Psaume 115

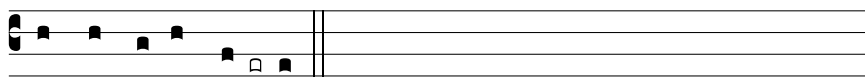
Ant. 8



Ré-di-di, \* propter quod lo-cú-tus sum. *Ps.* «E-go humi-li-á-



tus sum ni-mis». 2. E-go di-xi in tre-pi-da-ti-ó-ne me-a : \*



«Omnis homo men-dax».

*Al.* J'ai cru, c'est pourquoi je parle.

Crédidi, étiam cum locútus sum : \* «Ego humiliátus sum nimis».

Ego dixi in trepidatióne mea : \*

Je crois, et je parlerai, moi qui ai beaucoup souffert,

moi qui ai dit dans mon trouble : «L'homme n'est que mensonge.»



«Omnis *homo mendax*».

Quid retríbuam **Dómino** \* pro  
ómnibus, quæ retríbuit **mihi** ?

Cálicem salutáris accípiam \* et  
nomen Dómini *invocábo*.

Vota mea Dómino **reddam** \* co-  
ram omni pópulo eius.

Pretiósá in conspéctu **Dómini** \*  
mors sanctórum eius.

O Dómine, ego servus **tuus**, \* ego  
servus tuus et fílius ancíllæ **tuæ**.

Dirupísti víncula mea : † tibi sa-  
crificábo hóstiám **laudis** \* et nomen  
Dómini *invocábo*.

Vota mea Dómino **reddam** \* co-  
ram omni pópulo eius

in átriis domus **Dómini**, \* in mé-  
dio tui, *Ierúsalem*.

Comment rendrai-je au Seigneur  
tout le bien qu'il m'a fait ?

J'élèverai la coupe du salut, j'in-  
voquerai le nom du Seigneur.

Je tiendrai mes promesses au Sei-  
gneur, oui, devant tout son peuple !

Il en coûte au Seigneur de voir  
mourir les siens !

Ne suis-je pas, Seigneur, ton ser-  
viteur, ton serviteur, le fils de ta  
servante, \* moi, dont tu brisas les  
chaînes ?

Je t'offrirai le sacrifice d'action  
de grâce, j'invoquerai le nom du  
Seigneur.

Je tiendrai mes promesses au Sei-  
gneur, oui, devant tout son peuple,  
à l'entrée de la maison du Sei-  
gneur, au milieu de Jérusalem !

*On n'ajoute pas Gloria Patri, et on ne répète l'antienne qu'après le psaume 116.*

### Psaume 116

Laudáte Dóminum, omnes  
**gentes**; \* collaudáte eum, *omnes*  
pópuli.

Quóniam confirmáta est super  
nos misericórdia eius, \* et véritas  
Dómini manet *in ætérnum*.

Glória Patri, et **Fílio**, \* et **Spirítui**  
**Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et  
**semper**, \* et in *sæcula sæculórum*.  
**Amen**.

Louez le Seigneur, tous les  
peuples; fêtez-le, tous les pays !

Son amour envers nous s'est mon-  
tré le plus fort; éternelle est la fi-  
délité du Seigneur !

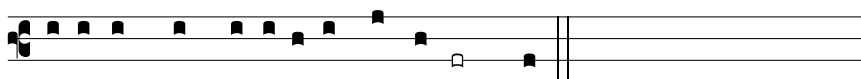
### Psaume 128

Ant. 2\*

*π - - / / / / ρ / / / / ρ ✓ - -*

**S** æ-pe \* expugna-vé-runt me a iu-ventú-te me- a. *Ps. Di-cat*

*nunc* Isra-ël, 2. Sæ-pe expugna-vé-runt me a iu-ventú-te **me-** a, \*



ét-e-nim non pot-u- é-runt advérsum me.

*A.* Ils m'ont souvent attaqué depuis ma jeunesse.

Sæpe expugnavérunt me a iuventúte **mea**, \* *dicat nunc* Israël,  
sæpe expugnavérunt me a iuventúte **mea**, \* étenim non potué-runt advérsum me.

Supra dorsum meum aravérunt aratóres, \* prolongavérunt *sulcos* suos.

Dóminus autem **iustus** \* concídit cervíces *peccatórum*.

Confundántur et convertántur retrórsum \* omnes, qui *odérunt* Sion.

Fiant sicut *fenum tectórum*, \* quod, priúsqvam evellátur, *exáruit*; de quo non implévit manum suam, qui *metit*, \* et sinum suum, qui *manípulos cólligit*.

Et non dixérunt, qui *præteríbant* : † «Benedíctio **Dómini** super vos, \* benedícimus vobis in *nómine Dómini*».

Glória *Patrí, et Fílio*, \* et *Spirítui Sancto*.

Sicut erat in *princípio*, et *nunc*, et *semper*, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Que de mal ils m'ont fait dès ma jeunesse, - à Israël de le dire - \*

que de mal ils m'ont fait dès ma jeunesse : ils ne m'ont pas soumis !

Sur mon dos, des laboureurs ont labouré et creusé leurs sillons; \*

mais le Seigneur, le juste, a brisé l'attelage des impies.

Qu'ils soient tous humiliés, rejetés, les ennemis de Sion ! \*

Qu'ils deviennent comme l'herbe des toits, aussitôt desséchée !

Les moissonneurs n'ont font pas une poignée, ni les lieurs une gerbe, \*

et les passants ne peuvent leur dire : «La bénédiction du Seigneur soit sur vous!» Au nom du Seigneur, nous vous bénissons.

### Lecture brève

#### *1 Th 2, 13*

Grátias ágimus Deo sine intermissióne, † quóniam cum accepissétis a nobis verbum audítus Dei, \* accepístis non ut verbum hóminum sed, sicut est vere, verbum Dei, quod et operátur in vobis qui crédítis.

Voici pourquoi nous ne cessons de rendre grâce à Dieu. Quand vous avez reçu de notre bouche la parole de Dieu, vous l'avez accueillie pour ce qu'elle est réellement : non pas une parole d'hommes, mais la parole de Dieu qui est à l'oeuvre en vous, les croyants.

R.Br.  
6I-ri-gá-tur, Dómi-ne, \* Ad te o-rá-ti-o me-a. *℣.* Sic-utincénsus in conspéctu tu-o. *℣.* Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o,

et Spi-rí-tu-i Sancto.

*℟.* Que ma prière, Seigneur, \* soit dirigée vers toi.*℣.* Comme l'encens en ta présence.

Hy.

1



úmi-nis fons, lux et o-rí-go lu-cis, tu pi-us nostris

pré-ci-bus fa-vé-to, luxque, peccá-ti té-nebris fu-gá-tis, nos tua

a-dórnet. *2.* Ecce transáctus la-bor est di-é-i, teque nos tu-ti

sumus adnu-énte; en ti-bi gra-tes á-gimus li-béntes tempus in

omne. *3.* So-lis abcéssus té-nebras re-dú-xit: il-le sol no-bis

rá-di-et co-rúscus lu-cé qui fulva fo-vet ange-ló-rum ágmi-na

sancta. *4.* Quas dí-es culpas ho-di-érna te-xit, Christus de-lé-to

pi- us atque mi- tis, pectus et pu-ro rú-ti-let ni-tó-re témpo-re  
 noc-tis. 5. Laus ti-bi Patri, de-cus atque Na-to, Flámi-ni Sancto  
 pá-ri- lis pot- és- tas, cuncta qui scepro ré- gi- tis suprémo  
 omne per æ-vum. A- mén.

*Lumière, origine et source de la lumière, ô Dieu très bon, sois favorable à nos prières : repousse au loin l'obscurité de nos péchés, embellis-nous de ta lumière. Voici qu'est achevé le labeur de ce jour, de par ta volonté nous sommes sains et saufs; vois, de tout notre coeur nous te disons merci, dès maintenant et pour toujours.*

*Le coucher du soleil ramène la ténèbre; mais qu'il brille pour nous, l'éclatant soleil qui embrase là-haut, de sa lumière d'or, la multitude des saints anges.*

*Tout ce que la journée a pu cacher de fautes, que le Christ indulgent et très bon le détruise : alors un pur éclat fera luire nos coeurs au plus profond de cette nuit.*

*Louange à toi, le Père, et gloire à toi, le Fils, semblable seigneurie à leur Souffle très saint, ô vous qui gouvernez avec autorité le monde à travers tous les siècles.*

**V.** Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine.

**V.** Que la prière du soir monte vers toi, Seigneur.

**R.** Et descéndat super nos mi- sericórdia tua.

**R.** Et que descende sur nous ta miséricorde.

### Magnificat

Ant. 4\*  
**M** Agní- fi- cet te sem- per \* á-nima me- a, De- us me- us.  
 E u o u a e.

*A.* Que mon âme toujours Te magnifie, mon Dieu.



Magní-fi-cat \* á-nima me- a Dómi-num. Et exsultá-vit spí-ri-tus



me- us \* in De- o salva-tó- ri me- o.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : \* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : \* et sanctum nomen eius.

Et misericórdia eius in progénies et progénies \* timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : \* dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, \* et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : \* et dívites dimísit in inánes.

Suscépit Israel púerum suum, \* recordátus misericórdiæ.

Sicut locútus est ad patres nostros, \* Abraham et sémini eius in sæcula.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

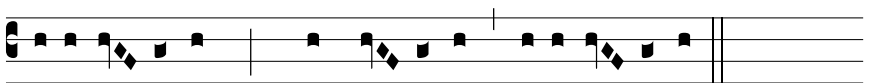
Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

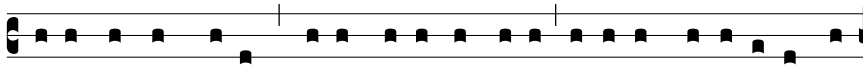
### Intercession



Ky-rie e- léi-son. \* Christe e- léi-son. Ky-rie e- léi-son.



Pa-ter noster, qui es in cæ-lis, sancti-fi-cé-tur nomen tu-um, advé-



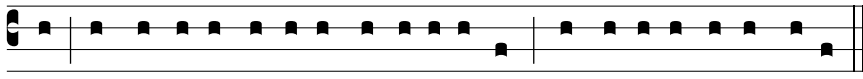
ni- at régnum tu-um; fi- at vo-lúntas tu-a sic-ut in cæ-lo et in ter-



ra. Pa-nem nostrum co-ti-di- á-num da no-bis hó-di-e ; et dimit-te



no-bis dé-bi-ta nostra, sic-ut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus no-



stris; et ne nos indú-cas in tenta-ti- ó-nem, sed lí-be-ra nos a Ma-lo.

### Oraison

Deus omnípotens, qui hódie servos tuos inútiles in labóribus roborásti, † hoc laudis súscipe, quod tibi offérimus, sacrificium vespertínium, \* de suscéptis a te munéribus grátias referéntes. Per Dóminum.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spíritu tuo.

℣. Benedícat vos omnípotens Deus, ✠ Pater, et Fílius, et Spíritus Sanctus.

℟. Amen.

À l'heure du sacrifice du soir, nous nous présentons devant toi, Seigneur, comme des serviteurs inutiles, mais recueille sur nos lèvres l'action de grâce pour tous les biens reçus de toi. Par Jésus Christ.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

℣. Et que Dieu tout-puissant vous bénisse, le Père, le Fils, et le Saint-Esprit.

℟. Amen.



**B**

e-ne-di-cá-mus Dó-mi-no. ℟. De-o grá-ti-as.

# MESSE VOTIVE DES SAINTS ANGES

Intr. 7

**A** D- o- rá- te De- um omnes An- ge- li e- jús

audí- vit, et læ- tá- ta est Si- on : et exsulta- vé- runt

fí- lí- æ Ju- dæ Ps. Dó- mi- nus regná- vit, exsúltet terra : \*

læ- téntur ín- su- læ mul- tæ. Gló- ri- a Patri. E u o u a e.

*A.* Adorez Dieu, tous ses anges : Sion a entendu et s'est réjouie, et les filles de Juda ont exulté.

*V.* Le Seigneur règne, exulte la terre : les îles lointaines se réjouissent.

## Psalmodie de Tierce

Ant. e

**C** Lamá- vi, \* et ex- audí- vit me. *Ps.* Ad Dómi- num, cum tri- bu-

lá- rer, clamá- vi, \* et ex- audí- vit me.

*A.* J'ai crié, et il m'a exaucé.

## Psaume 119

Ad Dóminum, cum tribulárer, clamávi, \* et exaudívit me.

Dómine, líbera ánimam meam a lábiis mendácii, \* a lingua dolósa.

Dans ma détresse, j'ai crié vers le Seigneur, et lui m'a répondu. \*

Seigneur, délivre-moi de la langue perfide, de la bouche qui

Quid detur tibi aut quid ap-  
ponátur **tibi**, \* **lingua dolósa** ?

Sagíttæ poténtis acútæ \* cum  
carbónibus iuniperórum.

Heu mihi, quia peregrinátus  
sum in **Mosoch**, \* habitávi ad  
tabernácula **Cedar** !

Multum íncola fuit ánima **mea** \*  
cum his, qui odérunt **pacem**.

Ego eram **pacíficus** ; \* cum lo-  
québar, illi **impugnábant** me.

Glória Patri, et **Fílio**, \* et **Spirítui**  
**Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et  
**semper**, \* et in **sæcula sæculórum**.  
**Amen**.

ment.

Que t'infliger, ô langue perfide, et  
qu'ajouter encore ? \*

La flèche meurtrière du guerrier,  
et la braise des genêts.

Malheur à moi : je dois vivre en  
exil \* et camper dans un désert !

Trop longtemps, j'ai vécu parmi  
ces gens qui haïssent la paix.\*

Je ne veux que la paix, mais  
quand je parle ils cherchent la  
guerre.

### Psaume 120

Levábo óculos meos in **montes** : \*  
unde véniet auxílium **mihi** ?

Auxílium meum a **Dómino**, \* qui  
fecit **cælum** et **terram**.

Non dabit in commotiónem pe-  
dem **tuum**, \* neque dormitábit, **qui**  
custódit te.

Ecce non dormitábit neque  
**dórmiet**, \* qui custódit **Israël**.

Dóminus custódit te, † Dóminus  
umbráculum **tuum**, \* ad manum  
**déxteram tuam**.

Per diem sol non percútiet te, \*  
neque **luna** per **noctem**.

Dóminus custódiét te ab omni  
**malo** ; \* custódiét ánimam **tuam**  
**Dóminus**.

Dóminus custódiét intróitum  
tuum et éxitum **tuum** \* ex hoc nunc  
et **usque** in **sæculum**.

Glória Patri, et **Fílio**, \* et **Spirítui**  
**Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et  
**semper**, \* et in **sæcula sæculórum**.  
**Amen**.

Je lève les yeux vers les mon-  
tagnes : d'où le secours me viendra-  
t-il ?

Le secours me viendra du Sei-  
gneur qui a fait le ciel et la terre.

Qu'il empêche ton pied de glisser,  
qu'il ne dorme pas, ton gardien.

Non, il ne dort pas, ne sommeille  
pas, le gardien d'Israël.

Le Seigneur, ton gardien, le Sei-  
gneur, ton ombrage, se tient près de  
toi.

Le soleil, pendant le jour, ne  
pourra te frapper, ni la lune, durant  
la nuit.

Le Seigneur te gardera de tout  
mal, il gardera ta vie.

Le Seigneur te gardera, au départ  
et au retour, maintenant, à jamais.



## Psaume 121

Lætátus sum in eo, quod dixerunt  
**mihi** : \* In domum **Dómini** íbimus.

Stantes iam sunt pedes **nostri** \* in  
portis **tuis**, Ierúsalem.

Ierúsalem, quæ ædificáta est ut  
**cívitas**, \* sibi compácta **in** idípsum.

Illuc enim ascendérunt tribus, tri-  
bus **Dómini**, \* testimónium Israël,  
ad confiténdum **nómini** **Dómini**.

Quia illic sedérunt sedes ad  
iudícium, \* sedes **domus** **David**.

Rogáte, quæ ad pacem sunt  
Ierúsalem : \* Secúri sint **diligéntes**  
te !

Fiat pax in muris **tuis**, \* et secú-  
ritas in **túrribus** **tuis** !.

Propter fratres meos et próximos  
**meos** \* loquar : Pax **in** te !.

Propter domum **Dómini** Dei  
**nostri** \* exquíram **bona** tibi.

Glória Patri, et **Fílio**, \* et **Spirítui**  
**Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et  
**semper**, \* et in **sæcula** **sæculórum**.  
Amen.

Quelle joie quand on m'a dit :  
« Nous irons à la maison du Sei-  
gneur ! »

Maintenant notre marche prend  
fin devant tes portes, Jérusalem !

Jérusalem, te voici dans tes  
murs : ville où tout ensemble ne fait  
qu'un !

C'est là que montent les tribus,  
les tribus du Seigneur, \* là qu'Israël  
doit rendre grâce au nom du Sei-  
gneur.

C'est là le siège du droit, \* le siège  
de la maison de David.

Appelez le bonheur sur Jé-  
rusalem : « Paix à ceux qui t'aiment !

Que la paix règne dans tes murs,  
le bonheur dans tes palais ! »

A cause de mes frères et de mes  
proches, je dirai : « Paix sur toi ! »

A cause de la maison du Seigneur  
notre Dieu, je désire ton bien.

## Kyrie XV

4

Y-ri- e \* e- lé- i-son. Ký-ri- e e- lé- i-son. Ký-ri- e  
e- lé- i-son. Christe e- lé- i-son. Chri- ste e- lé- i-son.  
Christe e- lé- i-son. Ký-ri- e e- lé- i-son.  
Ký-ri- e e- lé- i-son. Ký-ri- e \* e- lé- i-son.

Gr.  
3

Audá- te \* Dó-mi-num de cæ- lis :

laudá- te e- um in ex- cël- sis.

¶. Laudá- te e- um

omnes Ange-li e- jus : laudá- te

e- um o- mnes Vir-tú- tes

\* e- jus.

*R.* Louez le Seigneur du haut des cieux : louez-le dans les hauteurs. *¶.* Louez-le, tous ses anges : louez-le, toutes ses puissances.

All.  
8

**A** L- le- lú- ia. \* *V.* Ange- lus

Dó- mi- ni descén- dit de cæ- lô : et accé- dens

re- vól- vît lâ- pi- dem, et se- dé- bat \* su- per e- um.

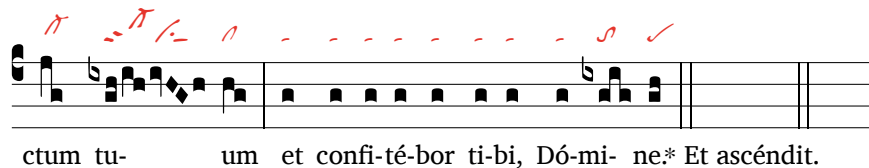
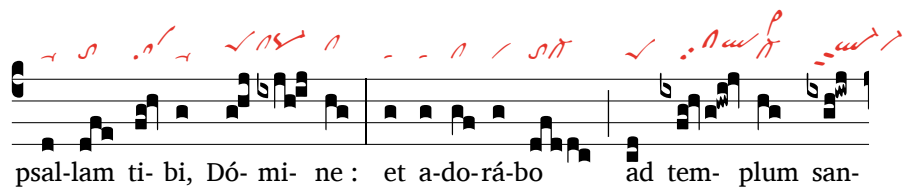
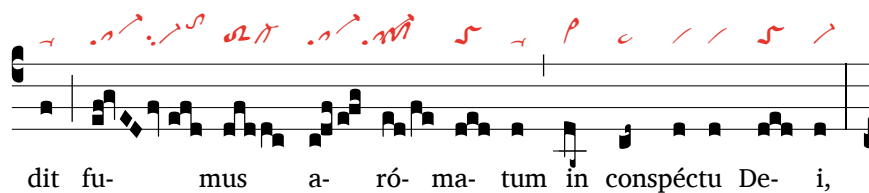
*V.* Un ange du Seigneur descendit du ciel, et, s'approchant, il roula la pierre et s'assit dessus.

Off.  
1

**S** Te- tit Ange- lus juxta a- ram

tem- pli, ha- bens thu- rí- bu- lum au-

re- um in ma- nu su- a : et da- ta sunt e- i



*R.* L'Ange se tint près de l'autel du temple, ayant un encensoir d'or à la main : et il lui fut donné abondance d'encens : et la fumée des parfums s'éleva en présence du Seigneur, alléluia.

## Sanctus XV

2

**S**anctus, \* Sanctus, Sanctus Dómi-nus De- us Sá-ba- oth.

Ple-ni sunt cæ-li et ter-ra gló-ri-a tu-a. Ho- sán-na in

ex-cél-sis. Be-ne-díctus qui ve-nit in nó-mi-ne Dó-mi-ni.

Ho- sán-na in ex-cél-sis.

## Agnus XV

1

**A**-gnus De-i, \* qui tol-lis peccá-ta mundi : mi-se-ré-

re no- bis. Agnus De-i, \* qui tol- lis peccá- ta mundi :

mi- se- ré- re no- bis. Agnus De- i, \* qui tol- lis

peccá-ta mundi : do-na no-bis pa- cem.

Co.  
3



E- ne-dí- ci- te \* omnes An-ge- li Dómi-ni Dó- mi-

num : hymnum dí-ci- te, et su- per-ex-altá- te e- um

in sáe- cu- la.

1. Be-ne-dí-ci-te, ómni- a ó-pe-ra Dó-mi-ni, Dómi-no : \* laudá-te et

su-pe-re-xaltá-te e- um in sácu-la. *A.* .

2. Be-ne-dí-ci-te, aquæ omnes, quæ su-per cæ-los sunt, Dómi-no : \*

be-ne-dí-cat, omnis vir-tus Dómi-no. *A.* .

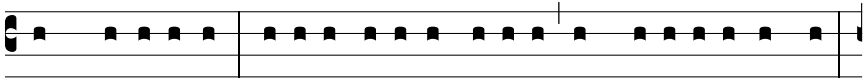
*A.* Tous les anges du Seigneur, bénissez le Seigneur : dites des hymnes, et exaltez-le.

*V.* Toutes les œuvres du Seigneur, bénissez le Seigneur : à lui haute gloire, louange éternelle.

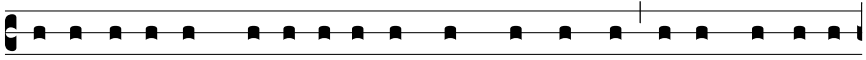
*V.* Toutes les eaux qui sont au-dessus des cieux, bénissez le Seigneur : toutes les puissances du Seigneur, bénissez le Seigneur.

## MARDI II, À SEXTÉ

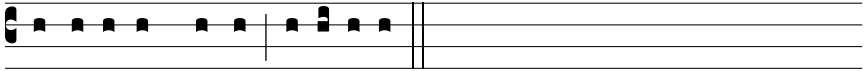
De- us, in adiu-tó-ri- um me- um inténde. *R.* Dómi-ne, ad adiu-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.



Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.



Hy.  
d  
**R**

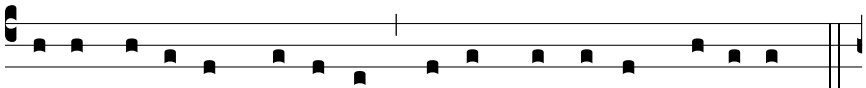
Ector po- tens, ve- rax De- us, qui témpé- ras re- rum vi-



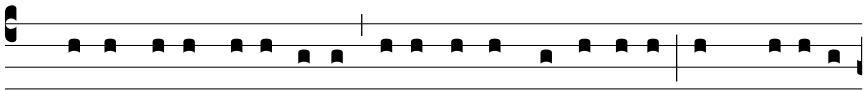
ces, splendó- re ma- ne ínstru- is et ígni- bus me- rí- di- em,



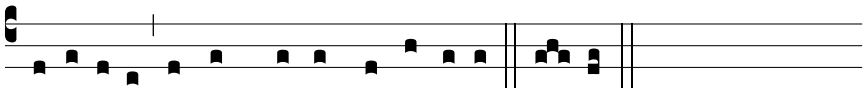
2. Exstíngue flammas lí- ti- um, au- fer ca- ló- rem nó- xi- um,



confer sa- lú- tem córpo- rum ve- rámque pa- cem córdi- um.



3. Præsta, Pa-ter pi- ís-sime, Patrique compar U-ni-ce, cum Spí-ri-tu



Pa-rácli-to regnans per omne sæ-cu-lum. A- men.

*Maître puissant, Dieu Vérité, tu règles la marche du temps, tu formes l'aube en sa clarté, au midi tu donnes ses flammes.*

*Eteins le feu des dissensions, calme la fièvre du péché, apporte à nos corps la santé, à nos cœurs, la paix véritable.*

*Exauce-nous, Père très bon, et toi, le Fils égal au Père, avec l'Esprit Consolateur, régnant pour les siècles des siècles.*

Ant.  
8

UI há-bi-tas \* in cæ-lis, mi-se-ré-re no-bis. *Ps.* Ad te le-vá-vi

ó-cu-los **me-** os, \* qui há-bi-tas in cæ- lis.

*A.* Toi qui habites dans les cieux, aie pitié de nous.

### Psaume 122

Ad te levávi óculos **meos**, \* qui hábitas in cælis.

Ecce sicut óculi servórum ad manus dominórum suórum, \* sicut óculi ancillæ ad manus dómínæ suæ,

ita óculi nostri ad Dóminum Deum **nostrum**, \* donec misereátur nostri.

Miserére nostri, Dómine, miserére **nostri**, \* quia multum repléti sumus despectióne;

quia multum repléta est ánima **nostra** \* derisióne abundántium et despectióne **superbórum**.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

Vers toi j'ai les yeux levés, vers toi qui es au ciel.

Comme les yeux de l'esclave vers la main de son maître, + comme les yeux de la servante vers la main de sa maîtresse, \* nos yeux, levés vers le Seigneur notre Dieu, attendent sa pitié.

Pitié pour nous, Seigneur, pitié pour nous : notre âme est rassasiée de mépris.

C'en est trop, nous sommes rassasiés \* du rire des satisfaits, du mépris des orgueilleux !

### Psaume 123

Nisi quia Dóminus erat in nobis, dicat nunc Israël, † nisi quia Dóminus erat in **nobis**, \* cum exsúrgerent hómines **in** nos :

forte vivos deglutíssent nos, \* cum irascerétur furor eórum **in** nos.

Fórsitan aqua absorbuísset nos, † torrens pertransísset ánimam **nostram**; \* fórsitan per-

Sans le Seigneur qui était pour nous, - qu'Israël le redise - +

sans le Seigneur qui était pour nous quand des hommes nous assaillirent, \*

alors ils nous avalaient tout vivants, dans le feu de leur colère.

Alors le flot passait sur nous, le torrent nous submergeait ; \*



transissent ánimam nostram aquæ intumescéntes.

Benedíctus **Dóminus**, \* qui non dedit nos in direptionem déntibus eórum.

Anima nostra sicut passer **erépta** est \* de láqueo **venántium** :

láqueus **contrítus** est, \* et nos **erépti sumus**.

Adiutórium nostrum in nómine **Dómini**, \* qui fecit **cælum et terram**.

Glória Patri, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

alors nous étions submergés par les flots en furie.

Béni soit le Seigneur \* qui n'a pas fait de nous la proie de leurs dents !

Comme un oiseau, nous avons échappé au filet du chasseur ; \* le filet s'est rompu : nous avons échappé.

Notre secours est le nom du Seigneur \* qui a fait le ciel et la terre.

### Psaume 124

Qui confidunt in **Dómino**, sicut mons **Sion** : \* non commovébitur, in **ætrnum manet**.

Ierúsalem, montes in circúitu eius, † et **Dóminus** in circúitu **pópuli sui** \* ex hoc nunc et *usque in sæculum*.

Quia non requiescet virga iniquitátis super sortem **iustórum**, \* ut non étendant iusti ad iniquitátem **manus suas**.

Bénefac, **Dómine**, **bonis** \* et **rectis corde**.

Declinántes autem per vias **pravas** † addúcet **Dóminus** cum operántibus iniquitátem. \* Pax *super* **Israël** !

Glória Patri, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Qui s'appuie sur le Seigneur ressemble au mont Sion : \* il est inébranlable, il demeure à jamais.

Jérusalem, des montagnes l'entourent ; \* ainsi le Seigneur : il entoure son peuple maintenant et toujours.

Jamais le sceptre de l'impie ne pèsera sur la part des justes, \* de peur que la main des justes ne se tende vers l'idole.

Sois bon pour qui est bon, Seigneur, pour l'homme au coeur droit. \*

Mais ceux qui rusent et qui trahissent, que le Seigneur les rejette avec les méchants ! Paix sur Israël !

## Lecture brève

*1 Cor 12, 12-13*

Sicut corpus unum est et membra habet multa, † ómnia autem membra córporis, cum sint multa, unum corpus sunt, \* ita et Christus; / étenim in uno Spíritu omnes nos in unum corpus baptizáti sumus, † sive Iudæi sive Græci sive servi sive líberi, \* et omnes unum Spíritum potáti sumus.

℣. Pater sancte, serva nos in nómine tuo.

℞. Ut simus consummáti in unum.

Prenons une comparaison : notre corps forme un tout, il a pourtant plusieurs membres ; et tous les membres, malgré leur nombre, ne forment qu'un seul corps. Il en est ainsi pour le Christ. Tous, Juifs ou païens, esclaves ou hommes libres, nous avons été baptisés dans l'unique Esprit pour former un seul corps. Tous nous avons été désaltérés par l'unique Esprit.

℣. Père saint, garde-nous fidèles à ton nom.

℞. Que notre unité soit parfaite.

## Oraison

Deus, qui Petro salvíficum tuum super gentes consílium revelásti, éfíce benígnus, ut ópera nostra tibi grata reddántur, ac tuo dilectiónis salutísque propósito te donánte deserviant. Per Christum.

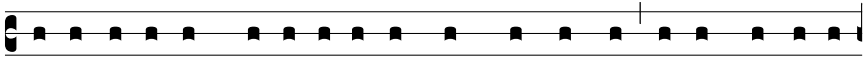
Dieu qui as révélé à l'Apôtre Pierre ta volonté de sauver tous les hommes, accorde-nous de déployer toutes nos énergies au service de ce dessein de ton amour. Par le Christ.

**B** e-ne-di-cá-mus Dó mi-no. ℞. De-o grá-ti-as.

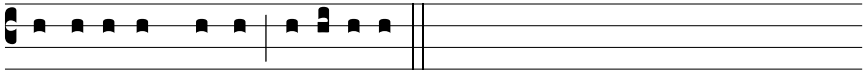
## MARDI II, À NONE

De-us, in adiu-tó-ri-um me-um inténde. ℞. Dómi-ne, ad adiu-ván-

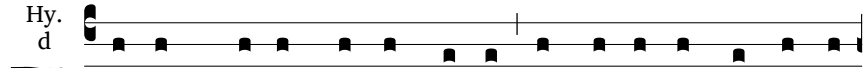
dum me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.



Sic-ut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la

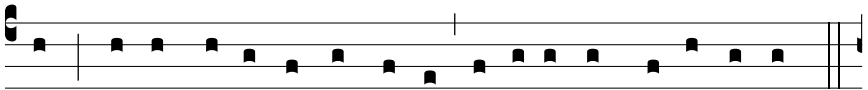


sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.



Hy.  
d  
**R**

E-rum, De-us, te-nax vi-gor, immó-tus in te pérma-



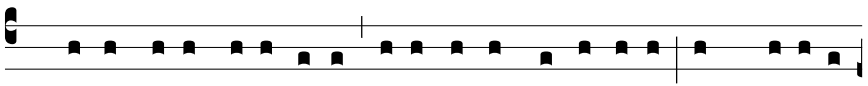
nens, lu-cis di-úrnæ témpo-ra succéssi-bus de-térmi-nans,



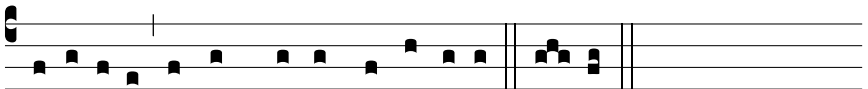
2. Largí-re cla-rum véspe-re, quo vi-ta numquam dé-ci-dat,



sed præmi-um mortis sacræ pe-rénis instet gló-ri-a.



3. Præsta, Pa-ter pi-ís-sime, Patrique compar U-ni-ce, cum Spí-ri-tu



Pa-rácli-to regnans per omne sæ-cu-lum. A-men.

*Dieu fort, soutien de l'univers, qui es en toi sans changement, tu fixes dans leur succession les temps que le soleil mesure.*

*Donne-nous un soir lumineux où la vie ne décline pas, où, pour fruit de la Sainte Mort, resplendira toujours la gloire.*

*Exauce-nous, Père très bon, et toi, le Fils égal au Père, avec l'Esprit Consolateur, régner pour les siècles des siècles.*

Ant.  
2

**B**e-á-ti omnes, \* qui timent Dómi-num. *Ps.* In converténdo

Dómi-nus capti-vi-tá-tem **Si-** on, \* facti sumus qua-si somni-

ántes.

*A.* Heureux tous ceux qui craignent le Seigneur.

### Psaume 125

In converténdo Dóminus captivitatém **Sion**, \* facti sumus quasi somniántes.

Tunc replétum est gáudio os **nostrum**, \* et lingua nostra exsultatióne.

Tunc dicébant inter **gentes** : \* «Magnificávit Dóminus fácere *cum eis*».

Magnificávit Dóminus fácere nobíscum; \* facti sumus **lætántes**.

Convérte, Dómine, captivitatém **nostram**, \* sicut torréntes in **austro**.

Qui sémant in **lácrimis**, \* in exsultatióne **metent**.

Eúntes ibant et **flebant** \* semen spargéndum **portántes**;

veníentes autem vénient in exsultatióne \* portántes **manípulos suos**.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Quand le Seigneur ramena les captifs à Sion,\* nous étions comme en rêve !

Alors notre bouche était pleine de rires, nous poussions des cris de joie; + alors on disait parmi les nations : « Quelles merveilles fait pour eux le Seigneur ! » \*

Quelles merveilles le Seigneur fit pour nous : nous étions en grande fête !

Ramène, Seigneur, nos captifs, comme les torrents au désert.

Qui sème dans les larmes moissonne dans la joie : +

il s'en va, il s'en va en pleurant, il jette la semence; \* il s'en vient, il s'en vient dans la joie, il rapporte les gerbes.

## Psaume 126

Nisi Dóminus ædificáverit  
**domum**, \* in vanum labórant, qui  
ædificánt **eam**.

Nisi Dóminus custodíerit ci-  
vitátem, \* frustra vígilat, qui  
custódit **eam**.

Vanum est vobis ante lucem súr-  
gere et sero quiéscere, † qui man-  
ducátis panem labóris, \* quia dabit  
diléctis suis **somnum**.

Ecce heréditas Dómini **fílii**, \*  
merces fructus **ventris**.

Sicut sagíttæ in manu poténtis, \*  
ita **fílii iuventútis**.

Beátus vir, qui implévit phá-  
retram suam ex **ipsis** : \* non confun-  
détur, cum loquétur inimícis suis **in**  
**porta**.

Glória Patri, et **Fílio**, \* et Spirítui  
**Sancto**.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et  
**semper**, \* et in **sæcula sæculórum**.  
**Amen**.

Si le Seigneur ne bâtit la maison,  
les bâtisseurs travaillent en vain ; \*  
si le Seigneur ne garde la ville, c'est  
en vain que veillent les gardes.

En vain tu devances le jour, tu re-  
tardes le moment de ton repos, + tu  
manges un pain de douleur : \* Dieu  
comble son bien-aimé quand il dort.

Des fils, voilà ce que donne le Sei-  
gneur, des enfants, la récompense  
qu'il accorde ; \*

comme des flèches aux mains  
d'un guerrier, ainsi les fils de la jeu-  
nesse.

Heureux l'homme vaillant qui a  
garni son carquois de telles armes !  
\* S'ils affrontent leurs ennemis sur  
la place, ils ne seront pas humiliés.

## Psaume 127

Beátus omnis, qui timet  
Dóminum, \* qui ámbulat in  
viis eius.

Labóres mánuum tuárum man-  
ducábis, \* beátus es, et bene tibi  
erit.

Uxor tua sicut vitis fructífera \* in  
latéribus **domus tuæ** ;

fílii tui sicut novéllæ **olivárum** \*  
in circúitu **mensæ tuæ**.

Ecce sic benedicétur **homo**, \* qui  
timet **Dóminum**.

Benedícat tibi Dóminus ex **Sion**, \*  
et vídeas bona Ierúsalem ómnibus  
diébus **vitæ tuæ** ;

et vídeas **fílios filiórum tuórum**. \*  
**Pax super Israël** !

Glória Patri, et **Fílio**, \* et Spirítui

Heureux qui craint le Seigneur et  
marche selon ses voies !

Tu te nourriras du travail de tes  
mains : Heureux es-tu ! A toi, le bon-  
heur !

Ta femme sera dans ta maison  
comme une vigne généreuse, et tes  
fils, autour de la table, comme des  
plants d'olivier.

Voilà comment sera béni  
l'homme qui craint le Seigneur.

De Sion, que le Seigneur te bé-  
nisse ! Tu verras le bonheur de Jé-  
rusalem tous les jours de ta vie,

et tu verras les fils de tes fils. Paix  
sur Israël !

**Sancto.**

Sicut erat in principio, et nunc, et  
semper, \* et in sæcula sæculórum.  
Amen.

### Lecture brève

*1 Cor 12, 24b.25-26*

Deus temperávit corpus, ut non  
sit schisma in corpore, sed idíp-  
sum pro ínvicem sollicita sint mem-  
bra. / Et sive pátitur unum mem-  
brum, compatiúntur ómnia mem-  
bra; \* sive glorificátur unum mem-  
brum, congáudent ómnia membra.

Dieu a organisé le corps de telle fa-  
çon qu'il n'y ait pas de division dans  
le corps, mais que les différents  
membres aient tous le souci les uns  
des autres. Si un membre souffre,  
tous les membres partagent sa souf-  
france; si un membre est à l'hon-  
neur, tous partagent sa joie.

**V.** Dómine Deus noster, cóngrega  
nos de natió nibus.

**V.** Rassemble-nous, Seigneur, du  
milieu des nations.

**R.** Ut confiteámur nómini sancto  
tuo.

**R.** Que nous rendions grâce à ton  
saint nom.

### Oraison

Deus, qui Cornélio centurió ni án-  
gelum tuum misísti, ut viam ei salú-  
tis osténderet, da nobis, quæsumus,  
in salvatió nem ómnium libéntius  
operári, ut una cum eis, in Ecclesia  
tua, ad te perveníre possímus. Per  
Christum.

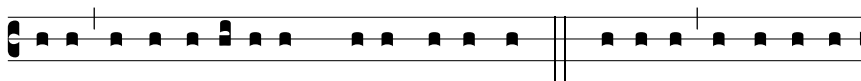
Dieu, qui as envoyé ton ange au  
centurion Corneille pour lui mon-  
trer le bon chemin, donne-nous  
de travailler au salut du monde :  
qu'avec l'humanité tout entière, en  
communion à ton Église, nous par-  
venions jusqu'à toi. Par le Christ.

**B**

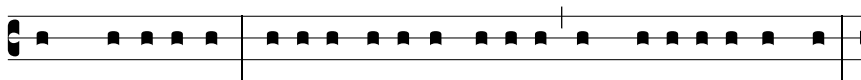


e-ne-di-cámus Dó mi-no. **R.** De-o grá-ti- as.

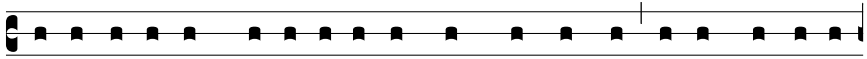
## MARDI II, AUX VÊPRES



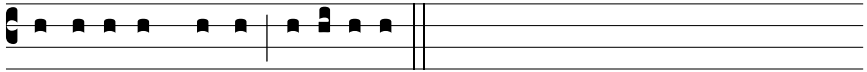
De- us, in adiu-tó-ri- um me- um inténde. **R.** Dómi-ne, ad adiu-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.



Sic-ut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

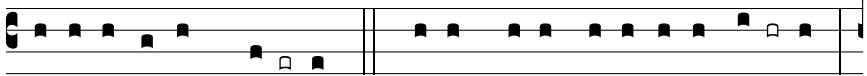
### Psaume 129

Ant.  
8



**D**

E pro-fúndis \* clamá-vi ad te, Dómi-ne. *Ps.* Dómi-ne,



exáudi vo-cem me- am. 2. Fi-ant aures tu-æ intendén-tes \*



in vo-cem depre-ca-ti-ó-nis me-æ.

*A.* Du fond des abîmes je crie vers toi, Seigneur.

De profúndis clamávi ad te,  
**Dómine**; \* **Dómine**, exáudi *vocem*  
**meam**.

Fiant aures tuæ **intendéntes** \* in  
vocem deprecatiónis **meæ**.

Si iniquitátes observáveris,  
**Dómine**, \* **Dómine**, quis *sustinébit* ?

Quia apud te propitiátio est, \* ut  
*timeámus* te.

Sustínui te, **Dómine**, \* sustínuit  
ánima mea in *verbo* eius;

sperávit ánima mea in **Dómino** \*  
magis quam custódes **auróram**.

Magis quam custódes **auróram** \*  
speret **Israël** in **Dómino**,

quia apud **Dóminum** mi-  
sericórdia, \* et copiósa apud  
*eum redemptio*.

Et ipse rédimet **Israël** \* ex óm-

Des profondeurs je crie vers toi,  
Seigneur,

Seigneur, écoute mon appel ! \*  
Que ton oreille se fasse attentive au  
cri de ma prière !

Si tu retiens les fautes, Seigneur  
Seigneur, qui subsistera ? \*

Mais près de toi se trouve le par-  
don pour que l'homme te craigne.

J'espère le Seigneur de toute mon  
âme; \* je l'espère, et j'attends sa pa-  
role.

Mon âme attend le Seigneur plus  
qu'un veilleur ne guette l'aurore. \*  
Plus qu'un veilleur ne guette l'au-  
rore,

attends le Seigneur, Israël. Oui,  
près du Seigneur, est l'amour; près  
de lui, abonde le rachat. \*

nibus iniquitatibus eius.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui

Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et  
semper, \* et in sǎcula sǎculórum.

Amen.

C'est lui qui rachètera Israël de  
toutes ses fautes.

### Psaume 130

Ant.  
E

**S** Pe-ret \* Isra-ël in Dó-mi-no. *Ps.* Dómi-ne, non est ex-altá-tum  
cor me- um, \* neque e-lá-ti sunt ó-cu-li me- i,

*A.* Espère, Israël, dans le Seigneur.

Dómine, non est exaltátum cor  
meum, \* neque eláti sunt óculi mei,  
neque ambulávi in magnis \*  
neque in mirábilibus super me.

Vere pacátam et quiétam \* feci  
ánimam meam;

sicut ablactátus in sinu matris  
suæ, \* sicut ablactátus, ita in me est  
ánima mea.

Speret Israël in Dómino \* ex hoc  
nunc et usque in sǎculum.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sǎcula sǎculórum.  
Amen.

Seigneur, je n'ai pas le coeur fier  
ni le regard ambitieux; \* je ne  
poursuis ni grands desseins, ni mer-  
veilles qui me dépassent.

Non, mais je tiens mon âme égale  
et silencieuse; \* mon âme est en  
moi comme un enfant, comme un  
petit enfant contre sa mère.

Attends le Seigneur, Israël, \*  
maintenant et à jamais.

### Psaume 131

Ant.  
E

**E** t omnis \* mansu- e-tú-di-nis e-ius. *Ps.* Meménto, Dómi-ne,  
Da- vid \* et omnis mansu- e-tú-di-nis e-ius,



*A. Et toutes ses mansuétudes.*

Meménto, Dómine, **David** \* et  
omnis mansuetúdinis eius,

quia iurávit **Dómino**, \* votum vo-  
vit **Poténti Iacob** :

«Non introibo in tabernáculum  
domus **meæ**, \* non ascéndam in lec-  
tum *strati mei*,

non dabo somnum óculis **meis** \*  
et pálpebris meis dormitátionem,  
donec invéniam locum **Dómino**, \*  
tabernáculum **Poténti Iacob**».

Ecce audívimus eam esse in  
Ephratha, \* invénimus eam in *cam-  
pis Iaar*.

Ingrediámur in tabernáculum  
eius, \* adorémus ad scabéllum  
*pedum eius*.

Surge, Dómine, in réquiem  
**tuam**, \* tu et arca fortitúdinis *tuæ*.

Sacerdótes tui induántur  
iustítiam, \* et sancti tui *exsúltent*.

Propter **David** servum **tuum** \*  
non avértas fáciem *christi tui*.

Iurávit Dóminus **David** ve-  
ritátem \* et non recédet *ab ea* :

«De fructu ventris **tui** \* ponam  
super *sedem tuam*.

Si custodierint filii tui tes-  
taméntum **meum** \* et testimónia  
mea, quæ docébo eos,

filii eórum usque in **sæculum** \*  
sedébunt super *sedem tuam*».

Quóniam elégit Dóminus **Sion**, \*  
desiderávit eam in habitátionem *si-  
bi* :

«Hæc réquies mea in **sæculum**  
**sæculi**; \* hic habitábo, quóniam de-  
siderávi *eam*.

Cibária eius benedícens  
benedícam, \* páuperes eius sa-  
turábo *pánibus*.

Sacerdótes eius índuam sa-  
lutári, \* et sancti eius exsultatióne  
*exsultábunt*.

Souviens-toi, Seigneur, de **David**  
et de sa grande soumission

quand il fit au Seigneur un ser-  
ment, une promesse au Puissant de  
**Jacob** :

«Jamais je n'entrerais sous ma  
tente, et jamais ne m'étendrai sur  
mon lit,

j'interdirai tout sommeil à mes  
yeux et tout répit à mes paupières,

avant d'avoir trouvé un lieu pour  
le Seigneur, une demeure pour le  
Puissant de **Jacob**.»

Voici qu'on nous l'annonce à  
Éphrata, nous l'avons trouvée près  
de **Yagar**.

Entrons dans la demeure de Dieu,  
prosternons-nous aux pieds de son  
trône.

Monte, Seigneur, vers le lieu de  
ton repos, toi, et l'arche de ta force !

Que tes prêtres soient vêtus de  
justice, que tes fidèles crient de  
joie !

Pour l'amour de **David**, ton ser-  
viteur, ne repousse pas la face de  
ton messie.

Le Seigneur l'a juré à **David**, et  
jamais il ne reprendra sa parole :  
«C'est un homme issu de toi que je  
placerai sur ton trône.

«Si tes fils gardent mon al-  
liance, les volontés que je leur fais  
connaître, leurs fils, eux aussi, à  
tout jamais, siègeront sur le trône  
dressé pour toi.»

Car le Seigneur a fait choix de  
**Sion**; elle est le séjour qu'il désire :

«Voilà mon repos à tout jamais,  
c'est le séjour que j'avais désiré.

«Je bénirai, je bénirai ses récoltes  
pour rassasier de pain ses pauvres.

Je vêtirai de gloire ses prêtres, et  
ses fidèles crieront, crieront de joie.

Illic germináre fáciam cornu David, \* parábo lucérnam *christo* meo.

Inimícos eius índuam confusióne, \* super ipsum autem efflorébit diadéma eius ».

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

« Là, je ferai germer la force de David ; pour mon messie, j'ai allumé une lampe.

Je vêtirai ses ennemis de honte, mais, sur lui, la couronne fleurira. »

### Psaume 132

Ant. 1

a-bi-tá-re \* fratres in unum. *Ps.* Ecce quam bonum et

quam iu-cún-dum \* ha-bi-tá-re fratres in u- num :

*A.* Pour des frères, habiter ensemble.

Ecce quam bonum et **quam** iucúndum \* habitáre fratres in unum :

sicut unguéntum óptimum in cápite, † quod descendit in barbam, **barbam** Aaron, \* quod descendit in oram vestiménti eius ;

sicut ros Hermon, qui descendit in montes Sion, † quóniam illic mandávit Dóminus benedictiónem, \* vitam usque in **sæculum**.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Oui, il est bon, il est doux pour des frères \* de vivre ensemble et d'être unis !

On dirait un baume précieux, un parfum sur la tête, + qui descend sur la barbe, la barbe d'Aaron, \* qui descend sur le bord de son vêtement.

On dirait la rosée de l'Hermon \* qui descend sur les collines de Sion.

C'est là que le Seigneur envoie la bénédiction, \* la vie pour toujours.

## Lecture brève

*Rom 3, 23-25a*

Omnes peccavérunt et egent glória Dei, † iustificáti gratis per grátiam ipsíus per redemptionem quæ est in Christo Iesu; \* quem propósuit Deus propitiatórium per fidem in sángine ipsíus ad ostensíonem iustítiæ suæ.

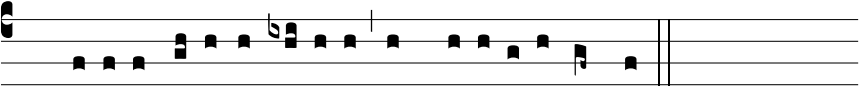
Tous les hommes sont pécheurs, ils sont tous privés de la gloire de Dieu, lui qui leur donne d'être des justes par sa seule grâce, en vertu de la rédemption accomplie dans le Christ Jésus. Car Dieu a exposé le Christ sur la croix afin que, par l'offrande de son sang, il soit le pardon pour ceux qui croient en lui.

R.Br.  
6

D- implé-bis me læ-tí-ti- a. \* Cum vultu tu- o, Dómi-ne.



∇. De- lecta- ti- ó- nes in déxte- ra tu- a usque in fi- nem.



∇. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.

*R.* Il y a plénitude de joie \* devant ta face, Seigneur.

*∇.* Des délices éternels dans Ta droite jusqu'à la fin.

Hy.  
1

A- tor princépsque témpo- rum, cla- rum di- es la- bó- ri- bus



noctémque qui so- pó- ri- bus fi- xo di- stínguis órdi- ne. 2. Mentem tu



castam dí- ri- ge, obscú- ra ne si- lénti- a ad di- ra cordis vúlne- ra




te- lis pa- téscant ínvi- di. 3. Va- cent ardó- re pécto- ra, fa- ces nec



ulla pérfe-rant, quæ nostro hæ-réntes sènsu- i mentis vi-gó-rem



sáu-ci- ent. 4. Præsta, Pa-ter pi- ís-sime, Patrique compar U-ni-ce,



cum Spí-ri-tu Pa-rácli-to regnans per omne sée-cu-lum. A-mén.

*Créateur et Maître des temps, tu fixes l'ordre qui distingue, pour le travail, le jour qui luit, et la nuit, pour notre sommeil.*

*Daigne conduire l'âme pure : que le silence de la nuit n'expose nos coeurs au Jaloux qui veut les blesser de ses traits.*

*Loin de la fièvre des passions puissent-ils ne jamais brûler des feux qui, s'attachant aux sens, épuisent la vigueur de l'âme.*

*Exauce-nous, Père très bon, et toi, le Fils égal au Père, avec l'Esprit Consolateur, régnañt pour les siècles des siècles.*

**V.** Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine.

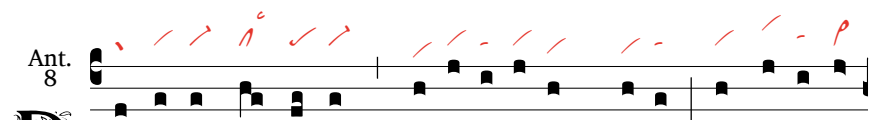
**R.** Et descéndat super nos mi-sericórdia tua.

**V.** Que la prière du soir monte vers toi, Seigneur.

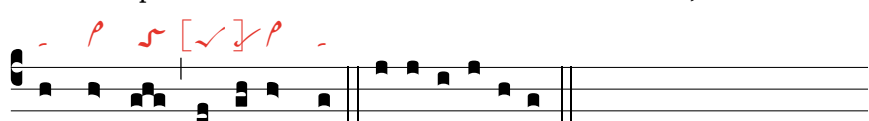
**R.** Et que descende sur nous ta miséricorde.

### Magnificat

Ant. 8



**R** Espé-xit Dó-mi-nus \* humi-li-tá-tem me-am, et fe-cit in



me magna qui pot-ens est. E u o u a e.

*A. Le Seigneur a vu ma petitesse, et le puissant a fait pour moi des merveilles.*



Magní-fi-cat \* á-ni-ma *me-a* Dó-mi-num. Et exsultá-vit spí-ri-tus



*me-* us \* in De-o salva-tó-ri *me-* o.

Quia respexit humilitátem ancíllæ **suæ** : \* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui **potens** est : \* et sanctum *nomen eius*.

Et misericórdia eius in progénies et progénies \* *timéntibus eum*.

Fecit poténtiam in bráchio **suo** : \* dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

Depósuit poténtes de **sede**, \* et exaltávit **hú**miles.

Esuriéntes implévit **bonis** : \* et dívites dimísit *iná*nes.

Suscépit Israel púerum **suum**, \* recordátus *misericórdiæ*.

Sicut locútus est ad patres **nostros**, \* Abraham et sémini *eius in* **sæ**cula.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, \* et in *sæc*ula *sæculórum*. Amen.

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

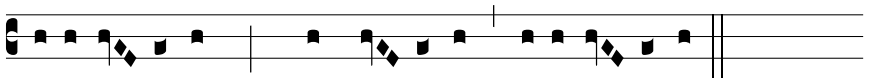
Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

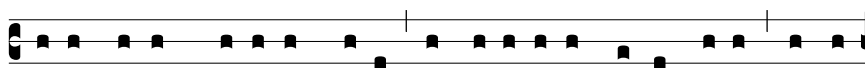
Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

### Intercession



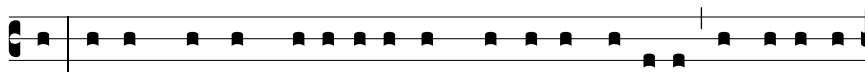
Ky-rie e- léi-son. \* Christe e- léi-son. Ky-rie e- léi-son.



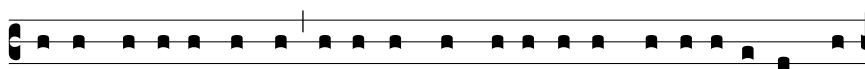
Pa-ter noster, qui es in cæ-lis, sancti-fi-cé-tur nomen tu-um, advé-



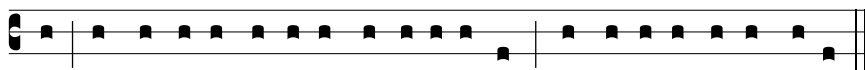
ni- at régnum tu-um; fi- at vo-lúntas tu-a sic-ut in cæ-lo et in ter-



ra. Pa-nem nostrum co-ti-di- á-num da no-bis hó-di-e ; et dimit-te



no-bis dé-bi-ta nostra, sic-ut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus no-



stris; et ne nos indú-cas in tenta-ti- ó-nem, sed lí-be-ra nos a Ma-lo.

### Oraison

Dómine Deus, cuius est dies et cuius est nox, † concéde solem iustítiae in nostris córdibus permanére, \* ut ad lucem, quam inhábitas, perveníre possímus. Per Dóminum.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

℣. Benedícat vos omnípotens Deus, ✠ Pater, et Fílius, et Spírítus Sanctus.

℟. Amen.

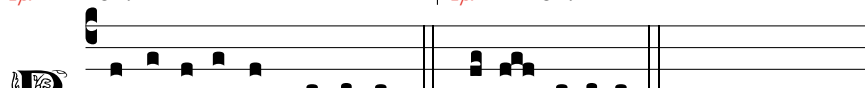
Seigneur notre Dieu, à qui appartiennent et le jour et la nuit, fais demeurer en nos coeurs le Soleil de justice, afin que nous puissions parvenir à la lumière que tu habites. Par Jésus Christ.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

℣. Et que Dieu tout-puissant vous bénisse, le Père, le Fils, et le Saint-Esprit.

℟. Amen.



**B**e-ne-di-cá-mus Dómi-no. ℟. De-o grá-ti-as.

# VIERGE MARIE, MÈRE DE PROVIDENCE, À LA MESSE

Intr.  
2

**V** Ultum tu- um \* depre-ca- búntur o- mnes dí- vi-  
tes ple- bis : addu- céntur re- gi vír- gi- nes post e- am :  
pró- ximæ e- jus addu- céntur ti- bi in læ- tí- ti- a  
et exsulta- ti- ó- ne.

Ps. E- ructá- vit cor me- um verbum bonum : di- co e- go ó- pe- ra  
me- a re- gi.

*A.* Tous les riches du peuple imploreront votre visage. On amènera au Roi des vierges à sa suite : ses proches vous seront présentées dans l'allégresse.

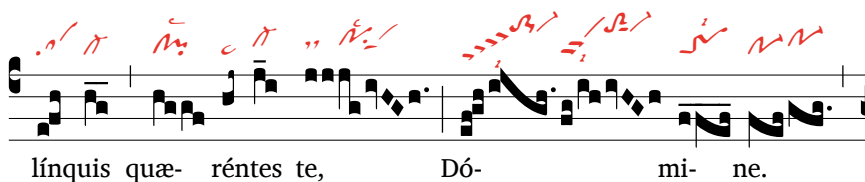
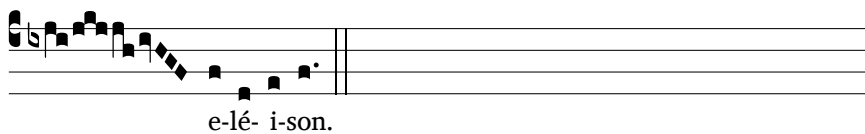
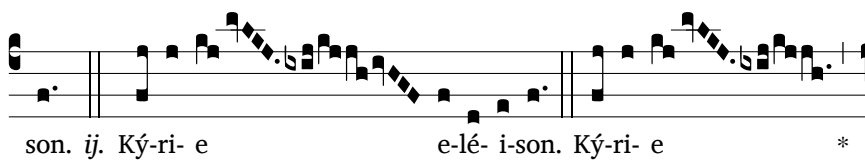
*V.* D'heureuses paroles jaillissent de mon coeur quand je dis mes poèmes pour le roi.

*Psalmodie de Tierce, comme au mardi, p. 47.*

## Kyrie ad lib. VIII

6

**K** Y-ri- e \* e- lé- i- son. ij. Chri- ste e- lé- i-





pa-ti-é-nti-a páu-pe-rum non per-í-bit in æ-tér-num : exsúr-ge, Dó-mi-ne, non præ-vá-le-at ho-mo.

*R.* Secours au temps voulu, dans la détresse : qu'ils mettent en vous leur espérance, ceux qui vous connaissent : car vous n'abandonnez pas ceux qui vous cherchent, Seigneur.

*V.* Car le pauvre n'est pas oublié pour toujours : jamais ne périt l'espoir des malheureux. Lève-toi, Seigneur : qu'un mortel ne soit pas le plus fort.

All.  
7

**A** L-le-lú-ia. \*

*V.* Dó-mi-ne, re-fú-gi-um fac-tus es no-bis a ge-ne-ra-ti-ó-ne



et pro-gé- ni- e.

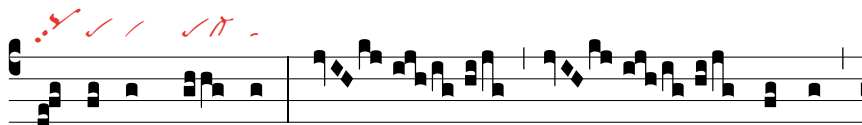
*V. Le Seigneur fut pour nous un refuge, de génération en génération.*



Off.  
8

ve \* Ma-rí-

a, grá-



ti- a ple- na, Dó-

mi- nus



te-

cum :

be-ne- dí-

cta tu

in mu-

li-



é-

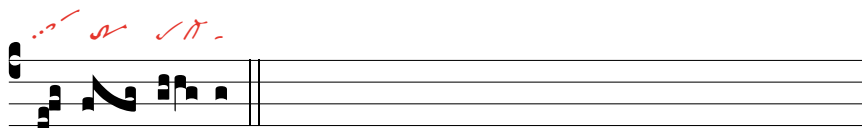
ri-

bus, et be-ne-

dí-

ctus fru-

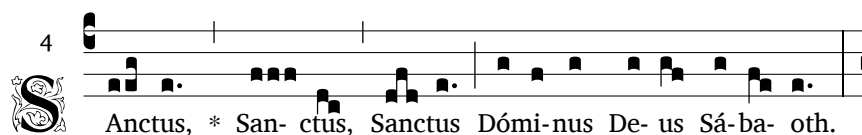
ctus ven



tris

tu- i.

### Sanctus X

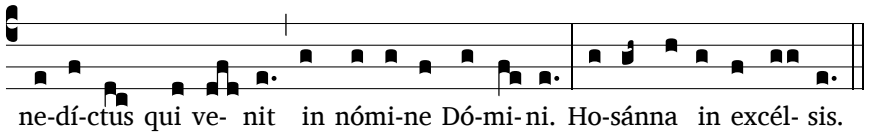


4

Anctus, \* San- ctus, Sanctus Dómi-nus De- us Sá-ba- oth.



Ple-ni sunt cæ-li et terra gló-ri- a tu- a. Ho-sánna in excél- sis. Be-



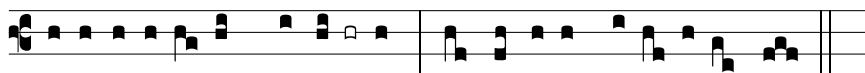
## Agnus X

4

- gnus De- i, \* qui tol- lis peccá- ta mundi : mi- se-  
ré- re no- bis. Agnus De- i, \* qui tol- lis peccá- ta mundi :  
mi- se- ré- re no- bis. Agnus De- i, \* qui tol- lis peccá- ta mundi :  
do- na no- bis pa- cem.

Co.  
2

æ- tá- bimur \* in sa- lu- tá- ri tu- o :  
et in nó-mi-ne Dó-mi-ni De- i nostri magni-  
fi- cá- bi- mur. 1. Exáu- di- at te Dómi- nus in di- e  
tri- bu- la- ti- ó- nis : \* pró- te- gat te nomen De- i Ja- cob. 2. Mit- tat



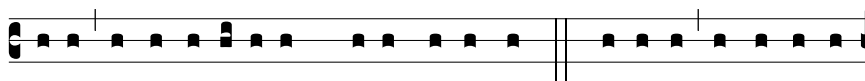
ti-bi auxí- li- um de sanc-to : \* et de Si- on tu- e- á-tur te.

*A.* Nous nous réjouissons de ton salut, nous serons glorifiés dans le nom du Seigneur notre Dieu.

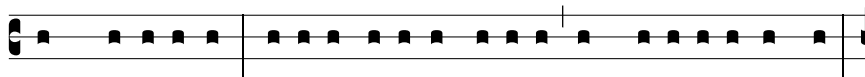
*Y.* Que le Seigneur te réponde au jour de détresse, que le nom du Dieu de Jacob te défende.

*Y.* Du sanctuaire, qu'il t'envoie le secours, qu'il te soutienne des hauteurs de Sion.

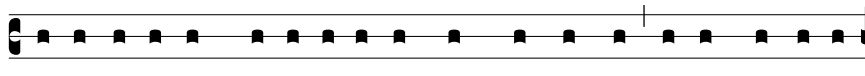
## VIERGE MARIE, MÈRE DE PROVIDENCE, À SEXTÉ



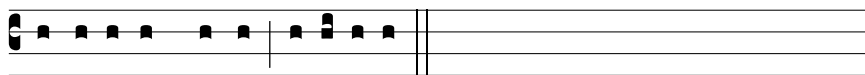
De- us, in adiu-tó-ri- um me- um inténde. *R.* Dómi-ne, ad adiu-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí- li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.



Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la

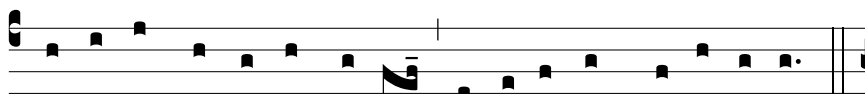


sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

Hy.  
8



**R** Ector po-tens, ve-rax De- us, qui témpe-ras re-rum vi-ces,



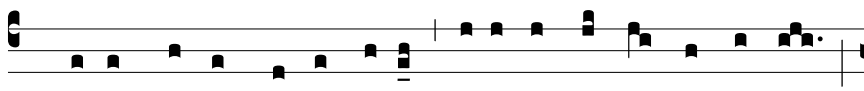
splendó- re ma- ne ínstru- is et ígni- bus me- rí- di- em,



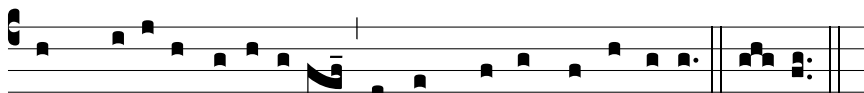
*2.* Exstingue flammas lí- ti- um, au- fer ca- ló- rem nó- xi- um,



confer sa- lú- tem córpo- rum ve- rámqe pa- cem córdi- um.



3. Præsta, Pa- ter pi- ís- sime, Patrique compar U- ni- ce,



cum Spí-ri-tu Pa-rácli-to regnans per omne sæ-cu-lum. A- men.

*Maître puissant, Dieu Vérité, tu règles la marche du temps, tu formes l'aube en sa clarté, au midi tu donnes ses flammes.*

*Eteins le feu des dissensions, calme la fièvre du péché, apporte à nos corps la santé, à nos cœurs, la paix véritable.*

*Exauce-nous, Père très bon, et toi, le Fils égal au Père, avec l'Esprit Consolateur, régnavt pour les siècles des siècles.*

*Psalmodie de Sexte, comme au mardi, p. 55.*

### Lecture brève

*Col 3, 17*

Omne quodcúmque fácitis in verbo aut in ópere, † ómnia in nómine Dómini Iesu \* grátias ágentes Deo Patri per ipsum.

Tout ce que vous dites, tout ce que vous faites, que ce soit toujours au nom du Seigneur Jésus-Christ, en offrant par lui votre action de grâce à Dieu le Père.

℣. Tibi, Dómine, sacrificábo hóstiam laudis.

℣. Je t'offrirai, Seigneur, le sacrifice d'action de grâce.

℟. Et nomen Dómini invocábo.

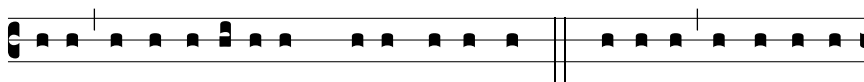
℟. J'invoquerai le nom du Seigneur.

*Oraison des Vêpres, p. 89.*

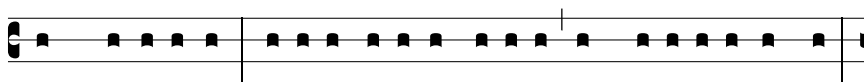


e-ne-di-cámus Dó mi-no. ℟. De- o grá-ti- as.

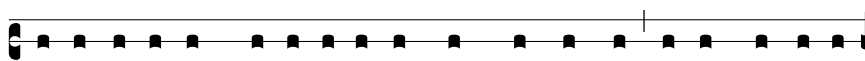
## VIERGE MARIE, MÈRE DE PROVIDENCE, À NONE



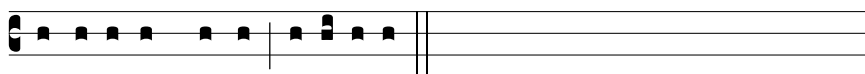
De- us, in adiu-tó-ri- um me- um inténde. ℟. Dómi-ne, ad adiu-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí- li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.



Sic-ut e-rat in princí-pi o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

Hy.  
8

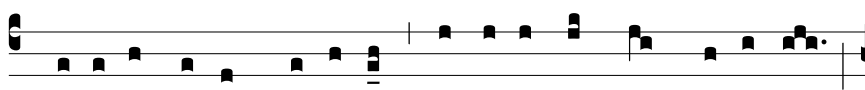


**R**

E-rum, De-us, te-nax vi-gor, immó-tus in te pérma-nens,



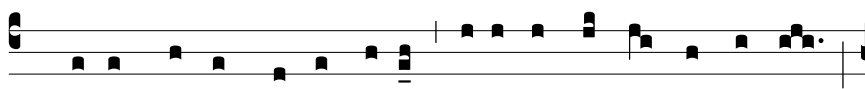
lu-cis di-úr-næ témpo-ra succéssi-bus de-térmi-nans,



2. Largí-re cla-rum véspe-re, quo vi-ta numquam dé-ci-dat,



sed præmi-um mortis sacræ pe-rénnis instet gló-ri-a.



3. Præsta, Pa-ter pi-ís-sime, Patríque compar U-ni-ce,



cum Spí-ri-tu Pa-rácli-to regnans per omne sæ-cu-lum. A-men.

*Dieu fort, soutien de l'univers, qui es en toi sans changement, tu fixes dans leur succession les temps que le soleil mesure.*

*Donne-nous un soir lumineux où la vie ne décline pas, où, pour fruit de la Sainte Mort, resplendira toujours la gloire.*

*Exauce-nous, Père très bon, et toi, le Fils égal au Père, avec l'Esprit Consolateur, régnaant pour les siècles des siècles.*

*Psalmodie de None, comme au mardi, p. 60.*

Lecture brève

Col 3, 23-24

Quodcúmque fácitis, ex ánimo operámini sicut Dómino et non homínibus, \* sciéntes quod a Dómino accipiétis retributiónem hereditátis. / Dómino Christo servíte.

Quel que soit votre travail, faites-le de bon coeur, pour le Seigneur et non pour plaire à des hommes : vous savez bien qu'en retour le Seigneur fera de vous ses héritiers. Le maître c'est le Christ : vous êtes à son service.

℣. Dóminus pars hereditátis meæ et cálicis mei.

℣. Seigneur, mon partage et ma coupe.

℟. Tu es qui détines sortem meam.

℟. De toi dépend mon sort.

*Oraison des Vêpres, p. 89.*

**B** e-ne-di-cá-mus Dó mi-no. ℟. De-o grá-ti-as.

## VIERGE MARIE, MÈRE DE PROVIDENCE, AUX VÊPRES

De-us, in adiu-tó-ri-um me-um inténde. ℟. Dómi-ne, ad adiu-ván-

dum me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.

Sic-ut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la

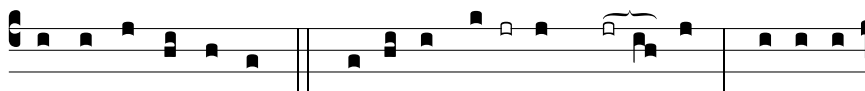
sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

### Psaume 134

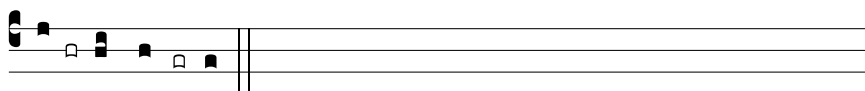
Ant. 3



Mni-a \* quæ-cúmque vó-lu-it Dó-mi-nus fe-cit.



E u o u a e. *Ps.* Laudá-te **no-** men **Dómi-** ni, \* laudá-te,



**ser-** vi **Dómi-** ni.

*A.* *Tout ce qu'il veut, le Seigneur le fait.*

Laudáte **nomen Dómini**, \*  
laudáte, **servi Dómini**,  
qui státis in **domo Dómini**, \* in  
átriis domus **Dei nostri**.

Laudáte **Dóminum**, quia **bonus Dóminus**; \* psállite nómini eius,  
quóniam suáve.

Quóniam Iacob elégit **sibi Dóminus**, \* Israël in pecúlium **sibi**.

Quia ego cognóvi quod **magnus**  
est **Dóminus** \* et Deus noster prae  
**ómnibus diis**.

Omnia, quaecúmque vóluit, † **Dó-**  
minus fecit in cælo **et in terra**, \* in  
mari et in **ómnibus abýssis**.

Addúcens nubes ab extrémó  
terræ, † fúlgura in **plúviam facit**, \*  
prodúcit ventos de thesáuris suis.

Qui percússit primogénita  
**Ægypti** \* ab hómine **usque ad**  
**pecus**.

Misit signa et prodígia in médio  
**tui, Ægypte**, \* in pharaónem et in  
omnes **servos eius**.

Qui percússit **gentes multas** \* et  
occídít **reges fortes** :

Sehon regem Amorræórum et Og  
**regem Basan** \* et **ómnia regna**  
**Chánaan**.

Et dedit terram eórum  
hereditátem, \* hereditátem Is-  
raël **pópulo suo**.

**Dómine**, nomen tuum **in**  
**ætérnum**; \* **Dómine**, me-  
moriále tuum in generatióne

Louez le nom du Seigneur, louez-  
le, serviteurs du Seigneur

qui veillez dans la maison du Sei-  
gneur, dans les parvis de la maison  
de notre Dieu.

Louez la bonté du Seigneur, cé-  
lébrez la douceur de son nom.

C'est Jacob que le Seigneur a  
choisi, Israël dont il a fait son bien.

Je le sais, le Seigneur est grand :  
notre Maître est plus grand que tous  
les dieux.

Tout ce que veut le Seigneur, il le  
fait au ciel et sur la terre, dans les  
mers et jusqu'au fond des abîmes.

De l'horizon, il fait monter les  
nuages; + il lance des éclairs, et  
la pluie ruisselle; \* il libère le vent  
qu'il tenait en réserve.

Il a frappé les aînés de l'Égypte,  
les premiers-nés de l'homme et du  
bétail.

Il envoya des signes et des pro-  
diges, chez toi, terre d'Égypte, sur  
Pharaon et tous ses serviteurs.

Il a frappé des nations en grand  
nombre et fait périr des rois va-  
leureux :

(Séhon, le roi des Amorites, Og,  
le roi de Basan, et tous les royaumes  
de Canaan; )

il a donné leur pays en héritage,  
en héritage à Israël, son peuple.

Pour toujours, Seigneur, ton  
nom ! D'âge en âge, Seigneur, ton



et generatiónem.

Quia iudicábit Dóminus pópulum suum \* et servórum suórum miserébitur.

Simulácula géntium argéntum et aurum, \* ópera mánuum hóminum.

Os habent et **non loquéntur**, \* óculos habent et **non vidébunt**.

Aures habent et **non áudient**; \* neque enim est spíritus in ore ipsórum.

Símiles illis erunt, qui fáciunt ea, \* et omnes, qui confídunt in eis.

Domus Israël, benedícite Dómino; \* domus Aaron, benedícite Dómino;

domus Levi, benedícite Dómino; \* qui timétis Dóminum, benedícite Dómino.

Benedíctus Dóminus ex Sion, \* qui hábitat in Ierúsalem.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et in sácula sæculórum. Amen.

mémorial !

Car le Seigneur rend justice à son peuple : par égard pour ses serviteurs, il se reprend.

Les idoles des nations : or et argent, ouvrage de mains humaines.

Elles ont une bouche et ne parlent pas, des yeux et ne voient pas.

Leurs oreilles n'entendent pas, et dans leur bouche, pas le moindre souffle.

Qu'ils deviennent comme elles, tous ceux qui les font, ceux qui mettent leur foi en elles.

Maison d'Israël, bénis le Seigneur, maison d'Aaron, bénis le Seigneur,

maison de Lévi, bénis le Seigneur, et vous qui le craignez, bénissez le Seigneur !

Béni soit le Seigneur depuis Sion, lui qui habite Jérusalem !

### Psaume 135

Ant. 3

Uón-i- am \* in æ-térnum mi-se-ri-cór-di- a e- ius.

Ps. Confi-témi-ni Dómi-no, quón-i- am bo-nus, \* quón-i- am in

æ-térnum mi-se-ri-córdi- a e- ius.

*Car éternel est son amour.*

Confitémini Dómino, **quóniam** **bonus**, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Confitémini **Deo** deórum, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Confitémini Dómino **dominórum**, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui facit mirabília **magna solus**, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui fecit cælos in **intelléctu**, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui expándit terram **super aquas**, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui fecit luminária **magna**, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius :

solem, ut præesset diéi, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius;

lunam et stellas, ut præessent **nocti**, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui percússit Ægýptum in primogénitis eórum, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui edúxit Israël de médio eórum, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius,

in manu poténti et bráchio exténto, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui divísit mare Rubrum in **divisiónes**, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Et tradúxit Israël per **médium** eius, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Et excússit pharaónem et virtutem eius in **mari Rubro**, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui tradúxit pópulum suum **per**

Rendez grâce au Seigneur : il est bon, éternel est son amour !

Rendez grâce au Dieu des dieux, éternel est son amour !

Rendez grâce au Seigneur des seigneurs, éternel est son amour !

Lui seul a fait de grandes merveilles, éternel est son amour !

lui qui fit les cieux avec sagesse, éternel est son amour !

qui affermit la terre sur les eaux, éternel est son amour !

Lui qui a fait les grands luminaires, éternel est son amour !

le soleil qui règne sur le jour, éternel est son amour !

la lune et les étoiles, sur la nuit, éternel est son amour !

Lui qui frappa les Égyptiens dans leurs aînés, éternel est son amour !

et fit sortir Israël de leur pays, éternel est son amour !

d'une main forte et d'un bras vigoureux, éternel est son amour !

Lui qui fendit la mer Rouge en deux parts, éternel est son amour !

et fit passer Israël en son milieu, éternel est son amour !

y rejetant Pharaon et ses armées, éternel est son amour !

Lui qui mena son peuple au désert, éternel est son amour !

qui frappa des princes fameux, éternel est son amour !

et fit périr des rois redoutables, éternel est son amour !

Séhon, le roi des Amorites, éternel est son amour !

et Og, le roi de Basan, éternel est son amour !

pour donner leur pays en héritage, éternel est son amour !

en héritage à Israël, son serviteur, éternel est son amour !

Il se souvient de nous, les hu-

desértum, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui percússit **reges magnos**, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius;

et occídit **reges poténtes**, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius :

Sehon regem **Amorræorum**, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius;

et Og **regem Basan**, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Et dedit terram eórum hereditátem, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius,

hereditátem Israël **servo suo**, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui in humilitáte nostra memor fuit **nostri**, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius;

et redémit nos ab inimícis **nostris**, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui dat escam **omni carni**, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Confitémini **Deo cæli**, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

miliés, éternel est son amour !

il nous tira de la main des oppresseurs, éternel est son amour !

A toute chair, il donne le pain, éternel est son amour !

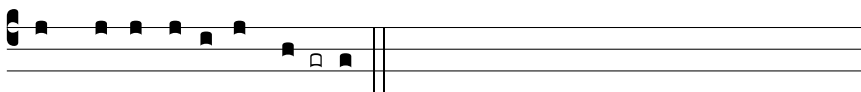
Rendez grâce au Dieu du ciel, éternel est son amour !

### Psaume 136

Ant. 8

Ymnum \* cantá- te no- bis de cánti- cis Si- on.

*Ps.* Su- per flúmi- na Ba- by- ló- nis, il- lic sé- dimus et flé- vimus, \*



cum re-corda-rémur **Si-** on.

*A. Chantez-nous un chant de Sion.*

Super flúmina Babylónis, illic sédimus et flévimus, \* cum recorda-rémur **Sion**.

In salícibus in médio eius \* suspéndimus *cítharas* **nostras**.

Quia illic rogavérunt nos, qui captívos duxérunt nos, \* verba *can-tiónum*,

et, qui affligébant nos, *lætítiam* : \* « Cantáte nobis de *cánticis* **Sion** ».

Quómodo cantábitus *cánticum* **Dómini** \* in terra *aliéna* ?

Si oblítus fúero tui, *Ierúsalem*, \* obliuióni detur *déxtera mea* ;

adháreat lingua mea fáucibus **meis**, \* si non memínero **tui**,

si non præposúero *Ierúsalem* \* in cápite *lætítiæ meæ*.

Memor esto, Dómine, advérsus fílios Edom \* diéi *Ierúsalem* ;

qui dicébant : « Exinaníte, exinaníte \* usque ad fundaméntum *in ea* ».

Fília Babylónis devástans, † beátus, qui retríbuet tibi retributiónem **tuam**, \* quam retribuísti **nobis** ;

beátus, qui tenébit \* et allídet párvulos tuos *ad petram*.

Gloría Patri, et Fílio, \* et *Spirítui Sancto*.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Au bord des fleuves de Babylone nous étions assis et nous pleurons, + nous souvenant de Sion ; \*

aux saules des alentours nous avions pendu nos harpes.

C'est là que nos vainqueurs nous demandèrent des chansons, + et nos bourreaux, des airs joyeux : \* « Chantez-nous, disaient-ils, quelque chant de Sion. »

Comment chanterions-nous un chant du Seigneur + sur une terre étrangère ? \*

Si je t'oublie, Jérusalem, que ma main droite m'oublie !

Je veux que ma langue s'attache à mon palais + si je perds ton souvenir, \* si je n'élève Jérusalem, au sommet de ma joie.

Souviens-toi, Seigneur, des fils du pays d'Édom, + et de ce jour à Jérusalem \* où ils criaient : « Détruisez-la, détruisez-la de fond en comble ! »

O Babylone misérable, + heureux qui te revaudra les maux que tu nous valus ; \*

heureux qui saisira tes enfants, pour les briser contre le roc !

Ant.  
5

N conspéctu \* Ange- ló-rum psal-lam ti-bi, De- us me- us.

*Ps.* Confi-té-bor ti-bi, Dómi-ne, in to-to corde **me-** o, \* quón-i- am

audís-ti verba **o-** ris **me-** i.

*A.* Mon dieu, je te chanterai des psaumes en présence des anges.

Confitébor tibi, Dómine, in toto corde **meo**, \* quóniam audísti verba **oris mei**.

In conspéctu angelórum psallam **tibi**, \* adorábo ad templum **sanctum tuum**;

et confitébor nómini tuo † propter misericórdiam tuam et veritátem **tuam**, \* quóniam magnificásti super omne nomen **elóquium tuum**.

In quacúmque die invocávero te, exáudi me; \* multiplicábis in ánima **mea virtútem**.

Confitebúntur tibi, Dómine, omnes reges **terræ**, \* quia audiérunt elóquia **oris tui**.

Et cantábunt vias **Dómini**, \* quóniam magna est **glória Dómini**;

quóniam excélsus Dóminus † et húmitem **réspicit**, \* et supérbum a **longe cognóscit**.

Si ambulávero in médio tribulatiónis, vivificábis me; † et contra iram inimicórum meórum extédes manum **tuam**, \* et salvum me fáciat **déxtera tua**.

Dóminus perficiet pro me; † Dómine, misericórdia tua in **sæculum** : \* ópera mánuum tuárum

De tout mon coeur, Seigneur, je te rends grâce : tu as entendu les paroles de ma bouche. Je te chante en présence des anges,

vers ton temple sacré, je me prosterne. Je rends grâce à ton nom pour ton amour et ta vérité, car tu élèves, au-dessus de tout, ton nom et ta parole.

Le jour où tu répondis à mon appel, tu fis grandir en mon âme la force.

Tous les rois de la terre te rendent grâce quand ils entendent les paroles de ta bouche.

Ils chantent les chemins du Seigneur : « Qu'elle est grande, la gloire du Seigneur ! »

Si haut que soit le Seigneur, il voit le plus humble ; de loin, il reconnaît l'orgueilleux.

Si je marche au milieu des angoisses, tu me fais vivre, ta main s'abat sur mes ennemis en colère. Ta droite me rend vainqueur.

Le Seigneur fait tout pour moi ! Seigneur, éternel est ton amour : n'arrête pas l'oeuvre de tes mains.

**ne despicias.**

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

### Lecture brève

*1 Jn 2, 3-6*

In hoc cognóscimus quóniam nóvimus Christum : \* si mandáta eius servémus. / Qui dicit : « Novi eum », et mandáta eius non servat, mendax est, et in isto véritas non est ; † qui autem servat verbum eius, \* vere in hoc cáritas Dei consummáta est. / In hoc cognóscimus quóniam in ipso sumus. / Qui dicit se in ipso manére, debet, sicut ille ambulávit, et ipse ambuláre.

Voici comment nous pouvons savoir que nous connaissons Jésus-Christ : c'est en gardant ses commandements. Celui qui dit : « Je le connais », et qui ne garde pas ses commandements, est un menteur : la vérité n'est pas en lui. Mais en celui qui garde fidèlement sa parole, l'amour de Dieu atteint vraiment la perfection : voilà comment nous reconnaissons que nous sommes en lui. Celui qui déclare demeurer en lui doit marcher lui-même dans la voie où lui, Jésus, a marché.

R.Br.  
6



Ustó-di nos, Dómi-ne, \* Ut pu-píl-lam ó-cu-li. *bis* *ψ*. Sub um-



bra a-lá-rum tu-á-rum pró-te-ge nos. \* Ut pu-píl-lam ó-cu-li.



*ψ*. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto. *R*.

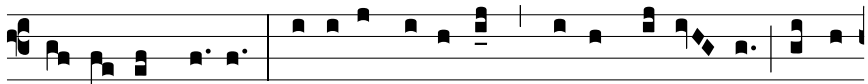
*R*. Garde-nous, Seigneur, comme la prune-llé de l'œil.

*ψ*. Protège-nous à l'ombre de tes ailes.

Hy.  
2



quam glo-rí-fi-ca lu-ce co-rúscas, stirpis Da-ví-di-cæ



ré- gi- a pro- les! sublímis ré-si- dens, Virgo Ma-rí- a, supra



cæ- lí-ge- nas æthe- ris omnes. 2. Tu cum vir- gí- ne o ma- ter ho-



nó- re, cæ- ló- rum Dómi- no pé- cto- ris au- lam sacris viscé- ri- bus



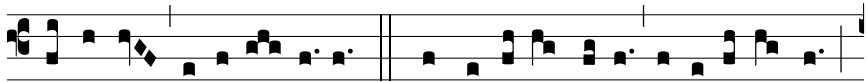
casta pa- rá- sti; na- tus hinc De- us est córpo- re Chri- stus.



3. Quem cunctus vé- ne- rans orbis ad- ó- rat, cui nunc ri- te ge- nu



flé- cti- tur omne; a quo te, pé- timus, subve- ni- én- te, abié- ctis



té- nebris, gáudi- a lu- cis. 4. Hoc largí- re, Pa- ter lúmi- nis omnis,



Na- tum per próp- ri- um, Flá- mi- ne Sancto, qui te- cum ní- ti- da vi- vit



in æ- thra regnans, ac mó- de- rans sáe- cu- la cuncta. A- men.

*De quelle glorieuse lumière vous brillez, royale enfant de la lignée de David, Vierge Marie, vous qui siégez très haut au dessus de tous les habitants des cieux. Mère qui gardez votre honneur de vierge, vous avez préparé chastement, pour le Seigneur des cieux, dans votre sein consacré, la demeure de votre cœur, d'où naquit le Christ, Dieu incarné.*

*Celui qu'adore avec vénération tout l'univers, devant qui à bon droit tout genou*

*fléchit, nous implorons de Lui, par votre secours, les joies de la lumière qui chasse les ténèbres.*

*Fais-nous cette largesse, Père de toute lumière, dans l'Esprit Saint, par Ton propre Fils qui, vivant avec Toi dans l'éclat de l'éther, règne et gouverne tous les siècles.*

**℣.** Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

**℟.** Propterea benedíxit te Deus in ætérnum.

**℣.** La grâce est répandue sur vos lèvres.

**℟.** Que Dieu vous bénisse pour toujours.

### Magnificat

Ant. 6f

X-sultá-vit \* spí-ri-tus me-us in De-o sa-lu-tá-ri

me-o, qui-a fe-cit mi-hi magna qui pot-ens est. E u o u a e.

**℟.** *Mon esprit exulte en Dieu mon sauveur, car le puissant fit pour moi des merveilles.*

Magní-fi-cat \* á-nima me-a Dómi-num. Et exsultá-vit spí-ri-tus

me-us \* in De-o salva-tó-ri me-o.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : \* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : \* et sanctum nomen eius.

Et misericórdia eius in progénies et progénies \* timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : \* dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, \* et exaltávit húmiles.

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.



Esuriéntes implévit **bonis** : \* et dívites **dimísit inánes**.

Suscépit Israel **púerum suum**, \* recordátus **misericórdiæ**.

Sicut locútus est ad **patres nostros**, \* Abraham et sémini **eius in sæcula**.

Glória Patri, **et Fílio**, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, **et semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

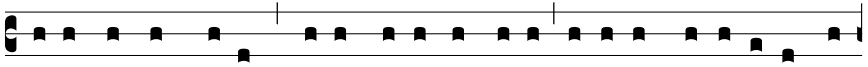
### Intercession



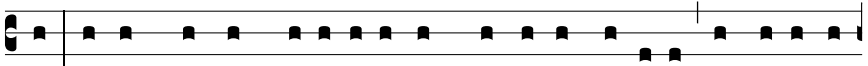
Ky-rie e- léi-son. \* Christe e- léi-son. Ky-rie e- léi-son.



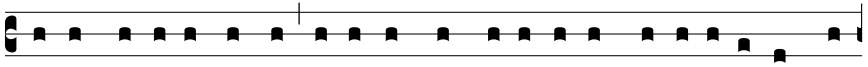
Pa-ter noster, qui es in cæ-lis, sancti-fi-cé-tur nomen tu-um, advé-



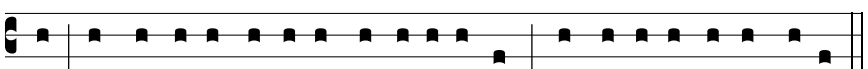
ni- at régnum tu-um; fi- at vo-lúntas tu-a sic-ut in cæ-lo et in ter-



ra. Pa-nem nostrum co-ti-di- á-num da no-bis hó-di- e ; et dimit-te



no-bis dé-bi-ta nostra, sic-ut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus no-



stris; et ne nos indú-cas in tenta-ti- ó-nem, sed lí-be-ra nos a Ma-lo.

### Oraison

Omnípotens, sempitérne Deus, Ecclésiám tuam, dextera poténtiæ tuæ, a cunctis protége perículis, † et

Dieu éternel et tout puissant, protège ton Église de tous les dangers par la force de ton bras, et par l'in-

beáta María Matre Providéntiæ intercedénte, \*fac eam præsénti gaudére prosperitáte et futúra. Per Dóminum.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spíritu tuo.

℣. Benedícat vos omnípotens Deus, ✠ Pater, et Fílius, et Spíritus Sanctus.

℟. Amen.

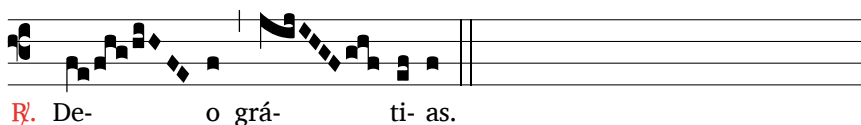
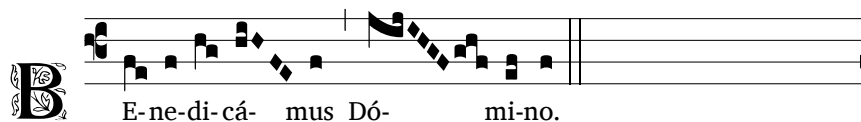
tercession de la bienheureuse Marie, Mère de Providence, fais-la se réjouir de sa prospérité présente et future. Par Jésus-Christ.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

℣. Et que Dieu tout-puissant vous bénisse, le Père, le Fils, et le Saint-Esprit.

℟. Amen.



# JEUDI DE LA 14<sup>E</sup> SEMAINE PER ANNUM, À LA MESSE

*Introït* *Suscépinus*, p. 23.

*Psalmodie de Tierce, comme au mardi*, p. 47.

*Kyriale XVI*, page 26.

Gr. 5

S- to mi- hi in De- um pro- tec- tó- rem,  
et in lo- cum re- fú- gi- i,  
ut sal- vum me fá- ci-  
as.  
V. De- us, in te spe- rá- vi :  
Dó- mi- ne, non confún- dar  
in æ- tér- num.

*R.* Sois pour moi un Dieu protecteur et un lieu de refuge, afin de me sauver.

*V.* Dieu, j'espère en toi; Seigneur, je ne serai pas confondu à jamais.

*Alléluia, Offertoire et Communion comme au lundi*, page 28.

## JEUDI II, À SEXTÉ

### Lecture brève

*Gal 5, 16-17*

Spíritu ambuláte et concupiscéntiam carnis ne perfecéritis. / Caro enim concupíscit advérsus Spíritum, Spíritus autem advérsus carnem; † hæc enim ínvicem adversántur, \* ut non quæcúmque vultis illa faciátis.

℣. Bonus es tu, Dómine, et benefáciens.

℟. Doce me iustificatiónes tuas.

Marchez sous la conduite de l'Esprit Saint, et vous ne risquerez pas de satisfaire les convoitises de la chair. Car les tendances de la chair s'opposent à l'Esprit, et les tendances de l'Esprit s'opposent à la chair. En effet, il y a là un affrontement qui vous empêche de faire tout ce que vous voudriez.

℣. Toi, tu es bon, Seigneur, tu fais du bien.

℟. Apprends-moi tes commandements.

### Oraison

Omnípotens sempitérne Deus, apud quem nihil est tenebrósum, nihil obscúrum, † lucis tuæ in nos emítte splendórem, \* ut mandatórum tuórum lege percépta, in via tua dilatáto corde fidéliter ambulémus. Per Christum.

Dieu éternel et tout-puissant, en qui rien n'est sombre ni obscur, communique ta lumière à nos cœurs : en recevant ta loi et tes préceptes, nous marcherons sur ta route d'un cœur léger. Par le Christ.



## JEUDI II, À NONE

### Lecture brève

*Gal 5, 22-23a.25*

Fructus Spíritus est caritas, gáudium, pax, longanímitas, \* benígnitas, bónitas, fides, mansuetúdo, continéntia. / Si vívimus Spíritu, Spíritu et ambulémus.

℣. Notam fac mihi, Dómine, viam in qua ámbulem.

Voici le fruit de l'Esprit : amour, joie, paix, patience, bonté, bienveillance, fidélité, douceur et maîtrise de soi. Puisque l'Esprit nous fait vivre, marchons sous la conduite de l'Esprit.

℣. Montre-moi le chemin que je dois prendre.

**R.** Spíritus tuus bonus dedúcat me  
in terram rectam.

**R.** Ton souffle est bienfaisant :  
qu'il me guide en un pays de  
plaines.

### Oraison

Da nobis orántibus, quæsumus, Dó-  
mine, † ut patientiæ Unigéniti tui  
sequámur exémp-la, \* et advér-sa pa-  
tiéndi constántiam habeámus. Per  
Christum.

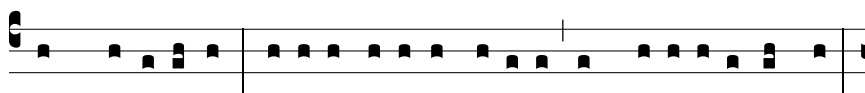
Nous t'en prions, Seigneur, que la  
passion de ton Fils unique demeure  
devant nos yeux et nous fortifie  
dans les épreuves. Par le Christ.



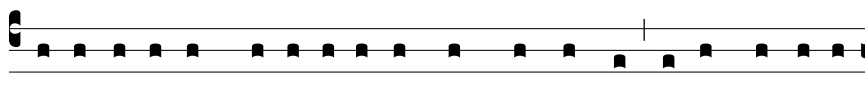
## SAINT BENOÎT, AUX 1<sup>E</sup> VÊPRES



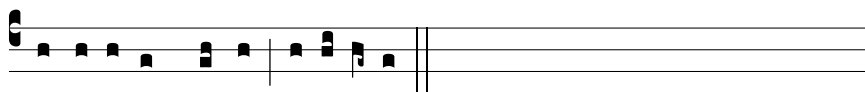
De-us, in adiu-tó-ri-um me-um inténde. **R.** Dómi-ne, ad adiu-ván-



dum me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.



Sic-ut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

### Psaume 112

Ant.  
8



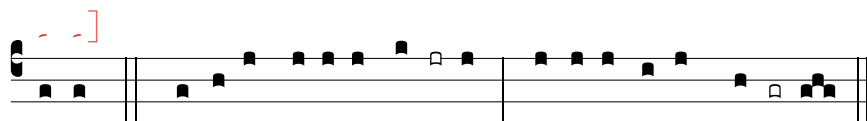
u-it vir \* vi-tæ ve-ne-rá-bi-lis, grá-ti-a Be-ne-díctus et nó-



mi-ne, qui ab ipso pu-e-rí-ti-æ su-æ témpo-re cor ge-rens se-ní-



le, æ-tá-tem mó-ri-bus tránsi-ens, nul-li á-ni-mum vo-lup-tá-ti



de-dit. *Ps.* Laudá-te, pú-e-ri **Dómi-ni**, \* laudá-te *nomen* **Dómi-ni**.

*A.* Il y eut un homme d'une vie vénérable, Benoît (béné) de grâce comme de nom, qui, depuis le temps de son enfance, eut le cœur d'un vieillard et, dépassant son âge par sa manière de vivre, ne voua son esprit à aucune volupté.

Laudáte, púeri **Dómini**, \* laudáte *nomen* **Dómini**.

Sit *nomen* **Dómini** **benedíctum** \* *ex hoc nunc et usque in sæculum*.

A solis ortu usque ad **occásum** \* laudábile *nomen* **Dómini**.

Excelsus super omnes gentes **Dóminus**, \* super **cælos glória eius**.

Quis sicut **Dóminus Deus noster**, qui in altis **hábitat** \* et se **inclinat**, ut respiciat in **cælum et in terram** ?

Súscitans de terra **ínopem**, \* de stércore **érigens páuperem**,

ut **cólocet eum cum princípibus**, \* **cum princípibus pópuli sui**.

Qui **habítare facit stérilem in domo**, \* **matrem filiórum lætántem**.

**Glória Patri, et Fílio**, \* **et Spirítui Sancto**.

Sicut erat in **príncípio**, et **nunc**, et **semper**, \* **et in sæcula sæculórum**. Amen.

Louez, serviteurs du Seigneur, louez le nom du Seigneur !

Béni soit le nom du Seigneur, maintenant et pour les siècles des siècles !

Du levant au couchant du soleil, loué soit le nom du Seigneur !

Le Seigneur domine tous les peuples, sa gloire domine les cieux.

Qui est semblable au Seigneur notre Dieu ? Lui, il siège là-haut.

Mais il abaisse son regard vers le ciel et vers la terre.

De la poussière il relève le faible, il retire le pauvre de la cendre

pour qu'il siège parmi les princes, parmi les princes de son peuple.

Il installe en sa maison la femme stérile, heureuse mère au milieu de ses fils.

Ant.  
3

E- á-tus vir Be-ne-díc-tus \* plus appé-ti- it ma-la mundi

pér- pe-ti quam laudes; pro De- o la-bó-ri-bus fa-ti-gá-ri,

quam vi-tæ hu-jus fa-vó-ri-bus ex-tól-li. *Ps.* Lauda, á-nima

me- a, Dómi-num; † laudá-bo Dómi-num in vi- ta me- a, \*

psal-lam De- o me- o, **quámdi- u fú- e-ro.**

*A.* Le bienheureux Benoît désira davantage de souffrir les maux du monde que d'en recevoir les louanges, de s'épuiser en travaux pour Dieu que d'être flatté par les plaisirs de cette vie.

Lauda, ánima mea, Dóminum; † laudábo Dóminum in **vita mea**, \* psallam Deo meo, **quámdi- u fú- e-ro.**

Nolíte confidere **in principibus**, \* in fíliis hóminum, in quibus **non est salus.**

Exíbit spíritus eius, et revertétur in **terram suam**; \* in illa die períbunt cogitatíones eórum.

Beátus, cuius Deus Iacob **est adiútor**, \* cuius spes in Dómino Deo **suo,**

qui fecit **cælum et terram**, \* mare et ómnia, **quæ in eis sunt**;

qui custódit veritatém in sæ- culum, † facit iudícium **oppréssis**, \* dat escam **esuriéntibus.**

Je veux louer le Seigneur tant que je vis, \* chanter mes hymnes pour mon Dieu tant que je dure.

Ne comptez pas sur les puissants, des fils d'homme qui ne peuvent sauver!

Leur souffle s'en va : ils retournent à la terre; et ce jour-là, périssent leurs projets.

Heureux qui s'appuie sur le Dieu de Jacob, qui met son espoir dans le Seigneur son Dieu,

lui qui a fait le ciel et la terre et la mer et tout ce qu'ils renferment ! Il garde à jamais sa fidélité,

il fait justice aux opprimés; aux affamés, il donne le pain; le Sei-

Dóminus solvit **compeditos**, \*  
Dóminus illúminat **cæcos**,

Dóminus érigit de**préssos**, \* Dóminus díligit **iustos**,

Dóminus custódit ádvenas, †  
pupíllum et víduam **susténtat** \* et  
viam peccatórum dispérdit.

Regnábít Dóminus in **sæcula**, \*  
Deus tuus, Sion, in generatiónem et  
generatiónem.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
**Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et  
**semper**, \* et in sæcula sæculórum.  
Amen.

gneur délie les enchaînés.

Le Seigneur ouvre les yeux des  
aveugles, le Seigneur redresse les  
accablés, le Seigneur aime les  
justes,

le Seigneur protège l'étranger. Il  
soutient la veuve et l'orphelin, il  
égare les pas du méchant.

D'âge en âge, le Seigneur ré-  
gnera : ton Dieu, ô Sion, pour tou-  
jours !

### Psaume 146

Ant.  
8c



Lo-ri-ó- sus \* conféssor Dómi- ni Be- ne- díctus vi- tam

angé- li- cam ge- rens in terris, spé- cu- lum bo- nó- rum ó- pe- rum

factus est mundo : et í- de- o cum Chris- to iam si- ne fi- ne

gaudet in cæ- lis. *Ps.* Laudá- te Dómi- num, quón- i- am bonum est psál-

le- re De- o **nos- tro**, \* quón- i- am iu- cúndum est ce- lebrá- re **lau-** dem.

*A.* Benoît, glorieux confesseur du Seigneur, menant une vie angélique sur la terre, est devenu un miroir des bonnes oeuvres pour le monde ; c'est pourquoi désormais il se réjouit sans fin avec le Christ dans le ciel.



Laudáte Dóminum, quóniam bonum est psállere Deo **nostro**, \* quóniam iucúndum est celebráre laudem.

Ædíficans Ierúsalem Dóminus, \* dispérsos Israélis *congregábit*.

Qui sanat contrítos **corde** \* et áligat plagas **eórum**;

qui númerat multitudínem **stellárum** \* et ómnibus eis **nómina** vocat.

Magnus Dóminus noster et magnus virtúte, \* sapiéntiæ eius *non est númerus*.

Susténtat mansuétos Dóminus, \* humílians autem peccatóres *usque ad terram*.

Præcínite Dómino in confesióne, \* psállite Deo **nostro** *in cíthara*.

Qui óperit cælum **núbibus** \* et parat *terræ plúviam*.

Qui prodúcit in móntibus **fenum** \* et herbam *servitúti hóminum*.

Qui dat iuméntis escam **ipsórum** \* et pullis corvórum *invocántibus eum*.

Non in fortitúdine equi delectátur, \* nec in tibiis viri beneplácitum est ei.

Beneplácitum est Dómino super timéntes **eum** \* et in eis, qui sperant super *misericórdia eius*.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Il est bon de fêter notre Dieu, il est beau de chanter sa louange !

Le Seigneur rebâtit Jérusalem, il rassemble les déportés d'Israël ;

il guérit les coeurs brisés et soigne leurs blessures.

Il compte le nombre des étoiles, il donne à chacune un nom ;

il est grand, il est fort, notre Maître : nul n'a mesuré son intelligence.

Le Seigneur élève les humbles et rabaisse jusqu'à terre les impies.

Entonnez pour le Seigneur l'action de grâce, jouez pour notre Dieu sur la cithare !

Il couvre le ciel de nuages, il prépare la pluie pour la terre ; il fait germer l'herbe sur les montagnes et les plantes pour l'usage des hommes ;

il donne leur pâture aux troupeaux, aux petits du corbeau qui la réclament.

La force des chevaux n'est pas ce qu'il aime, ni la vigueur des guerriers, ce qui lui plaît ;

mais le Seigneur se plaît avec ceux qui le craignent, avec ceux qui espèrent son amour.

Ant.  
1f

IR Dómi- ni Be- ne- díctus \* ómni- um justó- rum spí-  
ri- tu ple- nus fu- it : ipse intercéd- dat pro cunc- tis mo- nás-  
ti- cæ pro- fessi- ó- nis. *Ps.* Lauda, Ie- rú- sa- lem, Dómi- num; \*  
colláuda De- um tu- um, Si- on.

*A.* L'homme du Seigneur Benoît fut rempli de l'esprit de tous les justes : qu'il intercède pour tous les moines.

Lauda, Ierúsalem, Dóminum; \*  
colláuda Deum tuum, Sion.

Quóniam confortávit seras  
portárum tuárum, \* benedíxit fíliis  
tuis in te.

Qui ponit fines tuos pacem \* et  
ádipe fruménti sátiat te.

Qui emíttit elóquium suum  
terræ, \* velóciter currit verbum  
eius.

Qui dat nivem sicut lanam, \*  
pruínam sicut cínerem spargit.

Mittit crýstállum suam sicut  
buccéllas; \* ante fáciem frígoris  
eius quis sustinébit ?

Emíttet verbum suum et  
liquefáciat ea, \* flabit spíritus  
eius, et fluent aquæ.

Qui annúntiat verbum suum  
Iacob, \* iustítias et iudícia sua  
Israël.

Non fecit táliter omni natióni \* et

Glorifie le Seigneur, Jérusalem !  
Célèbre ton Dieu, ô Sion !

Il a consolidé les barres de tes  
portes, dans tes murs il a béni tes  
enfants ;

il fait régner la paix à tes fron-  
tières, et d'un pain de froment te  
rassasie.

Il envoie sa parole sur la terre :  
rapide, son verbe la parcourt.

Il étale une toison de neige, il  
sème une poussière de givre.

Il jette à poignées des glaçons ;  
devant ce froid, qui pourrait tenir ?

Il envoie sa parole : survient le  
dégel ; il répand son souffle : les  
eaux coulent.

Il révèle sa parole à Jacob, ses vo-  
lontés et ses lois à Israël.

Pas un peuple qu'il ait ainsi trai-  
té ; nul autre n'a connu ses volontés.

iudícia sua non manifestávit eis.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

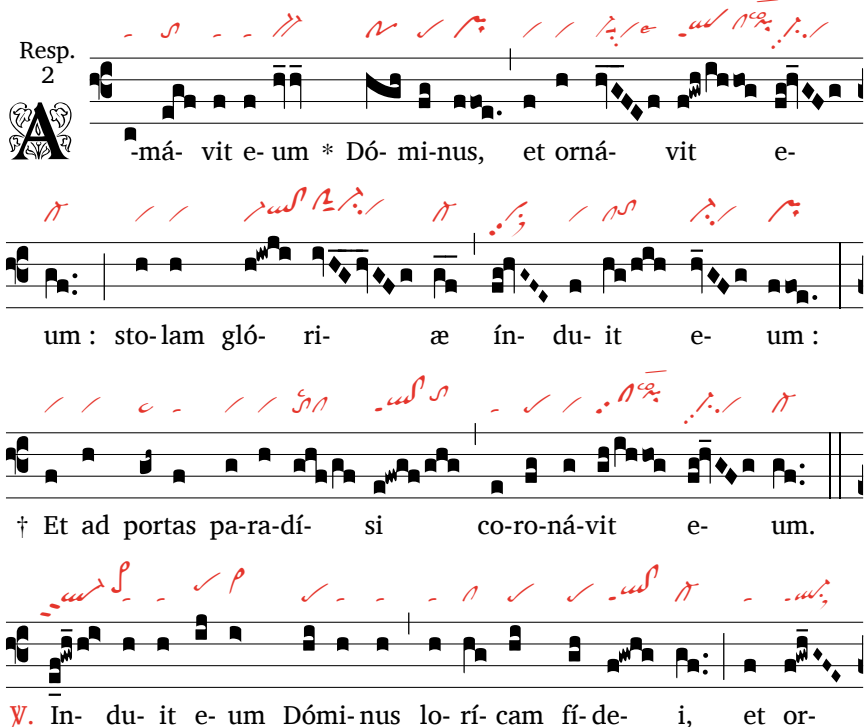
### Lecture brève

*Rom 8, 28-30*

Scimus quóniam diligéntibus Deum ómnia cooperántur in bonum, † his, qui secúndum propósitum vocáti sunt. / Nam, quos præscívit, et prædestinávit cónformes fieri imáginis Fílii eius, † ut sit ipse primogénitus in multis frátribus; \* quos autem prædestinávit, hos et vocávit; et quos vocávit, hos et iustificávit; quos autem iustificávit, illos et glorificávit.

Nous le savons, quand les hommes aiment Dieu, lui-même fait tout contribuer à leur bien, puisqu'ils sont appelés selon le dessein de son amour. Ceux que, d'avance, il connaissait, il les a aussi destinés d'avance à être configurés à l'image de son Fils, pour que ce Fils soit le premier-né d'une multitude de frères. Ceux qu'il avait destinés d'avance, il les a aussi appelés; ceux qu'il a appelés, il en a fait des justes; et ceux qu'il a rendus justes, il leur a donné sa gloire.

Resp.  
2



-má- vit e- um \* Dó- mi- nus, et orná- vit e-  
um : sto- lam gló- ri- æ ín- du- it e- um :  
† Et ad portas pa- ra- dí- si co- ro- ná- vit e- um.  
✠. In- du- it e- um Dómi- nus lo- rí- cam fí- de- i, et or-

ná-vit e- um. † Et ad portas. *ψ*. Gló- ri- a Pa- tri, et

Fí-li- o, et Spi-rí- tu- i Sanc- to. † Et ad portas.

*R.* Le Seigneur l'a aimé et l'a paré; il l'a revêtu d'une robe de gloire : \* Et il l'a couronné aux portes du paradis. *ψ*. Le Seigneur l'a revêtu de la cuirasse de la foi et il l'a paré.

Hy.  
1

**G**ratres, á-lacri pecto-re ve-ní-te, concéntu pa-ri fru-ámur

hu-ius íncli-tæ festi-vi-tá-tis gáudi- is. 2. Hac Be-ne-díctus, áure- is,

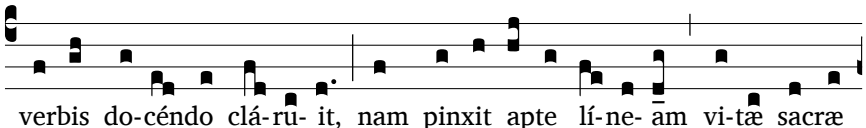
osténsor arcti trá-mi-tis, captis la-bó-rum præmi- is, ho-nó-re

gaudet dé-bi-to. 3. Effúlsit ut si-dus no-vum mundá-na pel-lens


nú-bi-la; æ-tá-tis ipso lí-mi-nē despé-xit æ-vi fló-ri-da.

4. Mi-ra-cu-ló-rum præpo-tens, afflá-tus Al-ti flá-mi-ne, respléndu- it


pro-dí-gi- is ventú-ra sæclo præ-ci-nens. 5. Hæc inter, et perlú-ci-dis



verbis do-céndo clá-ru- it, nam pinxit apte lí-ne- am vi-tæ sacræ



sequá-ci-bus. 6. Sit Tri-ni-tá-ti gló-ri- a, cu-ius replé-tus grá-ti- a



hic sancti-tá-tis plú-rimís cæ-los adáu-get fló-ri-bus. A- mén.

*Frères, venez avec un cœur joyeux, partageons d'une même voix les joies de cette glorieuse fête.*

*En ce jour, Benoît, révélateur du chemin étroit, reçoit la récompense de ses travaux et se réjouit de l'honneur qui lui est dû.*

*Il a brillé comme une nouvelle étoile, dissipant les nuages terrestres; dès le seuil de l'âge, il a méprisé les plaisirs de la jeunesse.*

*Puissant en miracles, inspiré par le souffle du Très-Haut, il a resplendi par des prodiges, annonçant les choses futures à son siècle.*

*Parmi ces œuvres, il a également brillé par ses enseignements lumineux, car il a tracé avec justesse la voie de la vie sacrée pour ceux qui le suivent. Gloire à la Trinité, dont la grâce remplit ce saint de nombreuses fleurs de sainteté, embellissant ainsi les cieux.*

℣. Sit memória eius in benedictione.

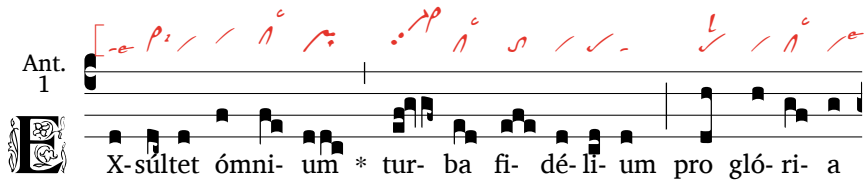
℣. Que sa mémoire soit bénie.

℞. Et permanens ad filios viri sancti glória.


℞. Et que la gloire de ce père saint se continue dans ses fils.

### Magnificat

Ant. 1



X-sultet ómni- um \* tur- ba fi- dé- li- um pro gló- ri- a

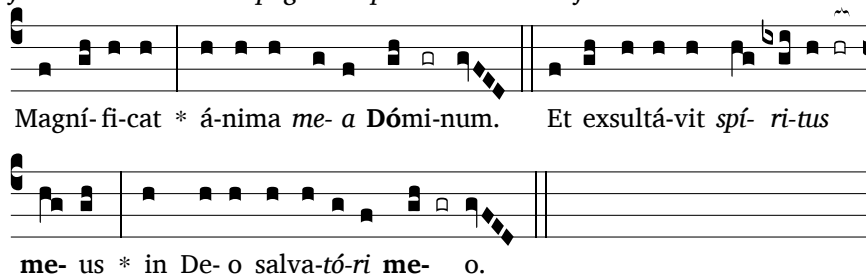


al- mi Patris Be- ne- dí- ti; læ- téntur præ- cí- pu- e ca- tér- væ



mo-nachó-rum, ce-lebránte e-jus fes-ta in terris, de cu- jus  
so-ci-e-tá-te sancti congáu-dent in cæ-lis. E u o u a e.

*A.* Qu'exulte la foule des fidèles en raison de la gloire du bon Père Benoît. Que se réjouissent en particulier les troupes de moines qui célèbre sur terre la fête de celui de la compagnie duquel les saints se réjouissent au ciel.



Magní-fi-cat \* á-nima me-a Dómi-num. Et exsultá-vit spí-ri-tus  
me-us \* in De-o salva-tó-ri me-o.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : \* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : \* et sanctum nomen eius.

Et misericórdia eius in progénies et progénies \* timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : \* dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, \* et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : \* et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israel púerum suum, \* recordátus misericórdiæ.

Sicut locútus est ad patres nostros, \* Abraham et sémini eius in sæcula.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

semper, \* et in sæcula sæculórum.  
Amen.

### Intercession



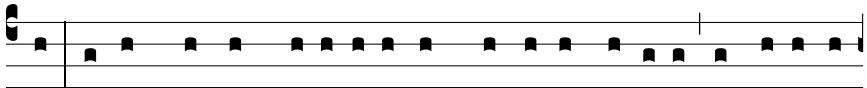
Ky-rie e-léi-son. \* Christe e-léi-son. Ky-rie e- léi- son.



Pa-ter noster, qui es in cæ-lis, sancti-fi-cé-tur nomen tu-um, advé-



ni- at regnum tu-um, fi- at vo-lúntas tu-a, sic-ut in cæ-lo, et in ter-



ra. Pa-nem nostrum co-ti-di- á-num da no-bis hó-di- e; et dimít-te



no-bis dé-bi-ta nostra, sic-ut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus nos-



tris; et ne nos indú-cas in tenta-ti- ó-nem, sed lí-be-ra nos a Ma-lo.

### Oraison

Deus, qui beátum Patrem nostrum  
Benedíctum abbátem in schola diví-  
ni servítii præclárum constituísti  
magístrum, tríbue, quæsumus, ut,  
amóri tuo nihil præponéntes, viam  
mandatórum tuórum dilatáto corde  
currámus. Per Dóminum.

Dieu, qui as établi notre bien-  
heureux Père Benoît abbé comme  
un maître éminent dans l'école du  
service divin, accorde-nous, nous  
T'en prions, de ne rien préférer à  
Ton amour, afin que nous courions  
avec un cœur dilaté sur la voie de  
Tes commandements.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

℣. Benedícat vos omnípotens  
Deus, ✠ Pater, et Fílius, et Spírítus

℣. Et que Dieu tout-puissant vous  
bénisse, le Père, le Fils, et le Saint-

Sanctus.

*R.* Amen.

Esprit.

*R.* Amen.



**B**

e- ne- di- cámus Dó- mi- no. *R.* De-



o grá- ti- as.



# SAINT BENOÎT, À LA MESSE

Intr.  
1



Aude- á-mus \* omnes in Dó- mi- no, di- em fes-tum  
ce-le-brántes sub ho-nó- re Be-ne-dí-cti Abbá- tis : de cu-jus  
sol-emni-tá- te gaudent An- ge- li, et colláu- dant  
Fí- li- um De- i. Ps. Magnus Dómi-nus, et laudá-bi- lis  
ni-mis : \* in ci-vi-tá-te De- i nostri, in monte sancto e- jus.

*A.* Réjouissons-nous tous dans le Seigneur, le jour où nous célébrons la fête en l'honneur de Benoît, abbé : la solennité dont se réjouissent les anges, ensemble, ils louent le Fils de Dieu.

*V.* Le Seigneur est grand, il est l'objet de toute louange, dans la cité de notre Dieu.

Gr.  
4



O-mi-ne, \* præ-ve-nís-ti e- um in be-ne-dic-ti-  
ó-ni- bus dulcé- di- nis : po-su- ís- ti in cá- pi- te  
e-jus co- ró- nam de lá-pi-de pre-ti- ó-

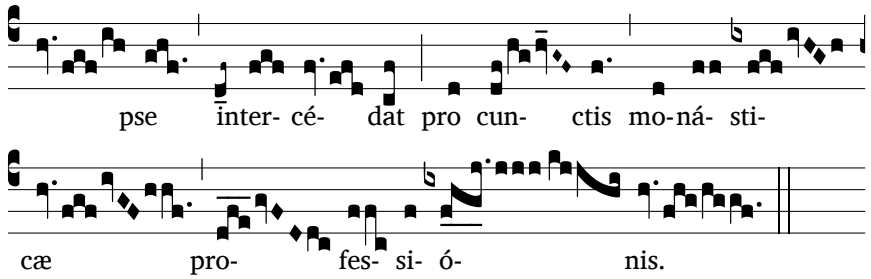
so. *V.* Vi- tam pé- ti- it,  
et tri- bu- ís- ti e- i longi- tú- di-  
nem di- é- rum in sæ- cu- lum sæ- cu- li.

*R.* Seigneur, tu l'as prévenu des plus douces bénédictions; Tu as mis sur sa tête une couronne de pierres précieuses.

*V.* Il t'a demandé la vie, et tu lui as accordé des jours qui dureront dans les siècles des siècles.

All.  
6

*V.* L-le- lu- ia. \* Vir De- i Be- ne- dí-  
ctus ómni- um iustó- rum spí- ri- tu  
ple-nus fu- it : i-



¶ *L'homme de Dieu Benoît était rempli de l'esprit de tous les saints : il intercède pour tous ceux qui ont fait profession monastique.*



Ho-di- e re- có- li-tur. 2. Ca-ris da-tur pi- æ men- ti, Corde so-net



in ardén- ti, Quidquid fo- ris pró-mi-tur. 3. Hunc per cal- lem



Ó-ri- éntis Admi-rémur ascendén- tis Patri- árchæ spé-ci- em.



4. Amplum se- men magnæ pro-lis Il-lum fe- cit instar so- lis



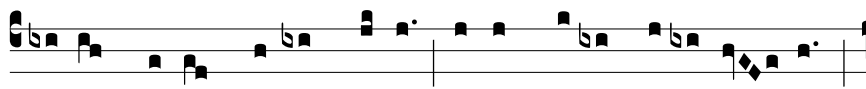
Abra- hæ per- sí- mi- lem. 5. Corvum cernis mi- nistrán- tem,



Hinc E-li- am la- ti-tán- tem Spe-cu nosce párvu-lo. 6. E-li-sæ- us di-



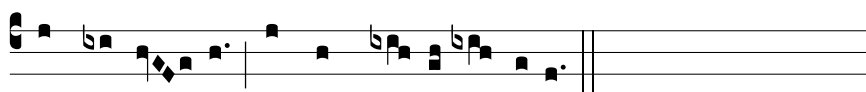
gnosca- tur, Cum se-cú-ris re-vo-cá- tur De tor-rén-tis ál-ve- o.



7. Il-lum Jo-seph candor mo-rum, Il-lum Ja-cob fu-tu-ró- rum



Mens ef-fé-cit cóns-ci-a. 8. Ipse memor su-æ gentis, Nos perdú-cat



in ma-nén-tis. Semper Chris-ti gáu-di-a.

*Cette journée qui resplendit d'un éclat nouveau, est celle où notre grand chef entra dans son repos.*

*La grâce a visite l'âme filiale de ses enfants; que leurs chants soient dignes de l'amour qui enflamme leurs cœurs.*

*Admirons notre Patriarche qui s'élève par un chemin céleste, à l'orient.*

*L'innombrable famille sortie de lui l'a fait l'égal d'Abraham semblable au soleil.*

*C'est Elie caché au fond de son antre; un corbeau exécute ses ordres.*

*C'est Elisée, quand il retire la hache tombée au fond du lac.*

*Par la pureté de sa vie il ressemble à Joseph; par son esprit prophétique il retrace Jacob.*

*Qu'il daigne se souvenir des enfants dont il est le Père, et qu'il nous conduise aux joies éternelles du Christ qui demeure à jamais! Amen.*

Off.  
6



E-si-dé-ri-um \* á-nimae e-jus tri-bu-ís-ti e-



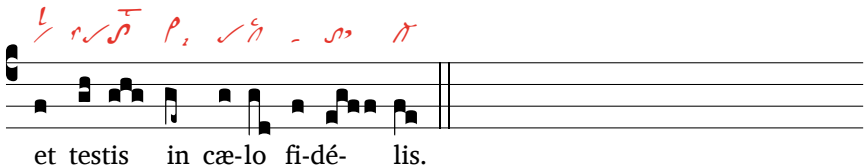
i, Dómi-ne, et vo-luntá-te la-bi-ó-rum e-jus non



fraudás-ti e-um: po-su-ís-ti in cá-pi-te e-jus co-ró-



*R.* Tu lui as accordé le désir de son cœur, et tu ne l'as point frustré de la demande de ses lèvres. Tu as mis sur sa tête une couronne de pierres précieuses.



*A.* Je l'ai une fois juré par ma sainteté, et je ne mentirai point à David : sa race demeurera éternellement, et son trône sera comme le soleil en ma présence, et comme la lune qui subsistera à jamais, et le témoin qui est au ciel est fidèle.

# TE DEUM

ton monastique

Hy.  
3



E De-um laudámus : \* te Dómi-num confi-té-mur. Te æ-

térnum Patrem omnis terra ve-ne-rá-tur. Ti-bi omnes Ange-li,

ti-bi Cæ-li et u-ni-vérsæ Po-testá-tes : Ti-bi Ché-ru-bim et Sé-

raphim incessá-bi-li vo-ce proclá-mant : Sanctus : Sanctus :

Sanctus Dómi-nus De-us Sá-ba-oth. Ple-ni sunt cæ-li et terra

ma-jestá-tis gló-ri-æ tu-æ. Te glo-ri-ó-sus Aposto-ló-rum cho-

rus : Te Prophe-tá-rum laudá-bi-lis nú-me-rus : Te Márty-rum

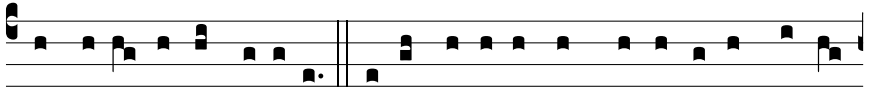
candi-dá-tus laudat ex-ér-ci-tus. Te per orbem terrá-rum sancta

confi-té-tur Ecclé-si-a : Pa-trem imménsæ ma-jestá-tis ; Ve-ne-

rándum tu-um ve-rum, et ú-ni-cum Fí-li-um ; Sanctum quoque



Pa-rácli-tum Spí-ri-tum. Tu Rex gló-ri-æ, Chri-ste. Tu Patris



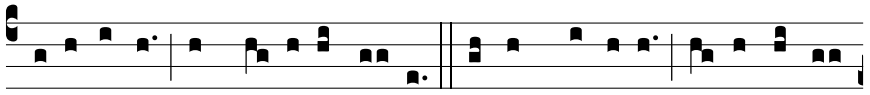
sempi-térnus es Fí-li-us. Tu ad li-be-rándum susceptú-rus hó-mi-



nem, non horru-í-sti Vír-gi-nis ú-te-rum. Tu de-vícto mortis a-cú-le-



o, a-pe-ru-í-sti cre-dénti-bus regna cæ-ló-rum. Tu ad dèxte-ram



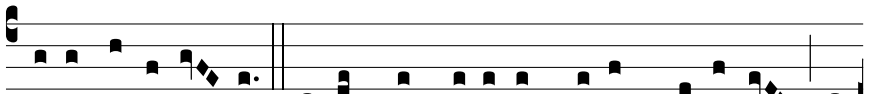
De-i se-des, in gló-ri-a Pa-tris. Ju-dex cré-de-ris es-se ventú-



rus. Te ergo quæ-sumus, tu-is fâmu-lis súbve-ni, quos pre-ti-ó-so



sángui-ne re-demí-sti. Æ-térna fac cùm Sanctis tu-is in gló-



ri-a nume-rá-ri. Sálvum fac pópu-lum tu-um Dómi-ne, et



bé-ne-dic he-re-di-tá-ti tu-æ. Et re-ge e-os, et extól-le illos



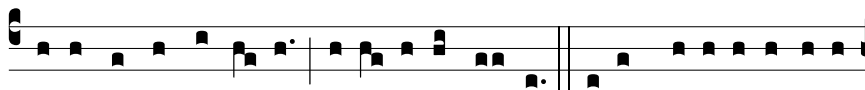
usque in æ-tér-num. Per síngu-los di-es, be-ne-dí-cimus te. Et



laudámus nomen tu-um in sæ-cu-lum, et in sæ-cu-lum sæ-cu-li.



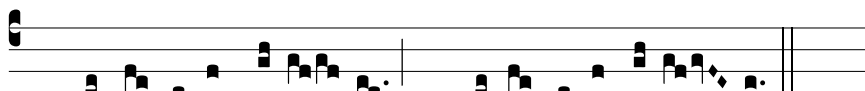
Digná-re Dómi-ne di- e isto si-ne peccá-to nos custo-dí- re. Mi-se-



ré-re nostri Dó-mi-ne, mi-se-ré-re no-stri. Fi- at mi-se-ri-córdi- a



tu- a Dómi-ne su-per nos, quemádmódum spe-rá-vimus in te.



In te Dó-mi-ne spe-rá- vi : nōn confúndar in æ-tér- num.



# AVE MARIS STELLA

ton solennel

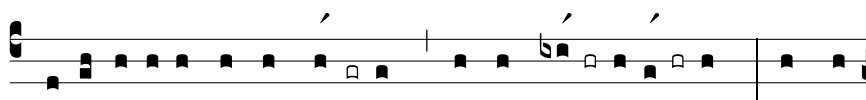
Hy.  
1

**A** -ve ma-ris stel-la, De- i Ma-ter alma, atque semper  
virgo, fe-lix cæ-li porta. 2. Sumens il-lud «A-ve» Gabri- é-lis  
o-re, funda nos in pa-ce, mu-tans Hevæ nomen. 3. Solve vincla  
re-is, pro-fer lumen cæ-cis : ma-la nostra pel-le, bo-na cuncta  
posce. 4. Monstra te esse matrem : sumat per te pre-tem, qui pro  
no-bis na-tus, tu-lit esse tu-us. 5. Virgo singu-lá-ris, inter  
omnes mi-tis, nos culpis so-lú-tos, mi-tes fac et castos. 6. Vi-tam  
præsta pu-ram, i-ter pa-ra tu-tum : ut vi-déntes Ie-sum, semper  
collæ-témur. 7. Sit laus De- o Patri, summo Christo de-cus,  
Spi-rí-tu- i Sancto, ho-nor tri-bus unus. A-men.

# TONS DES PSAUMES

selon l'office monastique rénové

## Ton 1



Sic incí-pi-tur, et sic flécti-tur, † et sic me- di- á- tur : \* atque



sic fī-ní- tur. atque sic fī-ní- tur. atque sic fī- ní-tur. atque

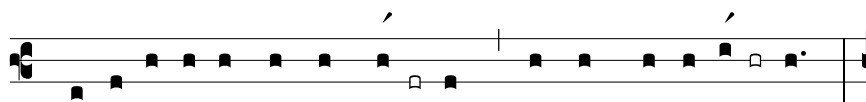


sic fī-ní- tur. atque sic fī-ní- tur. atque sic fī-ní- tur.

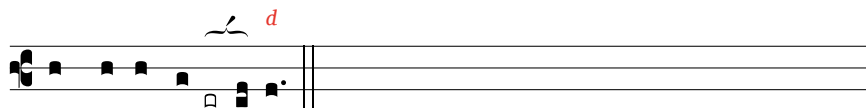


atque sic fī-ní- tur. atque sic fī-ní- tur. atque sic fī-ní- tur.

## Ton 2

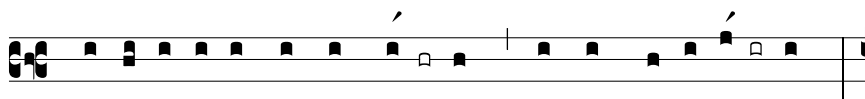


Sic incí- pi- tur, et sic flécti- tur, † et sic me- di- á- tur : \*

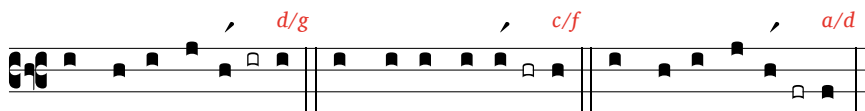


atque sic fī- ní-tur.

## Ton 2\*

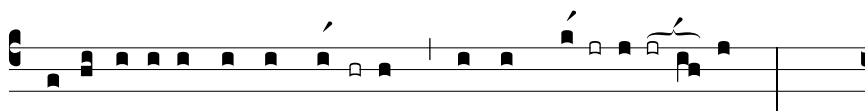


Sic incí-pi-tur, et sic flécti-tur, † et sic me-di-á-tur : \*

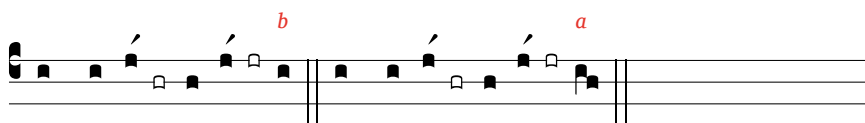


atque sic fi-ní-tur. atque sic fi-ní-tur. atque sic fi-ní-tur.

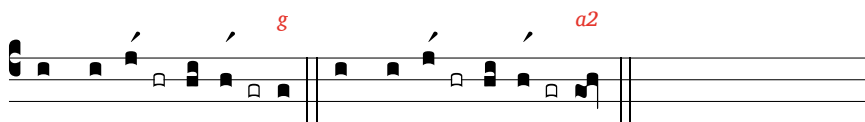
## Ton 3



Sic incí-pi-tur, et sic flécti-tur, † et sic me-di-á-tur : \*



atque sic fi-ní-tur. atque sic fi-ní-tur.

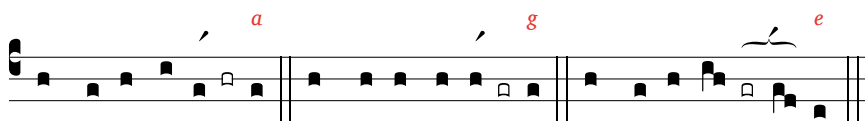


atque sic fi-ní-tur. atque sic fi-ní-tur.

## Ton 4

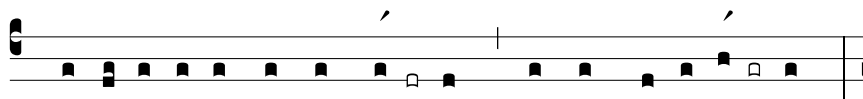


Sic incí-pi-tur, et sic flécti-tur, † et sic me-di-á-tur : \*

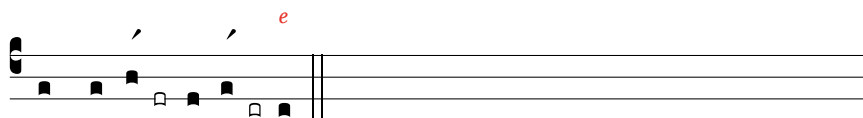


atque sic fi-ní-tur. atque sic fi-ní-tur. atque sic fi-ní-tur.

## Ton 4\*

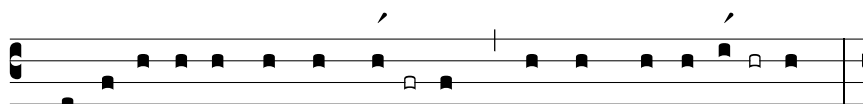


Sic incí- pi- tur, et sic flécti- tur, † et sic me- di- á- tur : \*

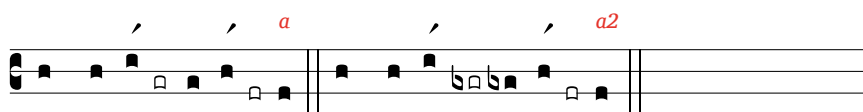


atque sic fi-ní- tur.

## Ton 5

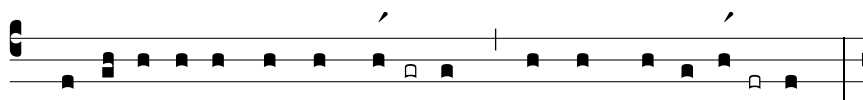


Sic incí- pi- tur, et sic flécti- tur, † et sic me- di- á- tur : \*

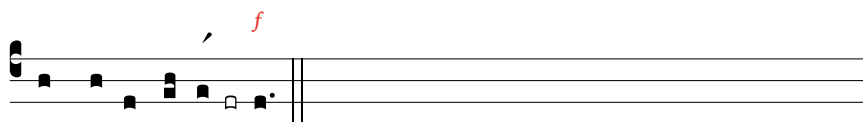


atque sic fi-ní- tur. atque sic fi-ní- tur.

## Ton 6

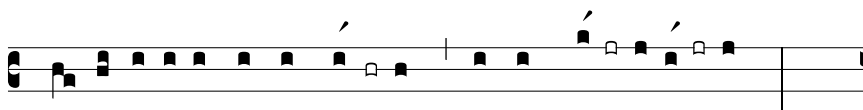


Sic incí- pi- tur, et sic flécti- tur, † et sic me- di- á- tur : \*

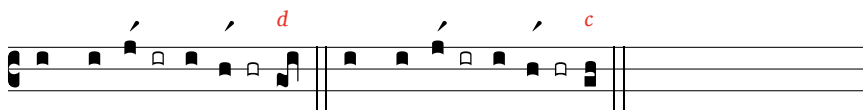


atque sic fi-ní- tur.

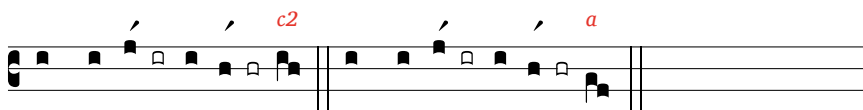
## Ton 7



Sic incí-pi-tur, et sic flécti-tur, † et sic me-di-á-tur : \*

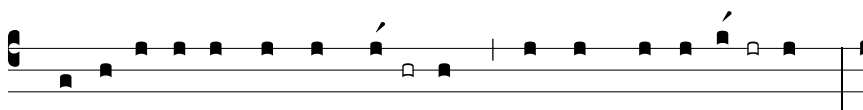


atque sic fi-ní-tur. atque sic fi-ní-tur.

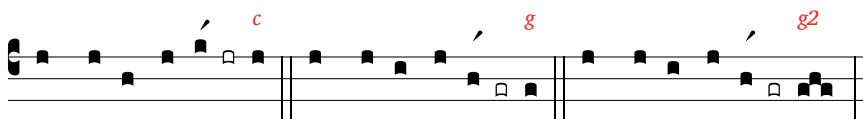


atque sic fi-ní-tur. atque sic fi-ní-tur.

## Ton 8

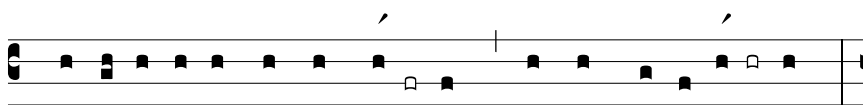


Sic incí-pi-tur, et sic flécti-tur, † et sic me-di-á-tur : \*

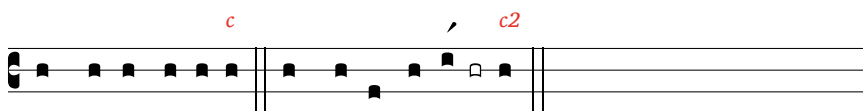


atque sic fi-ní-tur. atque sic fi-ní-tur. atque sic fi-ní-tur.

## Ton C, ou «in directum»

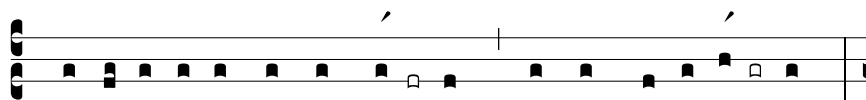


Sic incí-pi-tur, et sic flécti-tur, † et sic me-di-á-tur : \*

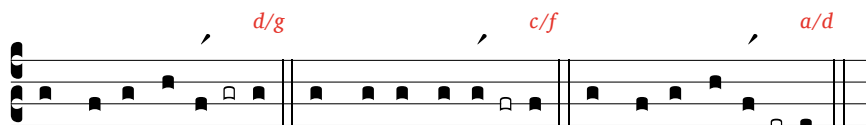


atque sic fi-ní-tur. atque sic fi-ní-tur.

## Ton D

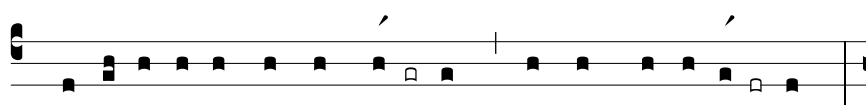


Sic incí-pi-tur, et sic flécti-tur, † et sic me-di-á-tur : \*

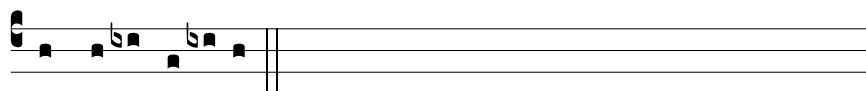


atque sic fī-ní-tur. atque sic fī-ní-tur. atque sic fī-ní-tur.

## Ton E, ou «irrégulier»

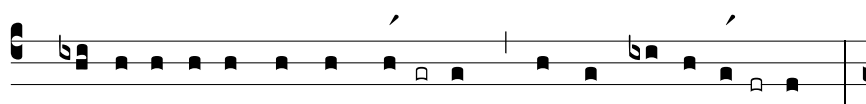


Sic incí-pi-tur, et sic flécti-tur, † et sic me-di-á-tur : \*

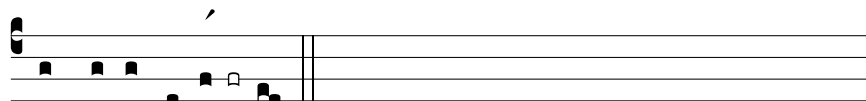


atque sic fī-ní-tur.

## Ton «pérégryn»



Sic incí-pi-tur, et sic flécti-tur, † et sic me-di-á-tur : \*



atque sic fī-ní-tur.

# INDEX

## KYRIALE

1 Agnus XVI .....	29	4 Kyrie XV .....	49
1 Agnus XV .....	53	2 Sanctus XVI .....	29
4 Agnus X .....	75	2 Sanctus XV .....	53
6 Kyrie (ad lib.) VIII. - Firmator sancte	71	4 Sanctus X .....	74
3 Kyrie XVI .....	26		

## INTROÏTS

7 Adorate Deum .....	47	1 Suscepimus .....	23
1 Gaudeamus...Benedicti Abbatis ..	105	2 Vultum tuum .....	71

## GRADUELS

2 Angelis suis .....	26	5 Esto mihi .....	91
4 Domine praevenisti .....	105	3 Laudate Dominum .....	49

## ALLÉLUIAS

8 Angelus Domini descendit .....	51	7 Magnus Dominus .....	28
7 Domine refugium .....	73	6 Vir Dei Benedictus .....	106

## OFFERTOIRES

8 Ave Maria... et benedictus .....	74	5 Populum humilem .....	28
6 Desiderium animae .....	108	1 Stetit Angelus .....	51

## COMMUNIONS

3 Benedicite omnes Angeli .....	54	2 Laetabimur .....	75
3 Gustate .....	30	4 Semel juravi .....	109

## HYMNES

1 Ave Maris Stella (ton solennel) ..	113	d Rector potens verax Deus (in feriis per annum) .....	55
1 Fratres alacri pectore .....	100	8 Rector potens verax deus (in memoriis) .....	76
1 Luminis fons .....	43	d Rerum Deus tenax vigor (in feriis per annum) .....	59
8 O lux beata Trinitas .....	19		
2 O quam glorifica .....	86		

8 Rerum Deus tenax vigor (in memoriis) . . . . .	78	1 Sator princepsque temporum . . . .	67
		3 Te Deum (tonus monasticus) . . .	110

## ANTIENNES

8 Adjuva me . . . . .	24	1 Habitare fratres . . . . .	66
8 Adspice in me . . . . .	31	8 Hymnum cantate nobis . . . . .	83
2 Beati omnes . . . . .	60	5 In conspectu angelorum . . . . .	84
3 Beatus vir Benedictus . . . . .	95	4* In mandatis . . . . .	16
e Clamavi et exaudivit me . . . . .	47	1 Inclinauit Dominus . . . . .	39
8 Credidi . . . . .	40	4* Magnificet te semper . . . . .	44
8 De profundis clamavi . . . . .	63	Per Nos qui vivimus . . . . .	37
7 Dixit Dominus Domino meo . . .	14	3 Omnia quaecumque voluit . . . .	79
E Et omnis mansuetudinis . . . . .	64	8 Qui habitas in caelis . . . . .	55
6f Exsultavit spiritus quia fecit . . .	88	3 Quoniam in aeternum . . . . .	81
1 Exsultet omnium... Benedicti .	101	8 Respexit Dominus . . . . .	68
1 Fiat manus tua . . . . .	34	2* Saepe expugnaverunt me . . . . .	41
4 Fidelia omnia . . . . .	15	7 Sit nomen Domini . . . . .	17
8 Fuit vir . . . . .	93	E Speret Israel . . . . .	64
8 Gaudete et exsultate quia nomina	20	1f Vir Domini Benedictus . . . . .	97
8c Gloriosus Confessor Domini Be-			
nedictus . . . . .	96		

## RÉPONS

6 Adimplebis me laetitia . . . . .	67	6 Dirigatur Domine ad te . . . . .	42
2 Amavit eum Dominus . . . . .	99	6 Magnus Dominus noster . . . . .	19
6 Custodi nos . . . . .	86		

## PSAUMES

118-13 . . . . .	24	121 . . . . .	49
118-14 . . . . .	24	122 . . . . .	56
118-15 . . . . .	25	123 . . . . .	56
118-16 . . . . .	26	124 . . . . .	57
118-17 . . . . .	31	125 . . . . .	60
118-18 . . . . .	32	126 . . . . .	61
118-19 . . . . .	32	127 . . . . .	61
118-20 . . . . .	34	128 . . . . .	42
118-21 . . . . .	35	129 . . . . .	63
118-22 . . . . .	36	130 . . . . .	64
109 . . . . .	14	131 . . . . .	65
110 . . . . .	15	132 . . . . .	66
111 . . . . .	16	134 . . . . .	80
112 . . . . .	17, 94	135 . . . . .	81
113 . . . . .	37	136 . . . . .	84
114 . . . . .	39	137 . . . . .	85
115 . . . . .	40	145 . . . . .	95
116 . . . . .	41	146 . . . . .	96
119 . . . . .	47	147 . . . . .	98
120 . . . . .	48	magn . . . . .	20, 45, 69, 88, 102





Dom Prosper Guéranger, abbé de Saint-Pierre de Solesmes

*«Dieu notre Père, ton serviteur Dom Prosper Guéranger, abbé de Solesmes, attentif à l'Esprit Saint, a permis à une multitude de fidèles de redécouvrir le sens de la liturgie, source du véritable esprit chrétien. Que son dévouement à la Sainte Église et que son amour filial envers la Vierge immaculée, puisés dans le mystère du Verbe incarné, soient une lumière pour les chrétiens de notre temps. Daigne, Seigneur, nous accorder la faveur que nous demandons par son intercession, afin que sa sainteté soit reconnue de tous et que l'Église nous permette au plus tôt de l'invoquer comme l'un de tes bienheureux et de tes saints. Par Jésus, le Christ, notre Seigneur. Amen.»*



Introduction . . . . .	3
Ordinaire de la Messe . . . . .	5
<b>Dimanche 6 juillet, 14<sup>e</sup> <i>per annum</i></b>	<b>14</b>
Vêpres . . . . .	14
<b>Lundi 7 juillet, de la férie</b>	<b>23</b>
Messe . . . . .	23
Sexte . . . . .	30
None . . . . .	34
Vêpres . . . . .	37
<b>Mardi 8 juillet, de la férie, messe votive des S. Anges</b>	<b>47</b>
Messe . . . . .	47
Sexte . . . . .	54
None . . . . .	58
Vêpres . . . . .	62
<b>Mercredi 9 juillet, Vierge Marie, Mère de Providence</b>	<b>71</b>
Messe . . . . .	71
Sexte . . . . .	76
None . . . . .	77
Vêpres . . . . .	79
<b>Jeudi 10 juillet, de la férie</b>	<b>91</b>
Messe . . . . .	91
Sexte . . . . .	92
None . . . . .	92
Vêpres . . . . .	93
<b>Vendredi 11 juillet, saint Benoît</b>	<b>105</b>
Messe . . . . .	105
<b>Appendice</b>	<b>110</b>
Te Deum . . . . .	110
Ave Maris Stella . . . . .	113
Tons des psaumes . . . . .	114
Index . . . . .	119